

JULI 2010 · 4. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
**GROSSEM  
TERMIN-  
KALENDER**  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

**NIX WIE RAUS  
ALLES FÜRS  
PICKNICK**

**STADTTEILE  
GIESENKIRCHEN**

**STARS  
SIMPLE MINDS  
UND THE CULT  
IN JÜCHEN**

# DER SOMMER IST DA!

12 SEITEN FREIZEIT-SPEZIAL FÜR DEN PERFEKTEN SOMMER IN UNSERER STADT

# NEUGIERIG?



[www.zoo-duisburg.de](http://www.zoo-duisburg.de)



Sascha Broich und Marc Thiele, Herausgeber.

## DER SOMMER WIRD HEISS

### Liebe Leserinnen und Leser,

ob uns der Fußballgott ein Sommermärchen oder einen Flop beschert, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. Fest steht aber, dass die himmlischen Mächte es mit dem Wetter bisher zwar ziemlich bunt, aber keineswegs besonders sommerlich treiben. Für die Mönchengladbacher ist das trotzdem kein Grund, zu Hause zu bleiben: In unserem Freizeit-Spezial haben wir über 40 Anregungen zusammengestellt, mit denen Sie in jedem Fall gut durch den Sommer kommen.

Der sportbegeisterte Stadtbewohner hat die Qual der Wahl, ob er seinem Hobby lieber zu Land oder zu Wasser frönen möchte. Lassen Sie sich auf den Seiten 28 bis 39 inspirieren und entscheiden Sie, ob Sie lieber klettern, tauchen oder sich im Bogenschießen versuchen möchten. Bei welchen Gelegenheiten Musikfreunde verschiedener Stilrichtungen auf ihre Kosten kommen, erfahren Sie ab Seite 36. Wer sich lieber einem erlesenen Tropfen, historischen Automobilen oder einem ausschweifenden Partyleben widmen möchte, wird in unserer Region ebenfalls fündig.

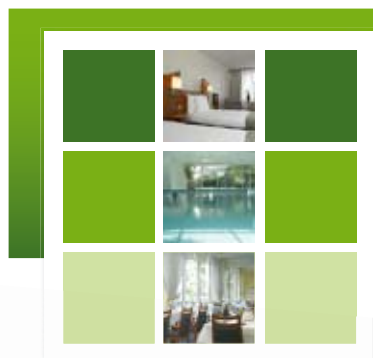
Auf ein spannendes Ferienprogramm dürfen sich auch die jüngeren Mönchengladbacher freuen, die Tiergärten in der Umgebung hingegen bieten Lehrreiches und Possierliches für alle Generationen.

Damit Sie bei all diesen Aktivitäten hinreichend gestärkt sind, können Sie sich auf Seite 26 über die besten Eisdielen der Umgebung und auf Seite 22 über unentbehrliches Picknickzubehör informieren.

Falls der Sommer wider Erwarten seinem Namen mit hohen Temperaturen die Ehre machen sollte, können wir, wie allgemein üblich, mit Begeisterung über das drückende Klima lamentieren oder uns cool und kompetent Abkühlung verschaffen. Hilfreiche Tipps dazu bekommen Sie auf Seite 24. Wem angesichts dieser ambitionierten Freizeitgestaltung Entzug vom Fußball droht, sollte sich schon jetzt auf die bevorstehende Saisonöffnung der Borussia am 31. Juli einstimmen.

Einen heißen und aufregenden Sommer wünschen Ihnen

Sascha Broich und Marc Thiele  
sowie die **HINDENBURGER-Redaktion**



**Holiday Inn**  
Mönchengladbach



### Das neue Holiday Inn Erlebnis ab August 2010

Die Veränderungen, die bei uns in der Luft liegen, sehen und spüren Sie gleich bei der Ankunft - von dem neuen Logo bis hin zum herzlichen Service.

Bei uns können Sie sich entspannen und zurücklehnen  
- und seien Sie einfach Sie selbst!

#### Holiday Inn Mönchengladbach

Speicker Straße 49  
D - 41061 Mönchengladbach

**Tel** 02161 / 9380

**Fax** 02161 / 938807

[www.moenchengladbach-hi-hotel.de](http://www.moenchengladbach-hi-hotel.de)

Eine Auswahl  
von neuen  
Gerichten

# INHALT



9

**STADTGESCHICHTE**  
Das Franziskanerkloster



16

**STADTGESPRÄCH**  
NVV-Chef Friedhelm Kirchhartz  
im Interview



22

**AB AUF DIE WIESE!**  
Clevere Picknick-Accessoires



46

**SOMMER-BEAUTY**  
Knackig, geschmeidig und glänzend



26

**ZUM DAHINSCHMELZEN**  
Italienische Eiscafés



28

**FREIZEIT-SPEZIAL**  
Von abenteuerlich bis fantastisch



48

**HOCKEY**  
Weltspitze zu Gast



50

**SIMPLE MINDS**  
Volles Programm im Polodrom  
Jüchen

## MG INSIDE

- 6 STADTGEFLÜSTER  
Neues und Besonderes Teil 1,  
Töpfermarkt, Matjes-Gang  
und „1.000 mutige Männer  
für MG“
- 8 UMFRAGE  
Wo ist unsere Stadt am  
schönsten?
- 8 LEBENSWEISHEITEN  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 STADTGESCHICHTE  
Das Franziskanerkloster
- 10 ALLTAGSHELDEN  
Franz Ungerechts von der  
Mönchengladbacher Tafel
- 11 MÖNCHENGLADBACHER  
LEGENDEN  
Therese von Wüllenweber
- 12 GLOSSE  
Stichtag – Andrea Peters sieht  
ab jetzt die Welt ein bisschen  
bunter
- 13 TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE  
Kater Olaf
- 13 TIPP VOM TIERARZT  
Katzenleukose
- 14 UNSERE STADTTEILE  
Giesenkirchen
- 16 STADTGESPRÄCH  
Friedhelm Kirchhartz,  
Vorstandsvorsitzender  
der NVV AG
- 18 STADTGEFLÜSTER  
Neues und Besonderes Teil 2,  
Lehmans Gartenwirtschaft,  
Singende Golferin und Tuning  
für alle
- 20 DIE EXPERTEN  
Brands + Schnitzler  
Classen Design  
Rolladen Müllers  
EL Cucharon – Bar de Tapas  
H. + K. Hermanns GmbH

## LIFESTYLE

- 22 AB AUF DIE WIESE!  
Clevere Picknick-Utensilien,  
ein Ausflug-Tipp und  
gelungenes Rezept
- 24 ABKÜHLUNG  
Schön und nützlich: Produkte,  
die für Abkühlung sorgen

## ESSEN & TRINKEN

- 26 ZUM DAHINSCHMELZEN  
Original italienische Eiscafés

## GESUNDHEIT

- 40 SOMMER, SONNE,  
SONNENBRAND  
Wie man sich schützt  
und was man tut, wenn es  
einen doch erwischt hat
- 42 ZAHNHEILKUNDE  
Dreidimensionale  
Implantologie
- 43 Radeln zwischen Büro  
und Sofa
- 44 SCHNARCHEN, NEIN DANKE!  
Neue Therapiemöglichkeit
- 45 Kleine Wunden schnell  
behandeln
- 46 SOMMER-BEAUTY  
Pflirsich statt Orange,  
Schön geschmeidig,  
Stumpf und glanzlos

## SPORT

- 48 WELTSPITZE ZU GAST  
Hockey-Champions Trophy  
in Mönchengladbach
- 49 TECHNIK-TRENDS  
Das neue iPhone4 von Apple



## FREIZEIT-SPEZIAL

- 28 ABENTEUERLICH  
Das neue Afrika-Panorama im Allwetterzoo Münster, Sommernacht im Zoo Krefeld, Rundflüge mit Tante JU, Tierischer Nachwuchs
- 29 Tierische Vielfalt im Zoo Duisburg
- 30 ERFRISCHEND  
Wasserski auf dem Heidensee, Kanufahren auf der Niers, Platschis Sommer-Fitness, Großer Spiel- und Spaßtag im Aqua-Sol, Naherholungsgebiet Hariksee
- 31 Abenteuer unter Wasser, Beachparty und Familientag, Windsurfen in Kaarst
- 32 SPORTLICH  
Spieleland Burg Bubenheim, Pumpkin Island, Hoch hinaus, Mit Pfeil und Bogen, Offroad-Abenteuer
- 33 Beach-Volleyball im Grenzlandstadion, Auf Rollen unterwegs, Großer Radwandertag
- 34 LEBENDIG  
Lesen macht Spaß – Sommerleseclub 2010, Auf Touren, Altägyptische Götterwelten und Wilde Sachen erleben
- 36 FANTASTISCH  
Eier mit Speck – das besondere Festival, Horst – umsonst und draußen, School out Rock, Beachparty und Borussia-Saisonöffnung
- 37 Reitsport trifft Entertainment – Wickrather Schlosspark-Turnier 2010
- 38 Der NVV Musiksommer beginnt, Classic Days rund um Schloss Dyck, Familienfest am See, Sternstunden im Gasometer Oberhausen

## KULTUR

- 50 POLO ROCKT  
Simple Minds und The Cult in Jüchen
- 51 LITERATUR  
Spannend, nervenzehrend und hilfreich
- 51 ZOMERLEZEN 2010
- 51 LAUSCH IM LOFT  
Der Abend mit Buch
- 52 CD UND DVD  
Von multitalentiert über futuristisch bis diplomatisch
- 53 GLADBACHER AUTOREN  
Die Wortweber – liebevoll geflochtene Lyrik und Prosa

## TERMINE

- 54 HIGHLIGHTS  
Offene Gartenpforte 2010  
Kulturfrühstück: Borderliner  
Tennis NRW Junior Open 2010
- 54 KONZERTE
- 55 AUSSTELLUNGEN
- 55 SPORT
- 56 TERMINE & EVENTS im Juli
- 62 ADRESSEN
- 63 AUSLEGESTELLEN  
Hier erhalten Sie den HINDENBURGER

## UND SONST?

- 64 IMPRESSIONEN  
NATO-Musikfest, Kofi Annan, Aha und Silbermond, Making of, EP:Jepkens
- 66 BISSMARC  
Bismarc sieht Licht
- 66 IMPRESSUM

+++ TICKER +++



**TÖPFERMARKT  
SCHLOSS RHEYDT**

10. JULI  
11. JULI

Am 10. und 11. Juli zeigen auf Schloss Rheydt rund 60 Keramiker, Töpfer, Künstler und Kunsthandwerker aus dem gesamten Bundesgebiet und benachbarten Ausland ihre Werke aus Ton. Der Markt auf den Innenhöfen und der Wallanlage von Schloss Rheydt lädt zum Flanieren und Verweilen ein. Ob für die Wohnung oder den Garten – Gefäße, Plastiken, Steinzeug und Porzellan werden in zahlreichen Variationen zum Kauf angeboten. Neben Vorführungen einzelner Töpfer können Kinder unter Anleitung von museumspädagogischen Mitarbeitern das Material selbst in die Hand nehmen und beim Keramik-Zubehörhandel Hugo Leimert Fliesen mit Glasuren bemalen. Zusätzlich wird alles angeboten, was man zum Töpfern für zuhause braucht, inklusive fachkundiger Beratung. Im besonderen Ambiente des Arkadenhofs werden kalte Getränke und Gegrilltes sowie Flammkuchen und Wein zur Stärkung angeboten.

**Öffnungszeiten: Samstag und Sonntag 11 bis 18 Uhr. Der Eintritt zum Töpfermarkt ist frei!**



**FEINER UNTERSCHIED**

Im Mai eröffnete der Friseurmeister Thomas Gerber auf der Sandradstraße seinen Lifestyle-Salon im exklusiven Ambiente. Hier wird jeder Kunde wie ein König behandelt. Statt Massenabfertigung erwartet den Kunden ein Verwöhnprogramm für die Seele und eine Auszeit vom stressigen Alltag. So gibt es zur Entspannung eine Ayurveda-Massage und fürs Haar nur hochwertige Pflegeprodukte von Shiseido. Ein Highlight: Nach individueller Terminabsprache hat man den Salon für sich allein.

**Thomas Gerber Friseurmeister, Sandradstr. 27  
41061 MG, Tel. 02161/2940798**



FOTO: ESTHER HURTER

**Mit dabei:** Lehmanns Restaurant, Gasthaus Stappen, Liedberger Landgasthaus, Elisenhof, Geneickener Bahnhof, Ristorante Giorgio, Volksgarten Pavillon, freiraum statthotel und das frisch eröffnete Dycker Weinhaus. Unterstützt wird die Matjes-Gang vom Handelshof.

**RAN AN DEN FISCH**

Am 8. Juni wurde die diesjährige Matjes-Saison eröffnet. Neun Mönchengladbacher Gastronomen rund um Initiator Wolfgang Eickes vom Palace St. George bilden in diesem Jahr die selbsternannte Matjes-Gang und engagieren sich mit einer gemeinsamen Aktion rund um den „nieuwe Haring“ aus Holland für die kulinarische Szene der Stadt. Neben diversen Variationen der Nordsee-Delikatessens bieten alle Gastronomen noch bis

Mitte Juli den Klassiker „Matjes mit Schwarzbrot, Bier und Korn“ einheitlich für 7,50 € sowie eine Eigenkreation speziell für die Matjessaison 2010 an. Im Ristorante Giorgio steht z. B. „Italienischer Brotsalat mit Matjes“, im Lehmanns Restaurant „Matjes-Tartar“ und im Gasthaus Stappen „Matjes asiatisch“ auf der Karte. Die Aktion wird immer beliebter. So verkaufte das Liedberger Landgasthaus im letzten Jahr rund 640 Portionen Matjes. (eh)

**STADT SAUBER – DARM SAUBER!**

Die Müllautos der GEM sorgen zurzeit nicht nur für saubere Straßen, sondern werben mit großen Plakaten dafür, dass noch mehr Männer zur Darmspektion gehen. Damit unterstützt die GEM die Aktion „1.000 Mutige Männer für MG“. „Das Motto der GEM ‚Gemeinsam für eine saubere Stadt‘ lässt sich gut mit der Gesundheitskampagne verbinden. Denn deren Erfolg beruht auch auf dem gemeinsamen Engagement vieler tatkräftiger Hände“, findet Projektleiterin Katrin Böttcher. Die Kampagne der Krebsgesellschaft NRW und der BARMER GEK lenkt die Aufmerksamkeit auf das unbequeme Thema „Darmkrebs“ und sucht Männer ab 55 Jah-

ren, die sich bereitwillig einer „Darmspektion“ unterziehen. Bis jetzt haben 300 Männer an der Aktion, die noch bis Ende des Jahres läuft, teilgenommen.

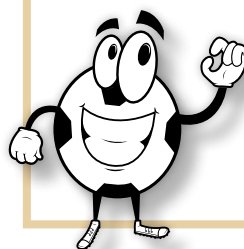
**Hintergrund:** Seit 2002 haben Frauen und Männer ab dem 55. Lebensjahr alle zehn Jahre einen Anspruch auf die Darmspiegelung, deren Kosten von den gesetzlichen Krankenkassen übernommen werden. Obwohl es sich um eine effektive Vorsorgemaßnahme handelt, die Darmkrebs nicht nur früh erkennt, sondern auch ganz verhindern kann, macht bisher nur etwa jeder siebte Mann von dem Angebot Gebrauch.

**Infos unter [www.mutige-maenner.de](http://www.mutige-maenner.de).**

**FUSSBALL-FAMILIENTAGE**

Alle WM-Spiele des deutschen Teams werden im Eissportzentrum Greifarth live auf einer 4 x 5,5 m großen Leinwand übertragen. Diese wird unter dem 1.800 m² großen überdachten Außenfeld aufgebaut. Unter dem Motto „Fußball-Famili-Tag“ wird das tollste Fan-Outfit prämiert und ein Jonglier-

Wettbewerb stattfinden. „Bleibt nur zu hoffen, dass über die garantierten drei Termine hinaus noch vier weitere Termine kommen – denn dann wäre Deutschland im Finale“, so Geschäftsführer Thomas Bolte. **Einlass ist jeweils ca. 90 Minuten vor Anpfiff. Der Eintritt ist frei!**



► **Der Reuter-Rat  
für ganz Entspannte:  
Bestellen Sie unseren  
Montage-Service gleich mit.**

Unsere Wannen entspannen, bevor Sie drin liegen. Denn jetzt gibt es den Reuter Montage-Service. Wir kümmern uns um alle Details. Von der Lieferung bis zum Einbau. Nur aussuchen müssen Sie noch selbst. Mehr als 500.000 1A-Markenartikel warten auf Sie. Und das zu Best-Preisen, die für Wohlbefinden sorgen: [www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de)



Reuter  
hat Rat.

Reuter  
hat Bad.

NACHGEFRAGT

# WO GEHT'S HIN?

Schlösser, Bäder, Parks –  
wo ist unsere Stadt am schönsten?

Der Sommer ist da. Nach einem langen und kalten Winter hat sich die warme Jahreszeit endlich durchgesetzt. Jetzt zieht es die Mönchengladbacher an Nachmittagen und Wochenenden wieder zu den schönsten Plätzen der Stadt und der nahen Umgebung. Wir sind der Frage auf den Grund gegangen, wo unsere Stadt eigentlich am schönsten ist, und haben Passanten nach ihren liebsten Ausflugszielen gefragt.

Besonders populär bei Jung und Alt sind demnach die innerstädtischen Grünflächen und Parks der grünen Großstadt am Niederrhein. Weitere Anziehungspunkte für Ausflügler sind das Wasserschloss in Rheydt sowie die weitläufige barocke Parkanlage von Schloss Wickrath. Nach umfassenden Renovierungsarbeiten in den vergangenen Jahren können sich auch die Schwimmbäder wieder auf Spitzenplätzen behaupten.

Text: Annika Neidhöfer · Fotos: Donna Schmelzer



**Dunja Apse und Benni Weidenbach** „Wir mögen ruhige Fleckchen wie den Liedberger Wald. Am Schloss Rheydt gehen wir daher eher in der Woche spazieren, wenn es nicht so voll ist, da kann man übrigens auch sehr gut essen. Ein schönes Ziel für eine Fahrradtour im Sommer ist der Bunte Garten.“



**Stefan und Oliver Behrens** „Unser Spitzenreiter im Sommer ist das Schlossbad. Das Angebot ist vielfältig und wir mögen die Kombination aus Hallen- und Freibad. Was uns dort besonders gefällt? Natürlich die Wildwasserrutsche, aber auch die Beachvolleyballfelder im Außengelände.“



**Klaudia Wienandts** „Ich komme aus Wickrath und meine Eltern leben heute noch dort. Mit ein Grund, warum ich besonders die Parkanlage am Wickrather Schloss liebe. Mit meinem Hund unternehme ich dort aber auch ausgedehnte Spaziergänge durch die Felder Richtung Wickrathberg.“



**Robert Dammer** „Ich bin erst vor kurzem von Mönchengladbach nach Karlsruhe gezogen. Wenn ich jetzt Verwandte und Freunde besuche, lege ich mich gerne noch mal im Volksbad in die Sonne. Nach der Renovierung ist das Freibad viel schöner geworden.“



**Adolf Neunkirchen** „Das Vitusbad ist ein Ausflugsziel nach meinem Geschmack – übersichtlich, sauber und ordentlich. Ich war früher selbst Rettungsschwimmer und schätze dort besonders die gute Badeaufsicht. Auch ältere Menschen können sich im Vitusbad sicher fühlen.“



**Sandrine Onguene** „Tagsüber verabrede ich mich mit Freunden gerne am Weiher im Bresgespark. An Sommerabenden hat sich der Rheydter Stadtwald in den letzten Jahren zu einem Treffpunkt für junge Leute entwickelt. Hier treffe ich abends oft Bekannte, auch zum Grillen.“

## LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT



Der Mund **D'r Monk** oder das Maul **Di Mull**, wie der Mund auch im verächtlichen Sinne genannt wurde, sind natürlich ein wesentliches „Werkzeug“ des Menschen. So vielfältig dieses „Werkzeug“ ist, so bunt sind auch die Bemerkungen und Sprüche in unserer platten Sprache.

Es fängt schon morgens an, wenn jemand redefaul ist: **Dä hat d'r Monk em Bätt jeloote**. Wenn einer mehr

versprach, als er halten konnte sprach man vom: **D'r Monk voll nä-ehme** – den Mund voll nehmen. Konnte jemand ein Geheimnis nicht für sich behalten, wurde gesagt: **Dä kann sinn Blatschmull net halde** – er galt als Klatschmaul. Sprach man zuviel oder dummes Zeug, kam die Aufforderung der Umgebung: **Nu haal doch ens din Mull** – halte endlich deinen Mund. Führte jemand große Reden, war schnell der Ausdruck da von **de Jruuetmull**. Wurde etwas mund- und maßgerecht fertig

gemacht, sprach man vom: **Mönkes Moot parat maake**. Hatte man über andere etwas Unangenehmes gesagt, was man besser verschweigen hätte, dann verbrannte man sich den Mund – **merr ding sech d'r Monk verbränne**.

Zusammengestellt von **Helmut Schrammel**  
Sprüche teilweise entnommen aus: **Oss platte Schprock – wi di Alde kalde – von Kurt Paul Gietzen**





Kirche und Kloster an der Bettrather Straße um 1920.

## STADTGESCHICHTE

# DAS FRANZISKANERKLOSTER

Kirche zu den Hl. Vierzehn Nothelfern an der Bettrather Straße.

Die Ansiedlung eines Franziskanerklosters in Mönchengladbach wurde entschlossen von Pfarrer Remeclus Letotte betrieben, der seit 1863 Oberpfarrer der Hauptpfarre Gladbach war. Letotte erhoffte sich seelsorgerische Unterstützung in der stark anwachsenden Industriestadt Gladbach.

Im Jahr 1888 wurde die kirchliche Erlaubnis zur Errichtung eines Klosters erteilt, die weltliche erfolgte 1889. Im Frühjahr 1890 konnte mit dem Bau des Klosters an der Bettrather Straße begonnen werden. Die Bauleitung oblag dem Franziskanerbruder Cletus Schäfer, der auch die Baupläne erstellt hatte.

Letotte konnte 1891 noch der Grundsteinlegung der ebenfalls von Schäfer geplanten Kirche beiwohnen, fertiggestellt wurde der Bau jedoch erst nach Letottes Tod 1892. Am 4. Juni 1895 erfolgte die Konsekration (Kirchenweihe) der Altäre durch den Weihbischof und späteren Erzbischof von Köln, Antonius Fischer. Dabei wurde der Hauptaltar der Hl. Barbara geweiht.

Von Anfang an wirkten die Franziskaner in der Seelsorge, predigten und sorgten für Kranke. 1902 wurde das Kloster zum Guardianat erhoben und der personelle Ausbau konnte als abgeschlossen angesehen werden. Um das Kloster bildete sich ein Seelsorgebezirk, welcher 1957 den Rang einer Vikarie erhielt, seit 2010 aber zur neuen Pfarre St. Vitus gehört.

1929 wurde die Kölnische Franziskanerprovinz (wieder)gegründet. Die für die Kirchenprovinz nötige Ordenshochschule zur Priesterausbildung wurde dem Mönchengladbacher Kloster angeschlossen und „Duns-Skotus-Akademie“ genannt. Eine wissenschaftliche Bibliothek wurde aufgebaut.

Während des Zweiten Weltkriegs wurden die Patres in die Pfarrseelsorge geschickt oder zur

Wehrmacht einberufen. Das Klostergebäude wurde zu einem Lazarett umfunktioniert und die Bibliothek ausgelagert. 1943 beschädigten Brandbomben Kirche und Kloster schwer. Als Notkirche diente fortan bis 1950 der große Speisesaal des Klosters.

Nach Kriegsende wurden Kloster und Kirche Stück für Stück mit dem aus dem Krieg heimkehrenden Personal wieder aufgebaut. 1962 konnte die Kirche renoviert werden. Die Hochschule nahm wieder ihren Betrieb auf, musste jedoch 1968 aus Mangel an Ordensnachwuchs wieder eingestellt werden. Seit 1983 befindet sich im Kloster die Alten- und Krankenstation der Kölnischen Franziskanerprovinz.

Text: Dr. Christian Wolfsberger · Fotos: Stadtarchiv MG



Vorlesung in der Duns-Skotus-Akademie (Hochschule der Franziskaner) in Mönchengladbach um 1950.



Das Franziskanerkloster um 1980.

... mehr sehen  
vielfalt erleben.

- ▲ EXKLUSIVE DESIGN-FLIESEN
- ▲ AKTUELLESTE TRENDS & KLASSIKER
- ▲ GLAS-, HOLZ- & LEDERFLIESEN
- ▲ GROSSFORMATE BIS 120x120 CM!
- ▲ NEUE AUSSTELLUNGSRÄUME
- ▲ 3D-PLANUNG IHRER IDEEN
- ▲ HANDEL & VERLEGUNG
- ▲ REPARATURSERVICE
- ▲ MEISTERBETRIEB



Stadtwaldstr. 38 · 41179 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61 / 57 02 91 · Telefax: 58 14 87  
fliesen-willems.de · info@fliesen-willems.de

Städtisches Museum Schloss Rheydt



Kulturgeschichtliches  
Museum der Stadt  
Mönchengladbach

Highlights der  
Graphischen Sammlung des  
Städtischen Museums Schloss  
Rheydt



4. Juli – 3. Oktober 2010

MÖNCHENGLADBACH

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr  
Telefon: (0 21 66) 9 28 90 - 0 · www.schlossrheydt.de



Der 63-jährige Franz Ungerechts fing vor sieben Jahren als Gemüsesortierer bei der Tafel an. **Heute ist er zweiter Vorsitzender des Vereins.**

## INFO

**Mönchengladbacher Tafel e. V.**

Fleenerweg 48, 41065 MG

Tel. 02161/912439, [www.mg-tafel.de](http://www.mg-tafel.de)

**Spendenkonto:** SSK MG

BLZ 31050000, Konto-Nr. 96222

## ALLTAGSHELDEN

# ETWAS SINNVOLLES TUN

Täglich werden große Mengen an Lebensmitteln weggeworfen. Gleichzeitig gibt es immer mehr Menschen, die sich und ihre Kinder nicht ordentlich ernähren können. Die Tafel bemüht sich um einen Ausgleich für die Bedürftigen der Stadt.

Text und Foto: Esther Hürter

Einer der rund 100 ehrenamtlichen Mitarbeiter der Mönchengladbacher Tafel ist der 63-jährige Franz Ungerechts. „Kurz nach meinem frühzeitigen Ruhestand war mir klar, dass mich Haus- und Gartenarbeit nicht ausfüllt und ich mich sozial engagieren wollte“, so Ungerechts, der seit Ende 2003 Teil des Tafel-Teams ist. Als Gemüsesortierer angefangen, durchlief er nahezu alle Aufgabenbereiche. Heute kümmert er sich als zweiter Vorsitzender des Vereins neben der Stellvertretung von Tafel-Chefin Monika Bartsch um das komplette Versicherungsmanagement, die technische Leitung der Fahrzeuge sowie die Organisation des Mittwochmorgen-Dienstes.

**An einem Nachmittag versorgen wir durchschnittlich 300 Haushalte mit Lebensmitteln.**

Die Tafel ist eine ehrenamtliche Organisation und sammelt überschüssige, noch verwertbare Lebensmittel bei Großmärkten, Lebensmittel-läden, Bäckereien, Metzgereien und Bauernhöfen ein und verteilt diese kostenlos an Bedürftige. In Mönchengladbach wurde sie 1994 als 14. Tafel Deutschlands gegründet.

„Im letzten Jahr haben wir über 75.000 Rationen an Bedürftige verteilt. 2008 waren es noch etwa 71.500. Im Vergleich zu 2003 mit 35.000 Rationen hat sich die Zahl mehr als verdoppelt“, so der gelernte Versicherungskaufmann.

An diesen Zahlen wird deutlich, wie rapide die Armut in MG wächst. Nicht verwunderlich: In kaum einer Stadt leben so viele Menschen von staatlicher Hilfe, ist die Arbeitslosigkeit so hoch und leben so viele Alleinerziehende wie in MG.

Der Laden auf dem Fleenerweg hat mittwochs, freitags und samstags Nachmittag geöffnet. „An einem Nachmittag versorgen wir durchschnittlich 300 Haushalte mit Lebensmitteln“, so der 63-Jährige. Dafür werden pro Ladentag rund 30 Mitarbeiter benötigt. Für die überwiegend älteren Helfer ist die Arbeit körperlich sehr anstrengend. Morgens wird geschleppt, sortiert und eingeräumt – der Laden für den Verkauf fertig gemacht. Nachmittags werden die Lebensmittel dann an die Bedürftigen verteilt. Unterstützt wird jeder, der einen Leistungsbescheid vom Sozialamt oder der ARGE vorlegen kann. Etwa ein Drittel davon sind Kinder und Jugendliche. „Kinder, die ohne Frühstück zur Schule gehen, das ist heutzutage leider viel zu oft der Fall“, so Ungerechts. Ob Großfamilie, alleinerziehende Mutter, Rentner oder Kinder – ein Großteil der „Tafel-Kunden“ kommt regelmäßig. „Viele bedanken sich mit netten Worten oder Gesten. Das motiviert uns“, so der Rentner, der auch im Bekanntenkreis auf hohe Akzeptanz für sein Engagement stößt.

Zusätzlich zum Laden beliefert die Tafel mit ihren vier Kühlfahrzeugen karitative Einrichtungen, wie Kindertagesstätten, Förderschulen,

Frauenhäuser, Obdachlosentreffs, den Volksverein und die beiden Café Pflaster. Außer sonntags sind die Fahrer täglich im Einsatz, um Lebensmittel von A nach B zu transportieren. Im Jahr legen sie ca. 50.000 Kilometer innerhalb Mönchengladbachs zurück.

Die Tafel finanziert sich ausschließlich über Spenden. „Ob Geld- oder Lebensmittelspenden – ohne Sponsoren wäre das alles nicht möglich. Ein Kühlfahrzeug kostet alleine schon 80.000 Euro, wovon glücklicherweise 50 Prozent vom Hersteller gesponsert werden“, so Ungerechts.

**Man spürt, wie viel jedem Einzelnen daran gelegen ist.**

Feste Arbeitszeiten gibt es nicht. „Jeder arbeitet nach seinen Qualifikationen und soviel er möchte“, so Ungerechts. Obwohl ein Großteil seiner Freizeit draufgeht und er keinen Cent für seinen Einsatz bekommt, arbeitet der Rentner unheimlich gerne für die Tafel. „Das Team ist super. Alle halten zusammen und ergänzen sich gegenseitig. Man spürt, wie viel jedem Einzelnen daran gelegen ist“, so der 63-Jährige. Auf die Frage nach seiner persönlichen Motivation antwortet er: „Das Gefühl, am Ende des Tages, etwas Sinnvolles getan zu haben, macht mich zufrieden.“

# THERESE VON WÜLLENWEBER

Von Myllendonk nach Rom – Stationen einer Ordensgründerin.

Therese von WülLENweber, deren Familie seit Beginn des 19. Jahrhunderts mit dem Kloster Neuwerk verbunden war, wurde am 19. Februar 1833 auf Schloss Myllendonk geboren. Ihr Vater, Freiherr Theodor von WülLENweber, war bis 1887 geborenes Mitglied des Mönchengladbacher Kreistages und des Korschenbroicher Gemeinderates gewesen.

Ihr missionarisches „Erweckerlebnis“ hatte Therese bei einer jesuitischen Volksmission in den Jahren 1852/53, bei dieser Gelegenheit erwachte in ihr der Wunsch, selbst missionarisch aktiv zu werden. Nachdem sie für einige Jahre dem Sacré-Cœur-Kloster im niederländischen Blumenthal angehört und sich anschließend kurz bei den „Schwestern von der Heim-suchung Mariens“ aufgehalten hatte, kehrte sie 1863 vorläufig nach Myllendonk zurück.

1872 trat der nach Neuwerk berufene Pfarrer Ludwig von Essen in ihr Leben, der ihr Beichtvater und Mentor wurde und ihre Mission förderte. Besonders lag ihr daran, „deutschen Jungfrauen den Beruf, sich den Missionen zu widmen“, zu erleichtern. 1876 pachtete sie den Ostflügel des Neuwerker Klosters, den sie drei Jahre später kaufen sollte und richtete dort das Barbara-Stift ein. Dennoch geriet die Umsetzung ihrer Missionsidee für einige Zeit ins Stocken. Neuen Auftrieb erhielt ihr Projekt, als sie 1882 mit Johann Baptist Jordan, dem Gründer der „Apostolischen Lehrgesellschaft“ in Rom, in Kontakt kam. In der Hoffnung, dass durch die Gesellschaft ihr Kloster ein Missionshaus

würde – und dass später „eine schwesterliche Gemeinschaft der apostolischen Lehrgesellschaft hier ins Leben gerufen werden könnte“, trat Therese am 5. September 1882 als erste Frau dem Orden bei, legte die Ordensgelübde ab und übertrug am folgenden Tag ihr Barbara-Stift der Apostolischen Lehrgesellschaft, die sie kurz darauf zur Universalerbin ernannte.

Der Nachfolger von Essens, Pfarrer Hermann Joseph Koch, wollte im Barbara-Stift ein Krankenhaus einrichten; auf sein Geheiß hin überzeugte der Kölner Erzbischof Jordan davon, dass das Neuwerker Kloster für seine Gesellschaft ungeeignet sei. Im November 1888 wurde Therese nach Rom gerufen und gründete im nahe gelegenen Tivoli mit Jordan die Kongregation der Salvatorianerinnen, deren Generaloberin sie bald wurde: Maria von den Aposteln. Nachdem sie das Neuwerker Kloster 1889 aufgegeben hatte, richteten Franziskanerinnen dort ein Krankenhaus ein.

Nach ihrem Tod am 25. Dezember 1907 wurde Therese auf dem deutschen Friedhof Campo Santo im Vatikan beigesetzt. Seit 1952 ruhen ihre sterblichen Überreste in der Konventskapelle des Ordens. Die Beziehungen der Kongregation zu Neuwerk brachen zunächst ab, erst Ende 1960 kamen Salvatorianerinnen nach Neuwerk, um ein neues Krankenhaus zu errichten, das 1969 fertiggestellt wurde. Am 13. Oktober 1968 wurde Maria von den Aposteln von Papst Paul VI. seliggesprochen.

Text: Natascha Oberste · Fotos: Stadtarchiv



Mutter Maria von den Aposteln.



Das ehemalige Barbarastift: Der Ostflügel des Neuwerker Krankenhauses im Jahr 1973.



## Gabor

Beim Kauf eines Paar Schuhe der Marke Gabor im Juli 2010 im Schuhhaus Wintzen Mönchengladbach und Rheydt, erhalten Sie eine Schuhcreme gratis dazu.

SCHUHHAUS  
**Wintzen**  
Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38

**BURG**  
WEGBERG  
HOTEL & RESTAURANT

**Frühstücks-*Buffet***

Feiern Sie doch mal Geburtstag bei einem gemütlichen Frühstück, locker, entspannt und preiswert. Es erwarten Sie eine reichhaltige Auswahl an Brot- und Brötchensorten, Crôissants, Obstsalat, Müsli, Wurst- und Käsevariationen. Rührei, Speck und Spiegeleier gehören ebenso dazu wie Kaffee, Tee und verschiedene Fruchtsäfte.

**Montag - Freitag**  
von 06.30 Uhr - 10.30 Uhr, 10,50 € p.P.  
**Samstag und Sonntag**  
von 07.30 Uhr - 10.30 Uhr, 10,50 € p.P.

**Sonntags-*Brunch***

Es erwartet Sie eine reichhaltige Auswahl an leckeren Köstlichkeiten inklusive Kaffee, Tee & Kakao. Große Frühstücksauswahl, frisch zubereitetes Rührei und Omelettes nach Ihren Wünschen, verschiedene kalte Vorspeisen und Salate, erlesene Fisch- und Fleischgerichte mit harmonisierenden Beilagen und Gemüsen sowie verschiedene Desserts und frische Waffeln.

**an allen Sonntagen**  
11.30-14.30 Uhr, 23,- € p.P.  
**an Feiertagen erhöhter Preis.**

**Grill-*Saison***

In den Sommermonaten begrüßen wir Sie bei warmem Wetter herzlichst in unserem Biergarten. Jeden Sonntag glühen auf unserem Grill die Kohlen und wir halten leckere Barbecue-Spezialitäten, schmackhafte Salate und natürlich auch kühle Getränke für Sie bereit.

**Bei schönem Wetter**  
ab 12.00 Uhr, All-Inclusive Angebot  
13,90 € p.P., oder nach Verzehr

Burg Wegberg  
Hotel & Restaurant  
Burgstrasse 8  
41844 Wegberg  
Tel.: 02434 - 9822 0

Mail: [kontakt@burg-wegberg.de](mailto:kontakt@burg-wegberg.de)  
Internet: [burg-wegberg.de](http://burg-wegberg.de)



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

**STICHTAG**

ANDREA PETERS SIEHT AB JETZT DIE WELT EIN BISSCHEN BUNTER!

Ich hatte mich also entschlossen, mich tätowieren zu lassen. Als ich klein war, wusste ich, dass eigentlich nur Sträflinge und Matrosen tätowiert sind. Allerdings kannte ich nur einen einzigen Tätowierten und der saß immer vor C&A. Als Kind dachte ich deshalb lange Zeit, mit einer Tätowierung dürfe man nicht auf dem Pony in der Kinderabteilung reiten. Auch in den späteren Jahren sprachen für mich persönlich ein paar sehr gute Gründe gegen eine Tätowierung. Nun ist es aber so, dass ich irgendwie knapp daran vorbeigeschlittert bin, in eine Königsfamilie einzuheiraten. Es spricht also nichts mehr dagegen, etwas Farbe in mein Leben zu bringen, nachdem ich nun keine Etikette mehr werde einhalten müssen.

Eine Freundin wendet ein, sie fände, das passe nicht zu mir. Ich sei doch gar nicht der Typ, hätte doch nicht das Wesen. Ich sei doch nicht so wild, eher ruhig und friedlich. Ich bin zwar noch nicht gestochen, aber anscheinend vom wilden Affen gebissen, denn ich antworte, zu ihr passe auch so einiges nicht; sie wäre eben schon alt und grau, ich werde halt irgendwann alt und bunt. Dann lege ich auf. Daran muss sie sich gewöhnen. Schließlich bin ich jetzt schon eine Beinah-Tätowierte. Schluss mit Küsschen, Küsschen, Bussi, Bussi.

Eine Woche später stehe ich vor dem Tattoo-Studio. Ich hoffe, der Tätowierer sieht mir nicht an, dass ich noch nie auf See war und auch in den letzten zehn Jahren nirgendwo eingesessen habe. Ich habe, um ehrlich zu sein, auch noch nie krankgefeiert oder bin betrunken Auto gefahren. Nicht mal ein Knöllchen. Ich mag es, wenn der Gürtel zu den Schuhen passt. Herr-jeh! Bin mir auf einmal nicht mehr sicher, ob ich auch tatsächlich die notwendigen Qualifikationen mitbringe. Ob es zählt, dass mein Cousin mal bei der Marine war? Ich war auch mal zwei Wochen auf der AIDA! Werde nervös. Betrachte mein Spiegelbild in der Fensterscheibe und schneide Grimassen, bis der Studioinhaber von innen dagegen klopft. Blöd, diese verspiegelten Dinger. Rauche schnell noch drei Zigaretten, damit wenigstens meine Stimme verrückt klingt. „Guten Tag, ich hätte gerne ein Tattoo“. Super, klingt wie: „Guten Tag, eine Tüte gemisch-

tes Süß bitte.“ „Was darf's denn sein?“ Wie was darf's ... ? Ach so, ja – bin froh, dass er mir diese Frage stellt. Gute Frage. Der Mann ist vom Fach. Keine Ahnung! Um abzulenken, frage ich nach den Inhaltsstoffen seiner Farben und ob hier auch alles steril sei. Riskiere fast einen Rauswurf, weil er denkt, ich sei vom Amt. Ich überlege fieberhaft nach einem Motiv. Angelina Jolie hat sich die Koordinaten der Herkunft ihrer Kinder auf den Arm tätowieren lassen. Eine schöne Idee, beeindruckend, vorausgesetzt die Kinder kommen aus Namibia und nicht aus Kreißeaal 1 des Neuwerker Krankenhauses. David Beckham verewigte auf seinem Körper seine Nummer in der englischen Nationalmannschaft. Mh, ich war mal die Nummer 2 im Zeltlager der Kirche. Da wurden wir durchnummeriert, damit keiner verloren geht. Oder vielleicht ein Porträt von Lena Meyer-Landrut? Das wäre gesellschaftlich auf jeden Fall voll akzeptiert. Ich entscheide mich schließlich und sie rufen den Azubi.

Fange hektisch an zu atmen, beruhige mich aber selber, indem ich ein paar Mal „Wir fahren nach Madagaskar“ vor mich hin summe. Im Gegensatz zu unseren Azubis, die schon Kaffee kochen dürfen, auch wenn sie noch nicht so weit sind, darf ein Tätowierer-Azubi erst dann die Nadel schwingen, wenn er das auch wirklich gut kann. Vorher, so sagen manche, übt er an Schweinehaut. Bin versucht mal kurz zu grunzen, damit die Situation für ihn authentisch ist und er sich nicht versticht. Will aber auch niemanden, der mit einer sehr spitzen Nadel sehr nah an meinem Arm ist, erschrecken. Dann bin ich fertig. Und jetzt fühle ich mich bereit. Mit 55 rase ich durch die geschlossene Ortschaft. Dann stelle mich dreieinhalb Minuten ins eingeschränkte Halteverbot. So, und jetzt soll mal nochmal einer sagen, ich wäre nicht wild. Ahoi!



## KATER OLAF

Das schwarz-weiße Samtpfötchen kam im März als Fundtier ins Tierheim am Hülserkamp. Olaf ist schätzungsweise ein Jahr alt und kastriert. Draußen ist er besonders gerne unterwegs: tobt herum, geht auf Entdeckungstour oder räkelt sich in der Sonne. Außerdem genießt er ausgiebige Streicheleinheiten, bestimmt allerdings selbst, wann er diese einfordert. Olaf ist eine typische Katze, die ihren ganz eigenen Kopf hat und erstmal erobert werden möchte. Doch wenn der hübsche Kater einen ins Herz geschlossen hat, ist er verschmust und anhänglich.

**Tierschutz Mönchengladbach e. V., Hülserkamp 74, 41065 MG  
Tel. 02161/602214, [www.tierschutz-moenchengladbach.de](http://www.tierschutz-moenchengladbach.de)**

## KATZENLEUKOSE

Katzenleukose ist die häufigste infektiöse Todesursache bei Katzen. Der Erreger ist ein Virus, verwandt mit dem FI- und HI-Virus. Verdächtig sind ständig wiederkehrende oder – trotz Behandlung – nicht heilende Erkrankungen. Die Ansteckungsgefahr ist sehr hoch. Übertragen wird der Virus z. B. durch den direkten Kontakt mit infizierten Katzen, über den Fressnapf oder die Katzentoilette. Katzenbabys können sich im Mutterleib oder über die Muttermilch anstecken. Die Symptome werden in zwei große Gruppen unterteilt: eine Schwächung des Abwehrsystems und eine Tumor-Erkrankung. Infizierte Katzen sind in der Regel sehr anfällig für jegliche Krankheitserreger. Selbst harmlose Erreger können zu ernsthaften Entzündungen führen, die die Organe angreifen und sich nur kurzfristig behandeln lassen. Zusätzlich können die übrigen Schutzimpfungen ihre Wirkung verlieren. Katzenleukose ist unheilbar. Eine entsprechende Therapie kann sich nur auf die Stärkung der körpereigenen Immunabwehr konzentrieren. Eine Impfung gegen diesen Virus ist somit lebenswichtig.

**Infos bei Dr. Susanne Matthei, Kleintierpraxis Dr. Pilliar  
Roermonder Str. 76, 41068 MG, Tel. 02161/890018**



FOTO: DONNA SCHWEIZER



** starpac – mehr als ein Konto  
und besser als umsonst!**

** Stadtsparkasse  
Mönchengladbach**

Weitere Informationen sowie einen Beratungstermin erhalten Sie in einer unserer **39 Geschäftsstellen**, per Telefon unter **0 21 61 279-0** oder im Internet unter **[www.starpac-mg.de](http://www.starpac-mg.de)**.

# GIESENKIRCHEN



Giesenkirchen – charmant und liebenswert mit Bewusstsein für Tradition und Moderne. Wer hier wohnt, schätzt die Vorteile der idyllischen Lage und vielseitigen Infrastruktur des östlichsten Mönchengladbacher Stadtteils.

Text: Susanne Schnabel - Fotos: Sascha Broich

## DREI MAL „GISEKERKE VÖR-ROP UND SCHELSE HENGE-DROP“



Es gibt noch Straßen in Giesenkirchen, da warten die Autofahrer, bis die Kinder ihr Spiel beendet haben. Der grüne Stadtteil ist ideal für Familien. Die Kinder können ein vielfältiges Freizeitprogramm wahrnehmen, während die Eltern zu Fuß oder mit dem Rad alle Einkäufe erledigen. Oder umgekehrt. Knapp 16.000 Einwohner hat Giesenkirchen, das auf eine lange Geschichte zurückblickt. Urkundlich ist nachweisbar, dass die Ortsbezeichnung Giesenkirchen im Jahre 1150 zum ersten Mal genannt worden ist. Die Gemeinde Schelsen ist der östlichste Zipfel der Stadt, malerisch, dörflich, ruhig. In Giesenkirchen und Schelsen wird gerne und gut gefeiert. Pfarrfeste, Kirmes, Schützenfeste oder natürlich Karneval, organisiert seit 1951 von der KG Botterblom, deren Schlachtruf „Gisekerke vör-rop“ über die Grenzen der Stadt hinaus bekannt ist. Jetzt schon vormerken: Der Rathaussturm an Altweiber der Gisekerke Möhnen ist ein Riesenspaß ([www.botterblom.com](http://www.botterblom.com)).



## IM HAUSE DER HERREN VON HORST



Haus Horst war Stammsitz der Herren von Horst seit dem 12. Jahrhundert. Es wurde 1853 weitgehend erneuert. Seit 1988 befindet sich hier eine Privatklinik für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik. Das denkmalgeschützte historische Gebäude ist ein architektonisches Kleinod und bietet seinen Patienten die nötige Ruhe sowie angenehme Abgeschiedenheit in einer gepflegten Parkanlage um das Schloss. Die Vorburg ist öffentlich zugänglich.



## KULINARISCHE TREFFPUNKTE

An jeder Ecke gibt es in Giesenkirchen urige Kneipen mit frisch Gezapftem und herzhaften niederrheinischen Leckereien. Mediterrane Köstlichkeiten und eine Auswahl an spanischen Spitzenweinen zu moderaten Preisen in gemütlich-modernem Ambiente bieten seit 2008 Siddika Michiels und Muzaffer Inanici im Restaurant Orofino. Gute Gutbürgerliche Küche sowie feine Spezialitäten servieren Eva und Dirk Leupers ihren Gästen im Giesenkirchener Hof. Kalter Nachtisch gefällig? Im Eiscafé Sagui gibt es eine riesige Auswahl an Eisbechern mit frischem Obst, Likören, Nüssen, Soßen. Wichtig im Sommer:



draußen sitzen! Das Orofino, der Giesenkirchener Hof sowie das Eiscafé Sagui bieten Sitzplätze unter freiem Himmel.

**Restaurant Orofino**, Zoppenbroich 87

41238 MG, Tel. 02166/6879680

[www.restaurant-orofino.de](http://www.restaurant-orofino.de)

**Giesenkirchener Hof**, Biesel 68

41238 MG, Tel. 02166/89201

[www.giesenkirchener-hof.de](http://www.giesenkirchener-hof.de)

**Eiscafé Sagui**, Konstantinstr. 184

41238 MG, Tel. 02166/87674

## EINKAUFSSUMMEL – ALLES VORHANDEN

Delikatessen, Kindermode und Designermöbel, Uhren und Blumen, feine Torten und deftige Sauerteigbrote, Supermärkte und Wochenmarkt, selbst gemachte Wurst- und Schinkenspezialitäten, Brillen und Wäsche, Werkzeuge und Küchen. Was gibt es eigentlich nicht in Giesenkirchen? Klassiker zum Sonntags-Kaffeeeklatsch sind die köstlichen Kuchen und Torten aus der Bäckerei Held, die übrigens auch von Montag bis Samstag schmecken. Und auf deren frischen Brötchen mundet die Schinkenwurst aus der Wurstküche von Ralf Peltzer, immer frisch und ohne Konservierungsstoffe hergestellt. Wer das Schreibwarengeschäft von Peter Boden betritt sollte mal schnuppern. Es riecht



herrlich, süßlich nach Leim. Im hinteren Bereich werden liebevoll, aufwändig Bücher gebunden.

**Bäckerei Held**, Am Sternfeld 63

41238 MG, Tel. 02166/87429

[www.baekerei-held.de](http://www.baekerei-held.de)

**Metzgerei Peltzer**, Konstantinplatz 3

41238 MG, Tel. 02166/186532

[www.partyservice-peltzer.de](http://www.partyservice-peltzer.de)

**Peter Boden**, Konstantinstr. 100 -102

41238 MG, Tel. 02166/87474

## SPORT, SPIELEN UND SOMMERNACHTSFEST

3. JULI

Das Jugendheim an der Kleinenbroicher Straße ist Treffpunkt zum Spielen, Plaudern und Musikhören. Zahlreiche Sportvereine bieten alles, was Groß und Klein Spaß macht und fit hält, wie Tennis, Karate, Reiten, Fußball, Handball. Das grüne ruhige Umland nutzen Spaziergänger, Jogger und Radler. In der Schul- und Stadteilbibliothek stöbern Leseratten.

**Tipp für Juli:** Das legendäre Sommernachtsfest des Heimatvereins. Am 3. Juli 2010 feiern Tausende Gäste zum 38. Mal rund um den Konstantinplatz von 17 Uhr bis Mitternacht ein fröhliches Fest mit viel Musik und einem spannenden Bühnenprogramm ([www.heimatverein-giesenkirchen.de](http://www.heimatverein-giesenkirchen.de)).

TIPP

## Häusliche Pflege

Professionell und persönlich

- Häusliche Pflege
- Tagespflege
- Haushalts- und Betreuungsservice
- Familienpflege
- Psychiatrische Krankenpflege
- Hausnotruf



- Nicht umsonst ist der ASB einer der größten Pflegedienste in Mönchengladbach. Unsere Kunden wissen: Wir sind für Sie da. **Professionell und persönlich.** An sieben Tagen in der Woche und mit zahlreichen Zusatzleistungen für maximale Sicherheit und Service.

**Damit Sie und Ihre Angehörigen in besten Händen sind.**



Arbeiter-Samariter-Bund  
Tagespflegeservice Mönchengladbach / Völkerei 11

**Pflege- und Sozialzentrum**  
Steinstraße 30d  
41238 Mönchengladbach  
**Jennifer Roloff:**  
Tel. 021 66 / 1 0029



**Genießen Sie die Welt der Schmucksteine und Perlen.**

**Messeneuheiten in tollen Sommerfarben sind eingetroffen.**

**Sie werden überrascht sein!**

**Margit Hoppen Perlengarten**  
Schloß-Dyck-Straße 93 · 41238 MG-Schelsen  
Tel.: 021 66 / 8 17 12  
Mobil: 01 62 / 7 86 57 64  
E-Mail: [margithoppen@t-online.de](mailto:margithoppen@t-online.de)

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 14.30-19.00 Uhr · Sa 10.00-14.00 Uhr

[www.perlengarten-margithoppen.de](http://www.perlengarten-margithoppen.de)



„Die NVV ist ein preisgünstiger und zuverlässiger Anbieter.“

## STADTGESPRÄCH

# FRIEDHELM KIRCHHARTZ

Der Vorstandsvorsitzende der NVV AG sprach mit dem HINDENBURGER über Herausforderungen für sein Unternehmen und die Zukunft erneuerbarer Energien in unserer Region.

### Skizzieren Sie die Strukturen und Hauptaufgabengebiete der NVV.

Die Aufgaben der NVV mit dem Gesellschafter RWE lassen sich grob in eine Stadtparte und in eine Gemeinschaftssparte unterteilen, wodurch auch die wirtschaftlichen Verantwortlichkeiten voneinander abgegrenzt werden. Schwerpunkt der Stadtparte sind dabei die klassischen Gebiete der Daseinsvorsorge, die üblicherweise subventioniert werden müssen, wie der ÖPNV, der Bäderbetrieb und die Abwasserbeseitigung. Für diese Gebiete liegt die wirtschaftliche Verantwortung bei der Stadt, die gleichzeitig wirtschaftlicher Eigentümer ist. Die Gemeinschaftssparte bietet die klassischen Versorgungsleistungen wie Strom, Wasser, Gas und Wärme. Die NVV kompensiert mit ihren Gewinnen aus den Versorgungsbetrieben die Verluste aus der defizitären Daseinsvorsorge und kann durch diese Querverbindung steuerliche Vorteile nutzen. Übrigens waren wir das bundesweit erste Unternehmen, das Abwasserbeseitigung und Wasserversorgung in einer Hand zusammengeführt hat.

„Wir gehören deutschlandweit zu den größten Versorgungsunternehmen.“

### Seit 2005 kooperiert die NVV mit den Niederrheinwerken Viersen. Welche Vorteile böte eine eventuelle Fusion?

Rein rechtlich handelt es sich bei der geplanten Erweiterung unserer Zusammenarbeit nicht um eine Fusion. Geplant ist eine gemeinsame Holding beider Städte, bei der die Niederrheinwerke Viersen, an denen wir heute schon zu 50 Prozent beteiligt sind, in den NVV-Konzern überführt würden. Trotzdem werden beide Gesellschaften bestehen bleiben. Beide Betriebe stehen vor der Herausforderung, dass für die bisherigen Modelle ab 2012 steuerliche Vorteile wegfallen werden und suchen nach Möglichkeiten, den steuerlichen Querverbund zu erhalten. Da beide Unternehmen gleiche oder ähnliche Aufgaben erfüllen und sich somit qualitativ wie quantitativ ergänzen können, sind das Einsparpotenzial und die Möglichkeiten zur Prozessverbesserung offenkundig. Die Entscheidung hierüber treffen letztlich die Eigentümer, also die Städte. Es müssen auch noch gesellschaftsrechtliche Rahmenbedingungen geschaffen werden, aber das Kon-

strukt müsste bis zum Jahresende stehen, damit man ab der zweiten Hälfte des kommenden Jahres mit der Umsetzung beginnen könnte. Auch wenn nach Abschluss einer solchen Entwicklung weniger Personal benötigt werden wird als jetzt, muss keiner der Mitarbeiter um seinen Arbeitsplatz fürchten.

### Wie zufrieden sind Sie mit der Situation des Pahlkebades?

Im bundesdeutschen Vergleich verfügt Mönchengladbach über eine hervorragende Bäderlandschaft. Seit 2002 betreut die NVV AG die städtischen Bäder. Darunter befinden sich das „Schlossbad Niederrhein“ und das „Volksbad“ – beide sind in den letzten Jahren umfangreich saniert worden und auf dem modernsten Stand – in Eigentum und Verantwortung der NVV. Für die Hallenbäder ist weiterhin die Stadt verantwortlicher Eigentümer und die NVV erledigt dienstleistend die technische und kaufmännische Betriebsführung. Auf Grundlage der nunmehr abgeschlossenen schwierigen politischen Willensbildung werden wir im Rahmen unserer Betriebsführung das Pahlkebad denkmalgerecht sanieren und im Obergeschoss eine viergruppige Kindertagesstätte für die Stadt Mönchengladbach einrichten. Mit den erforderlichen Bauarbeiten werden wir nach den Sommerferien beginnen und wir gehen davon aus, dass das Bad ab Ende 2011 wieder dauerhaft zur Verfügung steht.

### Welche Herausforderungen müssten Sie meistern, wenn auf der Hindenburgstraße keine Busse mehr fahren sollen?

Die Alternativstrecke, die beispielsweise entlang der Steinmetz- bzw. Viersener Straße verlaufen könnte, müsste mit entsprechenden Haltestellenanlagen ausgestattet werden. Dazu gehören entsprechend lange Bushaltestellen mit Wartebereichen und Fahrgastinformationssystemen. Aufgrund der Straßenverhältnisse können unseres Erachtens nur Haltestellen im Bereich des hinteren Ausgangs Theatergalerie/Lichthof und auf der Viersener Straße im Bereich der Tiefgarage und gegenüber eingerichtet werden, wodurch Parkplätze wegfielen. An der Haltestelle „Alter Markt“ würden die Umsteigewege sehr lang und der Fahrweg von mindestens drei Nacht-Expressen müsste verändert werden, da eine Wende über Viersener Straße/Alter Markt nicht mehr möglich wäre.

Erinnert werden darf auch an die Proteste von Inhabern anliegender Geschäfte, die den Bus als Frequenzbringer ansehen, während der Baumaßnahme zum „standsicheren Ausbau“ der Hindenburgstraße. Gerade ältere und behinderte Menschen nutzen die direkte Anbindung der Geschäfte an die Buslinien. Auch die Steigung der Hindenburgstraße wird gerne mit Bussen bewältigt. Zu bedenken ist auch, dass der Ausbau der Hindenburgstraße mit öffentlichen Mitteln gefördert worden ist, die die Stadt bei Nichtnutzung durch den ÖPNV zurückzahlen müsste.



### Wie hoch ist bisher der Anteil an Strom, der aus erneuerbarer Energie gewonnen wird?

Im Bundesdurchschnitt beträgt der Anteil an erneuerbaren Energien 15,8 Prozent (Stand 2008), mit steigender Tendenz. Mit Einführung unseres Produktes NEWstrom haben wir beim Haushaltsstrom den Anteil erneuerbarer Energien auf 70 Prozent gegenüber 7,5 Prozent aus Kernkraft und 22,5 Prozent aus fossilen und sonstigen Energieträgern erhöht. Wir bemühen uns, diesen Anteil weiter auszubauen. Die größte Effizienz sehen wir im Betrieb von Biogas- und Windkraftanlagen und beabsichtigen, in diese Bereiche auch weiterhin selbst zu investieren. Derzeit suchen wir nach Standorten für weitere Windkraftanlagen, z. B. in Grevenbroich oder alternativ im Kreis Heinsberg.

### Was raten Sie einem Kunden, der aus Kosten- oder Umweltgründen über einen Stromanbieterwechsel nachdenkt?

Der Kunde sollte sich die Bonität und die Leistungen des betreffenden Anbieters genau ansehen. In Mönchengladbach bietet der Umweltaspekt sicher keinen großen Anreiz zum Wechsel, denn unsere Kunden leisten mit NEWstrom bereits einen wesentlichen Umweltbeitrag. Natürlich handelt es sich dabei um kein Discountprodukt. Wir bieten jedoch faire Vertragsbedingungen, günstige Preise und ganz wesentlich: einen Lieferanten mit vor-Ort-Service in fünf Kundencentern. Außerdem sollte man die Arbeitgeber-, Ausbildungs- und Investorfunktion der NVV in der Region nicht unterschätzen.

### Wie können Sie die Wanloer von der Biogasanlage überzeugen?

Die Biogasanlage im Bereich Wanlo ist ebenso wie die bereits im Konzern vorhandenen drei Biogasanlagen in Wassenberg und

Schwalmtal-Eicken ein wichtiger und notwendiger Baustein beim Aufbau erneuerbarer Energien in der Region. Mögliche Belastungen wurden im Rahmen der Planungsphase minimiert. Die Anlage ist mehr als einen Kilometer von der Ortslage entfernt und wird begrenzt und verdeckt durch die Autobahn sowie durch die Kompostieranlage. Es entstehen weder Geruchs- noch Lärmbelastungen. Durch die konkreten neueren Planungen ist auch die Verkehrsbelastung auf ein Minimum reduziert. Außerdem haben wir uns bereit erklärt, den beteiligten Bauern, auch nach einer möglichen gesetzlichen Zulassung von Genmais, die Anlieferung von Genmaissubstrat zu untersagen. Wir verfolgen auch ein wasserwirtschaftliches Ziel: Im Gegensatz zu einem rein kommerziellen Investor können wir durch unsere Kooperationen mit den Landwirten und finanzielle Anreize die Art und Intensität der Düngung steuern und so langfristig eine gute Qualität des Grundwassers gewährleisten, dessen Aufbereitung andernfalls in einigen Jahren aufwändig und teuer würde. Wir hoffen, dass die jüngsten Diskussionen bei den Anwohnern zu einer positiveren Haltung führen, denn das Planverfahren müsste bis zum Herbst abgeschlossen werden, damit wir die entsprechenden Fördermittel voll ausschöpfen können.

„Strom ist kein Discountprodukt.“

### Wie sieht Ihr persönliches Traumhaus unter Energiegesichtspunkten aus?

Ideal wäre ein Passivhaus mit vielen Glasflächen und einem Wintergarten, ausgerichtet nach der richtigen Himmelsrichtung und mit Außenbeschattung, damit es im Sommer nicht zu warm wird. Die Heizkosten ließen sich mittels eines Wärmetauschers senken. Eventuell notwendige externe Energie könnte man durch Erdwärmesonden gewinnen.



Das Interview führten Sascha Broich und Natascha Oberste (Text).

Fotos: Sandra Ophei

## Ihre Lebensqualität ist uns wichtig!

Arthrose • Rheuma

Wirbelsäulenprobleme

chronische Schmerzzustände aller Art

Fibromyalgie • Migräne

Tinnitus • Hauterkrankungen • Allergie

### Kostenfreies Informationsgespräch

Zahlreiche Patienten leiden **seit Jahren** durch Verschleiß (Knie, Hüfte, Schulter) oder Rückenleiden unter quälenden **Schmerzen**. In einem kostenfreien Informationsgespräch möchten wir Ihnen gerne unverbindlich die Therapiemöglichkeiten unserer Praxis erläutern.

**Anmeldung erforderlich!**



HEILPRAKTIKER  
**POLLEY**

**Heilpraktiker Polley - Praxis für Naturheilkunde**

Schürenweg 19 • 41063 Mönchengladbach

Tel. 0 21 61 / 4 95 13 69 • [www.praxis-polley.de](http://www.praxis-polley.de)

+++ TICKER +++



24. JULI

**BLUES AND ROCK IN WEGBERG**

Am Samstag, dem 24. Juli rockt die Stanley Beamish Blues Band ab 20.30 Uhr auf dem Wegberger Rathausplatz. Die spielfreudige Band, die seit ihrer Gründung 1999 in der gleichen Besetzung spielt, erarbeitete sich in kürzester Zeit ein Programm, bei dessen Arrangements neben Altmeister der schwarzen Blueszene wie Muddy Waters, B.B. King und Willie Dixon auch zeitgenössischer Blueser wie Johnny Winter und Stevie Ray Vaughan Pate standen.

**Japis drinks & more, Rathausplatz, 41844 Wegberg**  
**Tel. 02434/4045, www.japis-bistro.de**

**NACHT DER STUDIENBERATUNG**

1. JULI

Die Hochschule Niederrhein lädt in Krefeld zur langen Nacht der Studienberatung. Am Donnerstag, 1. Juli, haben Studierwillige zwischen 18 und 23 Uhr die Möglichkeit, sich persönlich und umfassend über ein Studium an der Hochschule Niederrhein zu informieren. Letzter Termin zur Bewerbung für ein Studium zum Wintersemester 2010/11 ist der 15. Juli 2010.

**Hochschule Niederrhein, Reinartzstr. 49**  
**Campus Krefeld Süd**



**FRISEURTEAM BRANDTS**

Beim Friseurteam Brandts im Real-Markt auf der Krefelder Straße 643 sind aktuelle und moderne Schnitt- und Colorationstechniken sehr gefragt. Schneiden, Färben, Tönen und Strähnen sind genauso Leistungsmerkmale wie das Stecken von Frisuren und alles was der Kunde wünscht. Denn Service wird beim Friseurteam Brandts besonders großgeschrieben. Besonderen Schwerpunkt legt das Friseur-Team Brandts auf die Pflege des Haares. Es werden nur Produkte von L'oréal, Wella und Schwarzkopf verwendet. Das Ambiente lädt zum Verweilen ein, der Kunde soll sich wohlfühlen. Das fünfköpfige Team um Friseurmeisterin Kirsten Rehwagen bietet lohnende Angebote rund ums Haar. So ist ein Herrenhaarschnitt bereits ab 9,90 € erhältlich.

**Friseur-Team Brandts, Krefelder Str. 643**  
**41066 MG, Tel. 02161/663806**



**NOCH SCHÖNER: LEHMANNS GARTENWIRTSCHAFT**

Dass das Lehmanns Restaurant neben einer ausgezeichneten Küche auch über ein wunderschönes Ambiente verfügt, ist weit über Gladbachs Stadtgrenzen bekannt. Noch schöner wurde jetzt der ohnehin schon wunderschön romantische Garten. Von der Bepflanzung bis hin zur Beleuchtung wurde dieser komplett neu gestaltet. Laue Sommerabende können jetzt auf bequemen Teak-Holz-Möbeln, inmitten von liebevoll bepflanzten

Blumenkübeln und stimmungsvoller Deko, im neuen Strandbereich mit Lagerfeuer und eigener Strandbude sowie auf einer kleinen Terrasse mit Olivenbaum genossen werden. Aber auch Altbewährtes, wie das holländische Bäckerfahrrad oder die funkelnden Kronleuchter, findet hier seinen Platz.

**Lehmanns Restaurant, Myllendonker Str. 247, 41065 MG, Tel. 02161/660393**  
**www.lehmanns-restaurant.de**



**TUNING FÜR ALLE 4. JULI**

Am Sonntag, dem 4. Juli, veranstaltet der VW-Golf Club Mönchengladbach e. V. zusammen mit der TÜV Rheinland Group den zweiten markenoffenen Tuningday auf der Kirmeswiese in Neuss. Begeisterte „Schrauber“ haben hier die Möglichkeit, ihre kunstvoll und aufwändig umgebauten Fahrzeuge zu präsentieren. Neben den ausgestellten Fahrzeugen, verschiedenen Wettbewerben, einem spannenden Showprogramm und großen Ausstellerbereich wird es ein buntes Kinderprogramm und eine Tombola mit tollen Preisen geben. Der gesamte Erlös des Tuningdays geht an die Jugendverkehrswacht MG.

**Der Eintritt ist frei! Infos unter www.clubvw.de**

**SINGENDE GOLFERIN**

Die erfahrene Jazzsängerin und leidenschaftliche Golferin Jutta Koch (Handicap 11) besingt auf amüsante Art und Weise den Golfsport mit all seinen Eigenarten und Tücken, inklusive typischer Golfersprache. Auf ihrer CD „Golf ist wunderbar“ finden sich 13 selbst geschriebene und komponierte Lieder, wie z. B. „Ich sehe so gerne Golfbälle weit fliegen“ oder „Das war doch keine Absicht“. „Jeder Golfer wird sich beim Zuhören an ähnliche Erlebnisse und Gedanken erinnern“, so die 62-jährige Mönchengladbacherin, die seit 1988 mit eigenen Stücken und aktuell regelmäßig mit dem HPT Jazzverein auftritt. Live erleben kann man Jutta Koch am 15. August bei den Jazztagen in Düren oder am 28. August im Golfclub Birkhof.

**Infos und Hörproben unter www.golflieder.de**



15. AUG.  
 28. AUG.

**12 MONATS RATEN**

**0% FINANZIERUNG AUF ALLES!\***

EINFACHE RATENZAHLUNG! \*0% effektiver Jahreszins, 12 Monate Laufzeit, bei allen Produkten ab € 240,-

**ANGEBOTE WEIT IM GRÜNEN BEREICH!**

**inklusive 4 Sterne Gefrierfach**  
Extrem sparsam: Nur 124,1 kWh/Jahr Stromverbrauch

0% MONATSRATE 33.30  
Bei 0% effektivem Jahreszins mit 12 Monaten Laufzeit

**399,-**



**A++ Klasse Energie-Effizienz**

**LIEBHERR KTP 1444 KÜHLSCHRANK**  
Gesamtnutzzinhalt: 122 Ltr., davon Kühlzone 106 Ltr. und 16 Ltr. 4 Sterne Gefrierfach, Comfort-GlassLine-Abstellbode mit Flaschen- und Konservenhalter, wechselbarer Türanschlag, Verbrauch: 124,1 kWh/Jahr, Maße (HxBxT): 85x55,4x62,3 cm. Art. Nr.: 126 9568

**Optisches und akustisches Warnsignal bei Störung**  
SuperFrost-Automatik: Für schnelles vitaminschonendes Einfrieren

0% MONATSRATE 40.00  
Bei 0% effektivem Jahreszins mit 12 Monaten Laufzeit

**479,-**



**A++ Klasse Energie-Effizienz**

**LIEBHERR GP 1466 TISCH-GEFRIERSCHRANK**  
Gesamtnutzzinhalt 104 Ltr., 4 transparente Schubfächer, MagicEye mit digitaler Temperaturanzeige, wechselbarer Türanschlag, Gefriervermögen von 16 kg in 24 Std., Verbrauch: 135 kWh/Jahr, Maße (HxBxT): 85x60x62,4 cm. Art. Nr.: 123 5688

**Extrem sparsam: Nur 88 kWh/Jahr Stromverbrauch**  
SuperCool-Automatik: Ideal für die schnelle Abkühlung frischer Lebensmittel

0% MONATSRATE 45.80  
Bei 0% effektivem Jahreszins mit 12 Monaten Laufzeit

**549,-**



**A++ Klasse Energie-Effizienz**

**LIEBHERR IKP 1700 EINBAU-KÜHLSCHRANK**  
Gesamtnutzzinhalt: 152 Ltr., 4 Glas-Ablageflächen davon 3 höhenverstellbar, MagicEye mit Betriebsanzeige, Abtauautomatik, Verbrauch: 88 kWh/Jahr, Nischenmaße: (HxBxT): 87,4-89,0 x 56,0-57,0 x min. 55,0 cm. Art. Nr.: 123 4461

**SmartSteel: Reduziert deutlich die Sichtbarkeit von Fingerabdrücken**  
VarioSpace: Herausnehmbare Schubfächer und Glaszwischenböden  
SmartFrost: Einfaches Abtauen durch glatten und leicht zu reinigenden Innenbehälter

0% MONATSRATE 53.30  
Bei 0% effektivem Jahreszins mit 12 Monaten Laufzeit

**639,-**



**A+ Klasse Energie-Effizienz**

**LIEBHERR CUPESF 2721 KÜHL-/GEFRIER-KOMBI**  
Gesamtnutzzinhalt: 253 Ltr., davon Kühlzone 199 Ltr. und 54 Ltr. 4 Sterne Gefrierfach, hochwertige Edelstahlfront, 4 Abstellflächen davon 3 höhenverstellbar, 2 transparente Gefriergutschubladen, Gefriervermögen von 7kg in 24 Stunden, Verbrauch: 239 kWh/Jahr, Maße (HxBxT): 160x55x62,9 cm. Art. Nr.: 128 9680

Angebote gültig ab 01.07.2010. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

**KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.**

**2x in MG**  
www.saturn.de

**MG-CITY**  
Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C  
Tel.: 02161/30950

**P** **AB 20 € EINKAUF**  
**1 STUNDE KOSTENLOS**  
**PARKEN**

**MG-RHEYDT**  
in der Galerie am Marienplatz  
Tel.: 02166/6225-0

**P**



**SATURN**

# Die Experten

GUTE ADRESSEN IN MÖNCHENGLADBACH

Von denen gibt es in unserer Stadt eine ganze Menge. Man muss nur wissen, wo sie zu finden sind.

Was sie von anderen unterscheidet? Sie verfügen über umfangreiches Wissen und spezielle Fähigkeiten auf ihrem Gebiet, eine langjährige Erfahrung sowie eine gute Portion Kreativität.

Experten beraten persönlich, kompetent und vor allem nehmen sich Zeit für ihre Kunden. Vertrauen Sie den Profis, hier sind Sie gut beraten.

## BAUEN UND RENOVIEREN



### BRANDS + SCHNITZLER BAUFACHHANDEL

Sie bauen gerade neu oder gestalten Ihr Zuhause um? Dann sind Sie bei Brands + Schnitzler an der Folradstraße bestens aufgehoben: Professionelles Fachpersonal berät, betreut und begleitet Sie vom ersten Spatenstich bis hin zum fertigen Eigenheim. Bei Brands + Schnitzler erwartet Sie eine breite Auswahl an Materialien, Inspirationen und Ideen, ergänzt durch einen kompetenten Service. Ob Holzfuß- und Fliesenböden, Tür- und Fenstersysteme, Farben oder Heim- und Handwerkerbedarf – hier erhalten Sie alle Materialien vom Keller bis zum Dach. Inklusiv ist eine Energiefachberatung, auf Wunsch direkt bei Ihnen vor Ort.

**Beständige Qualität und überzeugender Service sprechen für sich. Probieren Sie es aus! Das Team von Brands + Schnitzler freut sich auf Ihren Besuch!**



**Brands + Schnitzler**  
Folradstr. 11, 41065 MG  
Tel. 02161/496900  
[www.brandsundschnitzler.de](http://www.brandsundschnitzler.de)

## INDIVIDUELLE EINRICHTUNGEN



### CLASSEN DESIGN

Sie wünschen sich eine neue Einrichtung für Ihr Wohnzimmer, eine topmoderne Küche, ein Schlafzimmer mit begehrter Ankleide oder den Ausbau Ihres Dachgeschosses? Oder wünschen Sie sich einen neuen Empfang und ergonomische Arbeitsplätze für Ihre Büro- und Praxisräume? Wie auch immer – Ihre Wünsche sind unser Maßstab. Als Spezialist für die Konzeption von individuellen Einrichtungs-lösungen für den privaten und gewerblichen Bedarf stehen wir Ihnen kompetent zur Seite. Begonnen bei Ihrem Besuch in unserem Showroom, über die Konzeption in unserem Planungsbüro und die individuelle Produktion in unserer Tischlerei bis hin zur fachgerechten Montage vor Ort, bieten wir Ihnen ein umfangreiches Leistungspaket aus einer Hand.

**Wir freuen uns auf Sie!**



**Classen Design GmbH & Co. KG**  
Showroom: Konrad-Zuse-Ring 4  
41179 MG, Tel. 02161/907210  
[www.classen-design.de](http://www.classen-design.de)

## ROLLÄDEN, SONNENSCHUTZ UND FENSTER



### ROLLADEN MÜLLERS

Wir stehen seit 1953 für Qualität in Sachen Rolläden und Sonnenschutz, aber unser Name verrät nicht alles: Seit über 40 Jahren produzieren wir Kunststofffenster auf höchstem Qualitätsniveau. Ein Fenster kann Ihren und unseren Ansprüchen jedoch nur dann gerecht werden, wenn es auch fachmännisch montiert wird. Deshalb beschäftigen wir 27 eigene Monteure. Unsere Qualitäts- und Servicephilosophie hat sich bewährt und wurde mit der Auszeichnung „Servicestar im Handwerk“ belohnt. Wir überzeugen Sie gerne von unserer Leistungsfähigkeit bei einem Besuch in unserer großen Metausstellung und begeistern Sie mit Innovationen wie Kunststofffenster, die dank einer neuen Art der Eckverbindung wie Holzfenster aussehen.

**Qualität – made in Wickrath.**



**Rolladen Müllers GmbH & Co. KG**  
Trompeterallee 200-208  
41189 MG, Tel. 02166/550550  
[www.rolladen-muellers.de](http://www.rolladen-muellers.de)

## SPANISCHE KÜCHE



### EL CUCHARON – BAR DE TAPAS

El Cucharon heißt die neue Tapas-Bar auf der Wallstraße. Die Neueröffnung findet am 5. Juli 2010 ab 18 Uhr mit großem Tapas-Buffer für € 9,90 pro Person statt. Um 20 Uhr beginnt der Auftakt zu einem temperamentvollen Flamenco-Abend.

El Cucharon Bar de Tapas bietet aber nicht nur kleine Köstlichkeiten, sondern auch ein breites Angebot an kulinarischen Spezialitäten aus der Mittelmeerküche, internationale Weine aus Spanien, Italien und Südamerika sowie gutes Bier aus Deutschland.

Alle Gerichte und Weine sind auch zum Mitnehmen erhältlich. Mit unserem Party-service können Sie ein spanisches Buffet zuhause genießen. Gerne empfangen wir geschlossenen Gesellschaften – fragen Sie uns, wir erfüllen Ihre Wünsche.

**Verbringen Sie angenehme Stunden mit Freunden oder Ihren Liebsten mit einem Glas Wein und einer Vielfalt kleiner und großer Genüsse!**

**EL CUCHARON**

El Cucharon  
Wallstr. 13  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/4686240

## SANITÄR, HEIZUNG, KLIMA



### H. & K. HERMANN'S GMBH

Seit 1967 ist die Firma H. & K. Hermanns ein renommierter Fachbetrieb für Heizungsbau, Sanitär und Klimatechnik. Kundenservice und Kundenbetreuung ist seit 42 Jahren für die Firma oberstes Gebot. Ob Heizkessel für Gas- oder Ölanlagen, Brennwerttechnik, Wärmepumpen, Steuer- und Regelungstechnik, Solaranlagen, der Einbau von kompletten Bädern oder Wellness-Landschaften – H. & K. Hermanns bietet das volle Programm in Meisterqualität. Auch bei der Energieberatung und im Bereich der regenerativen Energien ist der Meisterbetrieb ein stets kompetenter Ansprechpartner. Immer häufiger nachgefragt wird auch der barrierefreie Umbau von Bädern. Der Name H+K Hermanns steht seit mehr als vier Jahrzehnten für ein leistungsstarkes und vertrauenswürdiges Unternehmen, bei dem Flexibilität und Qualität groß geschrieben werden.

**H.&K. HERMANN'S**  
Sanitär, Heizung, Klima  
uns ist' nix zu schwer!

H. & K. Hermanns GmbH  
Bockersend 159, 41066 MG  
Tel 02161/63500  
www.hermanns-heizung.de



## Ihr Garagentor - Spezialist in Mönchengladbach



**Besuchen Sie unsere  
große Hausausstellung**

Bernaisch Bauelemente GmbH  
Adolf-Kempken-Weg 93  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 021 66 / 5 10 21  
Fax 021 66 / 5 21 24

Öffnungszeiten:  
Mo-Do 7.30-12 Uhr · 13.30-17 Uhr  
Fr 7.30-12 Uhr



2009 MARKTIMPULS.DE

## Handfeste Premium Qualität Laminatboden - Die Optik macht den Unterschied.



z.B. LC50 mit Trittschalldämmung  
in Räuchereiche Schiffsboden  
14,99 Eur/qm.

Bei Vorlage dieser Anzeige erhalten Sie  
10 % Rabatt auf alle Meisterböden!

**HOLZFINIS**  
STOLZ AUF HOLZ

Holz Finis  
Luisental 61  
41199 Mönchengladbach

Tel. 0 21 66 / 91 54 20  
Fax 0 21 66 / 18 57 02  
info@holzfinis.de  
www.holzfinis.de

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 7.30-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr

2010 MARKTIMPULS.DE

# Picknick

Es grünt so grün – da hält uns selbst zum Essen nichts mehr in der Wohnung. Also, nichts wie raus!

Das Picknick ist eine alte Erfindung. Schon die Römer verlegten ihre Mahlzeiten bei freundlicher Wetterlage ins Grüne – Kult wurde es dann erstmals im Barock, unter schwärmerischen Naturliebhabern. Dem Reiz des Picknicks kann sich auch heute kaum jemand entziehen, noch weniger aber einem der Höhepunkte rustikaler Kochkunst, dem Grillen unter freiem Himmel.

**AUSFLUG  
TIPP**

Rustikal ging es auch in den ersten Münchner Biergärten im 19. Jahrhundert zu. Traditionell wurde hier nur ausgeschenkt, seine Brotzeit brachte jeder selbst mit. Fernab der Isar betreibt die **Bolten-Brauerei** seit 2005 den ersten Picknick-Biergarten der Region in Korschenbroich. Ein Zweiter kommt in diesem Sommer hinzu: Die Brauerei bringt ihr erfolgreiches Konzept direkt in die Mönchengladbacher Innenstadt, als neuer Betreiber des **Biergartens am Haus Erholung**.

Text: Annika Neidhöfer

AUFGEDREHT



Sommertrend Yo-Be – Sportliche Kreuzung aus Jo-Jo und Frisbee-Scheibe. (ab 15,- €)  
Spielwaren Seidel, Hindenburgstr. 34, 41061 MG  
Tel. 02161/207086, [www.spielwarensidel.de](http://www.spielwarensidel.de)

EISKALT



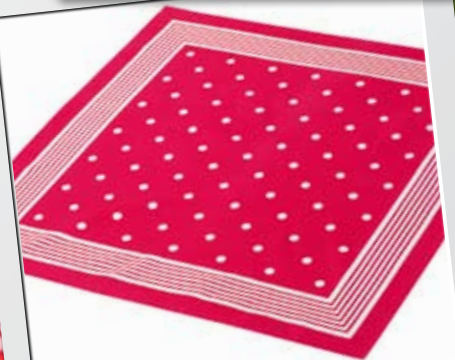
Dieser Anblick lässt keinen kalt –  
Retro-Kühltaschen von Rice –  
rauntischmensch, Konradstr. 20, 41069 MG  
Tel. 02161/3038083, [www.raum-tisch-mensch.de](http://www.raum-tisch-mensch.de)

PRALL GEFÜLLT



Picknick-Korb Glückspilz.  
Klassischer Korb für das Picknick zu zweit.  
(Die Spiegelburg, 59,95 €)  
[www.coppenrath.de](http://www.coppenrath.de)

ÜBERLEBENSGROSS



Picknickdecke aus beschichtetem  
Canvas im Bandana-Look.  
(Flip\*Flop 59,90 €)  
[www.flip-flop.de](http://www.flip-flop.de)

HOCHGESTAPELT



Platz satt. Moderner Henkelmann  
von Rice. (49,- €)  
[www.nostalgieimkinderzimmer.de](http://www.nostalgieimkinderzimmer.de)

# Reiswürfel



## Zutaten für ca. 45 Stück:

100 g Basmatireis, 450 g gemischtes Hackfleisch, 1 große Zwiebel, 1 Knoblauchzehe, 1 Ei, 1 TL getrockneter Majoran, Salz, schwarzer Pfeffer, 60 g Kapern, 100 g geriebener Emmentaler, Öl, 2 EL Paniermehl, 250 g Cocktailtomaten, 20 entsteinte schwarze Oliven, frische Majoran- oder Basilikumblättchen

**Zubereitung:** Reis garen und anschließend abkühlen lassen. Das Hackfleisch in eine große Schüssel füllen. Zwiebel und Knoblauch schälen und fein

würfeln. Zusammen mit dem Ei zum Fleisch geben, würzen und alles gut miteinander verkneten. Kapern, den geriebenen Käse und den Reis untermengen. Eine rechteckige Backform von ca. 20 x 24 cm fetten, den Reis-Fleisch-Teig einfüllen, glatt streichen und mit Paniermehl bestreuen. In den auf 220 Grad vorgeheizten Backofen schieben und ca. 25 Minuten backen. Herausnehmen, abkühlen lassen und dann in ca. 3 cm große Würfel schneiden. Die Hälfte der Würfel mit gewaschenen Cocktailtomaten, die restlichen Würfel mit Oliven auf Spießchen oder Zahnstocher stecken. Jeden Spieß mit einem Kräuterblättchen garnieren.

„Picknick“ – erschienen in der Reihe „Junge Küche“, beim Compact-Verlag, München, ab 4,95 €

**BUCH  
TIPP**



## Landhaus Pur

Bei raumtischmensch finden Sie romantisch verspielte Geschenke, Wohnaccessoires und Papeterie. Jetzt wurde das Angebot um Bilder, Floristik und Accessoires im klassischen Stil von Bild&Schön ergänzt.

### raumtischmensch

liebenswert einrichten  
Konradstrasse 20 - 41069 MG  
02161303 808 3  
Montag- bis Freitag 14.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

## UNTER DAMPF



Kompakter Barbecue-Grill Fyrkat von Bodum. In sechs bunten Sommerfarben.  
(ab 49,90 €)  
[www.bodum.com](http://www.bodum.com)

## WASSERDICHT



Ordnung muss sein. Isolierter Bento-Behälter mit Trennsteg. (Aladdin 24,95 €)  
[www.zielonka-shop.com](http://www.zielonka-shop.com)



## Einladung:

Cocktailsamstag  
10. Juli | 11-14 Uhr

Wir erwarten Sie!  
Mit edlen Tropfen von:

**etepeteete**  
ein Fest für die Sinne

Harmoniestr. 8 · 41236 MG-Rheydt  
Tel 02166/944443

Wenn's warm wird...



**RISCH**

Kälte- und Klimatechnik GmbH

**Planung Verkauf**

**Montage Service**

Stadtwaldstrasse 368  
41179 Mönchengladbach  
Tel.: 021 61 / 58 1272  
Fax.: 021 61 / 58 2028  
Web: [www.risch-kaelte-klima.de](http://www.risch-kaelte-klima.de)  
E-Mail: [info@risch-kaelte-klima.de](mailto:info@risch-kaelte-klima.de)

2010 MARKTIMPULS.DE

Urlaub zu Hause

2009 MARKTIMPULS.DE



der eigene Pool!

Beratung | Planung | Montage

- Vom Stahlwandbecken bis zum Polyesterpool
- Von der Technik bis zur Chemie

Gewerestr. Süd 56  
41812 Erkelenz  
Tel. 024 31 / 80 52 08  
Öffnungszeiten:  
Mi.-Fr. 14-18.30 Uhr  
Sa. 10-14 Uhr  
Oder nach tel. Absprache



LIFESTYLE



SORGEN SIE FÜR  
ABKÜHLUNG!

FOTO: GLATZ

WOCHEN-, MANCHMAL AUCH MONATELANG SEHNT MAN SICH NACH WÄRMENDEN SONNENSTRAHLEN. SIND SIE DANN ENDLICH DA, STÖHNT MAN GENERVT: „BOAH, IST DAS HEISS!“ WIR ZEIGEN IHNEN, MIT WELCHEN PRODUKTEN SIE AUCH DIE HEISSEN TAGE DES JAHRES SO RICHTIG GENIESSEN KÖNNEN.

Text: Esther Hürter

## STYLISCHER VENTILATOR

Dass James Dyson weiß, was man mit gezielten Luftströmen alles machen kann, ist nichts Neues. Mit seinen revolutionären Staubsaugern sorgte der Brite regelmäßig für Wirbel.

Neu ist aber der Dyson Air Multiplier, ein Ventilator ohne Rotorflügel. Der Vorteil: Die Luft wird nicht zerschritten, sondern im gleichmäßigen Strom bewegt. Durch eine entsprechend geformte Innenseite des Rings bewegt der Air Multiplier 400 Liter Luft pro Sekunde, wovon allerdings nur fünf Prozent tatsächlich vom Gerät ausgestoßen wird. Der Rest ist reine Physik und wird als „Ansaugen und Mitreißen“ bezeichnet. 299,- €.

**Saturn, Hindenburgstr. 42 und Stresemannstr. 1**  
Tel. 02161/30950, [www.saturn.de](http://www.saturn.de)



## URLAUSFEELING IM STRANDKORB

Strandkörbe machen sich nicht nur am Strand, sondern auch im Garten gut. Sie verbreiten Urlaubsstimmung pur, wie auf Sylt. Dieser ist aus Teakholz, Kunststoffgeflecht in Naturoptik, verzinkten Beschlägen und hochwertigen Markisenstoff, 120 cm breit, 160 cm hoch, 80 cm tief und 70 kg schwer. Zur Ausstattung gehören zwei Nacken- und zwei Fußkissen, zwei höhenverstellbare Fußstützen sowie ein kleiner Klapp Tisch. Mit einem Neigungswinkel von 90° lässt der Zwei-Sitzer sich schnell zum Liegemodell umfunktionieren. 990,- €.

**Holz Finis, Luisental 61, 41199 MG**  
Tel. 02166/915420, [www.holzfinis.de](http://www.holzfinis.de)





## ALLES IN DEN SCHATTEN STELLEN

Sonnenschirme, unter denen man wirklich sitzen kann – ohne störenden Fuß in der Mitte, beugen sich elegant über die Stelle, die sie in den Schatten stellen sollen. Die Sonnenschirme von Glatz sind in vielen verschiedenen Schirmformen, Stofffarben und Ständerausführungen erhältlich (3,50 m Durchmesser ab 945,- €). (Bild linke Seite)

### UNTER WEISSEN SEGELN ...

... träumt es sich bekanntlich am besten. Mit dem Eclipse von Gloster holt man sich sein eigenes Segelschiff in den Garten. Eclipse-Möbel sind mit oder ohne Sonnensegel die perfekten Ruhezeiten – komfortabler und stilvoller kann man seine freien Stunden kaum verbringen (ab 7.197,- €).



FOTO: GLOSTER

**Bleichermühle, Hehler 130-134**  
**41366 Schwalmatal, Tel. 02163/948910**  
**www.bleichermuehle.de**

## INS KÜHLE NASS



Vom vorgefertigten Becken bis zur maßgeschneiderten Lösung – die Aqua GmbH in Erkelenz bietet Garten-Pools in allen möglichen Variationen. Kompetente Beratung und indivi-

duelle Betreuung ist von der Planung bis zur Montage inklusive. Die Polyesterbecken von Riviera sind z. B. in verschiedenen Längen und unterschiedlichen Designs lieferbar und zeichnen sich durch eine schnelle Fertigung und einfache Montage aus. Die Plus-Stone-Becken ermöglichen dagegen, dank 30 cm hohen Bausteinen aus Polystyrol, höchste Flexibilität bei der Gestaltung nach Wunschmaß sowie eine gute Isolierung und Energieausnutzung.

**Tipp:** Solarplanen sparen erhebliche Mengen Energien bzw. heben die Wassertemperatur bei nicht geheizten Becken um bis zu 6° C an.

Zusätzlich bietet die Aqua GmbH verschiedene solartechnische Möglichkeiten zur Wassererwärmung.

**Aqua GmbH, Gewerbestr. Süd**  
**41812 Erkelenz, Tel. 02431/805208**  
**www.aqua-www.de**

## SCHATTIGES PLÄTZCHEN



Markisen sind Deutschlands beliebtester Sonnenschutz. Ob Gelenkarm-Markisen für Balkone und Terrassen oder Senkrechtmarkisen für Loggias und gläserne Fassaden – die hochwertigen Tücher schützen vor Sonneneinstrahlung, spenden wohltuenden Schatten und erzeugen ideale Lichtverhältnisse. Sie filtern die UV-Strahlung und erreichen einen Lichtschutzfaktor von bis zu 80. Zudem sind sie in unterschiedlichen Farben und Mustern ein echter Blickfang und lassen sich an jeden Architekturstil und Bedarf anpassen. **Tipp:** Mit Wettersensoren wird die Markise sogar zum intelligenten Helfer. Bei Sonne fährt sie sich selbstständig aus, bei starkem Wind oder Regen ein.

**Rollladen Müllers, Trompeterallee 200-208**  
**41189 MG, Tel. 02166/55050**  
**www.rollladen-muellers.de**

FOCUS-S



- Babys und Kids
- Schwangerschaft
- Porträt
- Beauty
- Events

Shooting-  
gutscheine  
verschenken!



## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
 Ueddinger Straße 127  
 41066 Mönchengladbach

Tel.: 02161 / 49 53 95  
 Mobil: 0177 / 4 95 39 50  
 kontakt@focus-s.de  
 www.focus-s.de

# MENDOZA

ARGENTINISCHES STEAKHAUS



- Original argentinische Rindersteaks vom Holzkohlegrill
- weitere Fleischspezialitäten von Lamm, Schwein und Pute
- eine ganz besondere Attraktion: am Tisch flambierte Rinder- und Lammsteaks
- mediterrane Fischgerichte
- Vorspeisen- und Salatbuffet
- eigener Parkplatz direkt hinter dem Haus
- Online-Reservierung über unsere Homepage
- Partyservice / spezielle Menüs für alle Anlässe



Rheydter Str.188 · 41065 Mönchengladbach  
Tel. 02161-207679 · www.mendoza.de  
täglich 12-15 Uhr und 18-24 Uhr  
sonn- u. feiertags 12-24 Uhr durchgehend

# ZUM DAHINSCHMELZEN

Ob cremiges Sahne- oder erfrischendes Fruchteis: Wir zeigen Ihnen, wo Sie in unserer Stadt so richtig schön sündigen können.

Text: Esther Hürter · Fotos: Sascha Broich

## EISCAFÉ SCARZANELLA



Neben den Klassikern kommen im Eiscafé Scarzanella Sorten wie Kinderpinguin, Love (Vanille, Schoko und Waldbeere) oder weiße Schokolade mit Kokosnuss aufs Hörnchen. Auch nach 50 Jahren sind die Fantasie und Experimentierfreude des Inhabers Rudy Scarzanella ungebrochen und begeistern große wie kleine Schleckermäuler. Auf der kleinen Terrasse mit rund 40 Sitzplätzen direkt am Rheindahlener Marktplatz kann man richtig schön sitzen und sich den zahlreichen Geschmacksrichtungen und Kreationen hingeben. 0,70 € fürs Bällchen.

**Eiscafé Scarzanella, Mühlentorplatz 1  
41179 MG, Tel. 02161/580763**

# DUO-AMICI

JAZZ-FRÜHSCHOPPEN

SONNTAG 11. JULI  
&  
SONNTAG 25. JULI



VON 12.00  
BIS 15.00 UHR

RESERVIERUNG  
ERBETEN

SWINGING JAZZ  
DER EXTRAKLASSE!

Cafe-Bistro-Restaurant  
**DUO AMICI**  
Hindenburgstr. 75

-Zugang über Theatervorplatz oder Theatergalerie-  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161-827 88 30 www.duoamici.de

Idyllisch gelegen am Lindenplatz, im Herzen von Wickrath zieht das Eiscafé Brustolon seit 1961 zahlreiche Feinschlecker an auf der Suche nach cremigem Sahne- und erfrischendem Frucht-Eis. Seit drei Jahren führt Basti Bektesi das Café mit wunderschöner Terrasse und überrascht mit immer wieder neuen Kreationen, z. B. Heiße Liebe, Snickers, Raffaello oder Krokantino, sowie der charmant umgesetzten Service-Devisen „Der Kunde ist König“. Neben den 26 Eissorten gibt es Reis-Eis speziell für Allergiker. 0,70 € fürs Bällchen.

**Eiscafé Brustolon, Lindenplatz 1  
41189 MG, Tel. 02166/58421**

## EISCAFÉ BRUSTOLON



**TIPP**  
REIS-EIS  
FÜR ALLERGIKER

## EISCAFÉ ITALIA



Im Eiscafé von Salvatore und Tonino Di Cesare am Eickener Markt wird die Eiscreme sorgfältig nach traditionellem Rezept sowie ausschließlich aus frischen Naturprodukten hergestellt. Von Geschmacksrichtungen wie Marzipan, Trüffel, Tiramisu, Pfefferminz und Kiwi über Spezialitäten wie dem Royal-Becher mit Nuss-, Zabai- und Roché-Eis, Eierlikör, Bananenstücke und Schokonüsse bis hin zu Kuchen und kleinen Snacks – das Angebot ist vielfältig. Auf der sonnigen Terrasse finden rund 80 Personen einen Platz. 0,70 € pro Bällchen.

**Eiscafé Italia, Eickener Str. 158c  
41063 MG, Tel. 02161/13298**

# BÜRGERBRUNN JODQUELLE

DAS „MUST-HAVE“ FÜR  
GENIESSER.

ES GIBT DINGE IM LEBEN,  
DIE SOLLTE MAN SICH  
GÖNNEN. TRINKGENUSS  
AUF HÖCHSTEM NIVEAU  
ZUM BEISPIEL.

## CASA DEL GELATO

24 Eissorten, 24 Mal echte Handarbeit und Genuss pur – die Casa del Gelato auf der Dünner Straße in Neuwerk ist seit Jahren eines der beliebtesten Eiscafé in unserer Stadt. Neben der sorgfältigen Zubereitung ohne Konservierungsstoffe und der gleich bleibenden Qualität überzeugt das freundlich charmante Ambiente. Das Team rund um Inhaber Alexander Barzan experimentiert ständig mit neuen Eissorten, wie z. B. Latte macchiato oder Bacio (Schoko-Nuss-Eis mit 90-prozentigem Schokoladenanteil). Während der WM heißt es in der Casa del Gelato Flagge zeigen mit dem Weltmeister-Eis in den Farben Schwarz (Schokosplitter), Rot (Amarena-Kirsch) und Gold (Mango). Süße Desserts, selbst gemachte Kuchen sowie herzhaft mediterrane Toasts komplettieren das Angebot. 0,90 € pro Bällchen.

**Casa del Gelato, Dünner Str. 227**  
41066 MG, Tel. 02161/662606



## EISCAFÉ DE MARCO

Mitten in der Eickener Fußgängerzone findet man seit 37 Jahren das italienische Eiscafé der Familie de Marco. Für die Herstellung der 24 verschiedenen Eissorten werden ausschließlich frische Naturprodukte verwendet, z. B. Pistazien aus Sizilien, Bio-Zitronen und -Orangen. Konservierungs- oder Farbstoffe sucht man hier vergebens. Stattdessen setzt man auf einen riesigen, oft 100-prozentigen Fruchtanteil. Und das schmeckt man: Ob cremig intensives Bananen- oder erfrischend leichtes Himbeer-Joghurt-Eis – wer einmal hier war, kommt immer wieder. Berühmt berüchtigt ist das mit echter Vanillestange zubereitete Vanille-Eis. Neben der sorgfältigen Zutatenauswahl und liebevollen Zubereitung überzeugen die ansprechende Terrasse und der freundliche Service. 0,70 € fürs Bällchen.

**Eiscafé de Marco, Eickener Str. 119**  
41063 MG, Tel. 02161/182542



**TIPP**  
BIO-EIS  
ORANGE &  
ZITRONE



Union-Getränke, 47441 Moers, [www.jodquelle.de](http://www.jodquelle.de)

# ABENTEUERLICH

Von wegen Sommerloch – auf den folgenden Seiten finden Sie abenteuerliche, erfrischende, lebendige, sportliche und fantastische Anregungen für Ihre sommerliche Freizeitgestaltung. Viel Spaß dabei!

Texte: Esther Hürter und Susanne Schnabel

**AFRIKA IN WESTFALEN** Im Frühjahr wurde das Afrika-Panorama im Allwetterzoo Münster nach aufwändigen Sanierungsarbeiten fertiggestellt und zum neuen Zuhause für Zebra, Strauß und Co. Landschaftsgärtner tauschten den kompletten Erdboden aus, begrün-



ten ihn mit Rollrasen und arbeiteten u. a. Sandstein-Felsbrocken, Baumstämme, Sandflächen, Bachläufe und einen Flachwasserbereich ins Gelände mit ein. Auf der 1,5 ha großen, rundum grünen Anlage mit riesigem Hügel tummeln sich – wie im südlichen Afrika – Zebbras, Gnus, Antilopen, Wasser- und Springböcke. Unmittelbare Mitbewohner sind Blauhalsstrauße und Kronenkränche, Wasserschildkröten und frei fliegende Weißstörche. Auf dem breiten Wassergraben samt Insel vor dem Afrika-Panorama leben Krauskopfpelikane (Erwachsene 14,- €, Kinder 7,- €).

**Allwetterzoo Münster**  
Sentruper Str. 315, 48161 Münster  
Tel. 0251/89040, [www.allwetterzoo.de](http://www.allwetterzoo.de)



**GEWINNSPIEL** Der **Allwetterzoo Münster** verlost 2 x 4 Zoofreikarten im Wert von je 56,- €. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „Allwetterzoo“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 31. Juli 2010.

**DIE NACHT ZUM TAG MACHEN** Den Krefelder Zoo einmal von einer ganz anderen Seite erleben – am 16. Juli findet ab 18 Uhr zum sechsten Mal die Sommernacht statt. Erstmals wird der komplette Park illuminiert und dank farbiger Lichtelemente an Gebäuden und vielen Gehegen in ein stimmungsvolles Ambiente getaucht. Neben Akrobaten, Clowns und Magier, die verteilt im Park für gute Stimmung sorgen, halten die Aktionsstände spannende Infos zu den Tieren bereit und laden zum Mitmachen ein. Für einen atemberaubenden Blick von oben sorgt der Hubwagen, der die Besucher in eine schwindelerregende Höhe von 20 Metern Höhe katapultiert. Kulinarisch und musikalisch bietet die Sommernacht etwas für jeden Geschmack. Den Höhepunkt bildet die große Überraschungsshow auf der Nashornanlage um 23 Uhr (Erwachsene 17,- €, VVK 14,- €; Kinder 8,- €, VVK 6,- €).



**Zoo Krefeld, Uerdinger Str. 377**  
47800 Krefeld, Tel. 02151/95520  
[www.zookrefeld.de](http://www.zookrefeld.de)

**GEWINNSPIEL** Der **Zoo Krefeld** verlost 1 x 2 Freikarten im Wert von 44,- € (gilt nicht bei Sonderveranstaltungen). Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „Zoo Krefeld“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 31. Juli 2010.



## RUNDFLÜGE MIT DER JU-52



FOTO: STEFAN VOLKER

Im Rahmen ihrer Deutschland-Tour hebt die legendäre von Hugo Junkers konstruierte Tante JU, die alte Dame der Deutschen Lufthansa Berlin-Stiftung, am 31. Juli und 1. August vom Mönchengladbacher Flughafen zu Rundflügen ab. Jeweils von 10 bis 17 Uhr kann man sich unsere Stadt und die Umgebung aus der Vogelperspektive anschauen (30 Minuten Rundflug 179,- €).

**Infos und Tickets unter Tel. 02166/602909**  
und [www.rundflug-nrw.de](http://www.rundflug-nrw.de)

## NATUR PUR

Ein kleiner Abstecher zum historischen Gut Heimendahl in Kempen und die Kids spüren Natur pur. Seit über 100 Jahren engagiert sich die Familie Heimendahl auf ihrem „Arche-Hof“ für den Erhalt alter und bedrohter Nutztier-Rassen. Viele seltene Kleintierarten wie z. B. Jakobschafe und Maßner Widder-Kaninchen werden hier tierartgerecht gezüchtet.

**Gut Heimendahl, Haus Bockdorf, 47906 Kempen**  
Tel. 02152/89890, [www.gut-heimendahl.de](http://www.gut-heimendahl.de)

## TIERISCHER NACHWUCHS



FOTO: ANNA MIKL

Seit 52 Jahren erfreut uns der Tierpark am Pixbusch mit zahlreichen Tierarten (rund 125). Trotzdem gibt es immer wieder Neues zu entdecken, z. B. die vielen Tierbabys: aktuell bei den ungarischen Stepperrindern, Zebromangusten, Burenziegen und Luchsen (Erwachsene 2,50 €, Kinder 1,- €).

**Tiergarten Mönchengladbach**  
Am Pixbusch 22, 41199 MG, Tel. 02166/601474

## KINDERSPIELWELT

Ob Ziege, Antilope, Kamel oder Affe – im Natur- und Tierpark Brüggen können fast alle Tiere gefüttert, teils auch gestreichelt werden. Genauso viel Spaß macht die drei Fußballfelder große Kinderspielwelt (Erwachsene 7,- €, Kinder 5,50 €). **Tipp:** Kinderfest jeden Dienstag und Donnerstag in den Sommerferien.

**Natur- und Tierpark Brüggen**  
Brachter Str. 98, 41379 Brüggen  
[www.natur-und-tierpark-brueggen.de](http://www.natur-und-tierpark-brueggen.de)



**TIERISCHE VIELFALT** Elefanten aus Afrika, Wombats aus Australien, Robben aus den Weltmeeren oder Katzenpandas aus Asien – seit über 75 Jahren ist der Zoo Duisburg das Zuhause für Tiere aus aller Welt. Viele davon sind bereits „echte“ Duisburger, wie die quirligen Gorilla-Jungtiere oder die großen Tümmler Dolly und Donna, die hier geboren wurden. Oberste Priorität hat die erfolgreiche Haltung und Pflege seltener Tierarten. So ist die Koalazucht am Kaiserberg einzigartig in Deutschland. Besonders stolz ist man auch auf die Erhaltungszucht des größten Raubtiers Madagaskars, die Fossa. (Erwachsene 11,- €, Kinder 5,50 €) Neben der tierischen Vielfalt bietet der Zoo, der jährlich über eine Million Besucher anlockt, viele Veranstaltungen an, z. B. Abendspaziergang mit Tierpflegern am 2. und 16. Juli (16,- €), ein Abend bei Delfinen am 31. Juli (50,- €), Familiennachtsafari (13,- €) oder individuelle Zooführungen für Erwachsene, Kinder und Senioren. **Tipp:** Familienfest am 10. und 11. Juli mit tierischen Spielen und Tierpflegern, die ihr Revier vorstellen. Am 18. Juli 50-prozentige Preisermäßigung.

**Zoo Duisburg, Mülheimer Str. 273, 47058 Duisburg**  
Tel. 0203/305590, [www.zoo-duisburg.de](http://www.zoo-duisburg.de)

**GEWINNSPIEL** Der Zoo Duisburg verlost 3 Familienkarten inkl. RWE Delfinarium (zwei Eltern mit maximal drei eigenen Kindern) im Wert von je 32,- € und 2 x 2 Eintrittskarten für Erwachsene im Wert von je 22,- €. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „Zoo Duisburg“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 31. Juli 2010.



FOTO: SUSANNE SCHWABEL

**MOVIE PARK** Besucher aus ganz Deutschland pilgern nach Bottrop-Kirchhellen, um Schweißausbrüche zu bekommen, sich Nassspritzen zu lassen und mit nur wenigen Bissen 1.000 Kilokalorien zu sich zu nehmen. Klingt schrecklich? Mitnichten! Deutschlands größter Film- und Entertainmentpark bietet 40 Shows, ein 4D-Kino mit Luft-, Wasser- und Vibrationseffekten, Wasser- und Achterbahnen, einen 60 Meter hohen Freifallturm und zwei Filmstudios (Erwachsene 32,- €, Kinder 27,- €).

**Movie Park, Warner Allee 1, 46244 Bottrop-Kirchhellen**  
Tel. 02045/8990, [www.movieparkgermany.de](http://www.movieparkgermany.de)

# Ritterfest

 **Schloss Rheydt**

6.-8.8.2010

**Mönchengladbach**

❖ **Mittelalterlicher Markt**  
mit großem Kinderprogramm

❖ **SchlossNacht** -  
Festlich tafeln wie die Ritter

❖ **RitterNacht** - Live-Konzert  
mit mittelalterlicher Musik:  
A la Via, Spectaculatus,  
Highlight Fabula

**Tickets und Infos:**

**[www.ritterfest-schloss-rheydt.de](http://www.ritterfest-schloss-rheydt.de)**

**02161-25 24 13**



Fotos: RimaPress, Sauer, Rembold





2010 MARKTIMPULS.DE

**BISTRO | KNEIPE | BIERGARTEN**

# OPEN-AIR

AUF DEM RATHAUSPLATZ

**SO, 11 JULI**

**FILE-OR-FAX  
JAZZBAND**

AB  
15.30  
UHR

**SA, 24 JULI**

**STANLEY BEAMISH  
BLUES BAND**

AB  
20.00  
UHR

**EINTRITT FREI**

WEGBERG | RATHAUSPLATZ

Eine Werkstatt - alle Marken



**IHR VW UND AUDI SPEZIALIST**

**GUTER SERVICE**

MUSS NICHT TEUER SEIN!

zum Beispiel:

**Urlaubs-Check 15,90 €**

zzgl. Material, inkl. MwSt.

**Klimawartung 49,90 €**

mit Befüllung und Desinfektion, zzgl. Pollenfilter, inkl. MwSt.

**Ölwechsel-Aktion 1,- €**

zzgl. Material, inkl. MwSt



**VW Golf 1.4  
Trendline**

- Klimaautomatik
- Servotronic
- Radio-Cd m. mp3

**13.790 EUR**

27.500 km, 59 kW / 80 PS, Erstzulassung: 05/2009, ABS, el. Fensterheber und Wegfahrsperre, ESP, Garantie, Scheckheftgepflegt, Servo

Der VW und Audi Spezialist

**wilbertz**

Autohaus Wilbertz GmbH · Oppelner Straße 25  
41199 Mönchengladbach · Tel.: 021 66 / 9 63 80-0  
www.autohaus-wilbertz.de

## FAMILIE & FREIZEIT



### PLATSCHIS SOMMER-FITNESS



In den Sommermonaten bietet die NVV sonntags von 10 bis 12 Uhr im Schlossbad Niederrhein einen speziellen Sommer-Fitness-Kurs an. Dieser setzt sich aus zehn Übungsstunden à 120 Minuten zusammen und beinhaltet u. a. Nordic Walking, Gymnastik für den starken Rücken und Aqua-Fitness (99,- €). In den Ferien findet zusätzlich mittwochs ein Kurs mit fünf Übungsstunden statt (49,50 €).

Schlossbad Niederrhein, Auf dem Damm 107  
41189 MG, Tel. 02166/59757, www.nvv-ag.de

### GROSSER SPIEL- UND SPASSTAG

Am 11. Juli veranstaltet das Aqua-Sol in Kempen den großen Spiel- und Spasstag für die ganze Familie. Neben der 25-Meter langen Survival-Bahn, dem beliebten Schnuppertauchkurs und einem Formel 1-Rennsimulator darf auch der traditionelle Arschbombenwettbewerb vom 1-Meter-Brett nicht fehlen. Das RTL Mittagjournal „Punkt 12“ wird ab 12 Uhr live vom Spiel- und Spasstag berichtet (Erwachsene 5,- €, Kinder 3,- €).

Aqua-Sol, Berliner Allee 53, 47906 Kempen  
Tel. 02152/4431

### NAHERHOLUNGSGEBIET HARIKESSEE

Der Harikensee in Schwalmatal ist trotz seines stolzen Alters – geschätzt 8.000 bis 12.000 Jahre – ganz schön lebendig. Der See und die wunderschöne Natur rundherum eignen sich für vielfältige Freizeitaktivitäten: lange Spaziergänge in der Natur, mit der Patschel und Kapitän Mücke gemütlich über den See schippern oder ihn aktiv erleben mit Kajak, Tret-, Ruder- oder Elektroboot. Kulinarisch: Anfang Mai eröffnete direkt am See das Inselflöschchen mit Panorama-Bistro und großer Seeterrasse.

**WASSERSKI** Ideale Voraussetzungen für einen Urlaubstag am See bietet die Blaue Lagune in Wachtendonk. Neben ausgiebigem Planschen im erfrischenden Nass und entspanntem Brutzeln in der Sonne kann man hier auch richtig aktiv werden, z. B. tauchen, klettern, Beach-Volleyball spielen, Wasserski fahren und wakeboarden. Eine Stunde Wasserski kostet 15,- € (für Jugendliche 12,- €). Für Anfänger werden Kurse angeboten: eine Stunde Wasserski oder Wakeboard inklusive Lehrer und Ausrüstung für 20,- €.



Termine im Juli: 11., 17., 25. und 31.7.

Tipp: Boarders-Night am 16. Juli ab 20 Uhr und Open-Air-Beach-Party am 28. August.

Die Blaue Lagune, Am Heidesee 5  
47669 Wachtendonk, Tel. 02839/277



**KANUFAHREN** Die Niers durchfließt den Niederrhein und schlängelt sich durch Bruchwälder, Weiden, Wiesen und vorbei an unzähligen Sehenswürdigkeiten wie Ruinen, Klöster und wunderschönen Herrenhäusern – ideal für Kanufahrten. Camping Hammans in Viersen bietet viele ausgewählte Touren an, die ein paar aufregende Stunden im Kanu garantieren.

Camping & Freizeit Hammans  
Remigiusstr. 82, 41747 Viersen  
Tel. 02162/22971, www.campinghammans.de

## ABENTEUER UNTER WASSER

21 Millionen Liter Wasser, 45 Meter Durchmesser und 13 Meter Tiefe – das Tauchrevier Gasometer ist Europas größtes Indoor-Tauchbecken. Neben den verschiedenen Kursen können Taucher in beeindruckender Atmosphäre auf Entdeckungstour gehen: Schiffswrack, Kleintransporter, Flugzeug, künstliches Riff, Hai, Taucherglocke und verschiedene Plattformen schlummern unter Wasser. Mit oder ohne Tauchschein – auch Anfänger können im Gasometer erste Erfahrungen unter Wasser sammeln. Schnuppertauchen bis vier Meter Tiefe kostet 44,- €, Abenteuertäuchen bis zwölf Meter Tiefe kostet 99,- €.

Weitere Infos und Anmeldungen unter Tel. 0203/4105353 oder [www.tauchrevier-gasometer.de](http://www.tauchrevier-gasometer.de)



## BEACHPARTY UND FAMILIENTAG

Fröhlicher Start in die Schulferien: Am Samstag, 17. Juli gibt es im Schlossbad Niederrhein zwischen 12 und 16 Uhr eine Beachparty mit buntem Spielprogramm. Schon mal vormerken: Familientag im Volksbad am Samstag, 14. August mit Spiel und Spaß-Aktionen von 10 Uhr bis 19 Uhr. (Erwachsene 4,10 €, Kinder 2,50 €)

Schlossbad Niederrhein, Auf dem Damm 107, 41189 MG

Tel. 02166/59757

Volksbad, Peter-Krall-Str. 63, 41065 MG, Tel. 02161/43639

## WINDSURFEN IN KAARST

Wassersportler kommen am großen Kaarster See ganz auf ihre Kosten: Neben einem Segel- und Tauchclub gibt es hier einen Windsurfing-Verein – und zwar den ältesten Surf-Vereins NRWs, gegründet am 23. Oktober 1975. Das Vereinsgelände mit modernem Club- und Bootshaus sowie großer Aktionswiese ist gut ausgestattet für Anfängerschulungen, Surf-kurse und Trainingseinheiten. Mitglieder aller Altersklassen, eine große Jugendabteilung und die erfolgreiche Teilnahme an nationalen und internationalen Meisterschaften zeichnen den Verein aus. **Tipp:** Probesurfen freitags ab 16 Uhr.

Windsurfing Kaarst e. V.

Jörg Schwarz

Tel. 02131/549319

[www.windsurfing-kaarst.de](http://www.windsurfing-kaarst.de)



## Entdecke fremde Welten im Allwetterzoo Münster

Sentruper Str. 315  
D-48161 Münster  
Tel. 0251-89040  
[www.allwetterzoo.de](http://www.allwetterzoo.de)  
365 Tage im  
Jahr geöffnet



## Sommer Nacht

im Zoo Krefeld  
am Freitag, 16. Juli 2010  
von 18.00 bis 24.00 Uhr

Tiere im abendlichen Park,  
Akrobaten, Magier,  
Clowns, Illumination,  
Musik und vieles mehr...

Jetzt Eintrittskarten sichern,  
da begrenztes Ticketkontingent!  
Vergünstigter Vorverkauf  
im Zoo Krefeld!  
Infos unter [www.zookrefeld.de](http://www.zookrefeld.de)

ZOO  
Krefeld

# SPORTLICH

## DROP IN SKATESHOP




**DROP IN SKATE SHOP**  
 FRIEDRICHSTRASSE 30  
 41061 MG · TEL: 02161 / 2478015  
**ÖFFNUNGSZEITEN:** MO-DO 11-19 UHR  
 FR 11-18 UHR · SA 11-16 UHR  
[WWW.MYSPACE.COM/DROPINSTORE](http://WWW.MYSPACE.COM/DROPINSTORE)  
[WWW.DROPIN-MG.DE](http://WWW.DROPIN-MG.DE)

## HOCH HINAUS



Die Natur erleben und seine Nerven kitzeln – der Kletterwald Niederrhein hält auf einer Fläche von 27.500 m<sup>2</sup> sieben verschiedene Parcours und rund 100 verschiedene Kletterelemente bereit. Mit Netzbrücken, Bohlen und Seilen geht es Schritt für Schritt von Baum zu Baum. Für kleine Besucher und Anfänger eignet sich vor allem der Spaß-Parcours mit 15 Kletterelementen in einer Höhe von ein bis zwei Metern. Etwas schwerer wird es bei den zwei Fitness-Parcours. Viele Hindernisse gilt es im schwierigen Risiko-Parcours in bis zu 16 Metern Höhe zu überwinden (Kinder 12,- €, ab 14 Jahre 15,- €).

**Kletterwald Niederrhein, Süchtelner Höhen 8**  
 41749 Viersen, Tel. 02153/1389844  
[www.kletterwald.net](http://www.kletterwald.net)

## MIT PFEIL UND BOGEN

Unter fachgerechter Anleitung kann man im Hardter Wald seit Kurzem Pfeil und Bogen spannen. Angeboten werden Bogenschieß-Kurse, bestehend aus einer Einführung, Schießen auf kurze und lange Distanz sowie einem Essen im Waldrestaurant Onkel Gustav (ca. sechs Stunden für 75,- €/Person). Zwei Tage mit Übernachtung und Frühstück kosten 185,- €/Person. Aber auch für erfahrene Bogenschützen und Kindergeburtstage gibt es das passende Angebot.

**Infos und Buchung bei Frank Thumser**  
 Tel. 0177/5212486 und  
[www.bogenschiessen-im-hardter-wald.de](http://www.bogenschiessen-im-hardter-wald.de)

## OFFROAD ABENTEUER

Mit den kraftvollen wendigen Quads kann die nieder-rheinische Landschaft mal aus einer anderen Perspektive entdeckt werden – vorbei an Seen, Mühlen und den Tonabbaugebieten rund um Brüggen. Quad-Adventure bietet geführte Entdeckertouren an, bei denen Offroad-Fans voll auf ihre Kosten kommen (4,5 Std. 78,- € inkl. Sicherheitseinweisung und Leih-Quad).

**Quad Adventure, Boisheimer Str. 25, 41379 Brüggen, Tel. 02163/5772716, [www.quad-adventure.net](http://www.quad-adventure.net)**

## SPIELELAND

Wo vor 800 Jahren Ritter Ingram von Bobbele seinen Geschäften nachging, dürfen heute Kinder toben, rutschen, hüpfen, buddeln und bowlen. Rund um die Burg Bubenheim bei Düren ist auf 160.000 Quadratmetern ein riesengroßer Spielplatz entstanden, mit vielen Attraktionen wie Wasserspielplatz, Sandbagger,



FOTO: SUSANNE SCHNABEL

aufblasbarem Kletterberg und Maislabyrinth sowie diversen Indoor-Spielbereichen mit Klettergarten, Trampolin, Riesenbällchenbad, Rollenrutsche oder Gokart-Bahn. Highlight: Vom alten Burgturm führt eine 14 Meter lange Rutsche herunter. (Mo.-Fr. an Schultagen 6,- €, sonst 7,- €)

**Bubenheimer Spieleland, Burg-Bubenheim Nörvenich, Tel. 02421/71194**  
[www.bubenheimer-spieleland.de](http://www.bubenheimer-spieleland.de)



FOTO: SUSANNE SCHNABEL

## OHNE SCHICKIMICKI

Pumpkin Island ist wild, unkompliziert und lustig. Niemand möchte hier konkurrieren mit gestylten Freizeitparks – hier geht es um Spaß in und mit der Natur. Jeans und Turnschuhe an und los geht's über Trampelpfade auf die Kürbis-Insel. Auf zehn Hektar finden sich Beach-Bar mit Strandmöbeln aus Paletten, Mais-Irrgarten, Swin-Golfplatz und Gokart-Parcours (Erwachsene 3,- €, Kinder 2,50 €).

**Pumpkin Island, Kohnacker 200 Dormagen-Nievenheim, Tel. 02133/885938**  
[www.pumpkin-island.de](http://www.pumpkin-island.de)

## Dalheimer Mühle

Seit 1231 · 800 Jahre Klostermühle  
 Über 120 Jahre Ausflugslokal



2010 MARKTIMPULS.DE

Mi-Fr von 10-18 Uhr · Sa+So von 9-19 Uhr,  
 Mühlenstraße 15, 41844 Wegberg-Dalheim  
 Inh.: Fam. Willemsen. Tel.: 02436 / 382488



Mit der Regionalbahn von MG-Hbf.  
 nach Dalheim-Rödgen ins 870 km<sup>2</sup> große  
 Maas-Schwalm-Nette Naturschutzgebiet.





**BEACH-VOLLEYBALL** Ballsport macht Spaß, besonders unter freiem Himmel. Ob Beach-Soccer, Beach-Volleyball oder Tennis – im Grenzlandstadion können Ballsportler die Freiluftsaison kostenlos genießen. Geöffnet sind die beiden Tennisplätze sowie die Beach-Soccer- und Beach-Volleyball-Anlage montags bis freitags von 8 bis 21 Uhr, samstags von 9 bis 18 Uhr und sonntags von 9 bis 17.30 Uhr. Reservierungen nimmt der Platzwart unter Tel. 02166/22469 entgegen.

## AUF ROLLEN UNTERWEGS

In Viersen gibt es zwei **Skater-Bahnen**: eine am Kreativspielplatz, Konrad-Adenauer-Ring und eine in Süchteln, Am Höhenbad mit einer 2,50 Meter hohen Mini-Ramp. Seit 1997 werden hier, in der Regel Ende August, im



Rahmen der Initiative „Young Life Viersen“ Skateboard-Stadtmeisterschaften ausgetragen. Spektakuläre Sprünge und artistische Kunststücke – bis zu 1.000 Besucher aus Nah und Fern zieht dieser Contest jährlich an.

**Infos bei Daniel Kruppa von der Fachstelle für Jugendarbeit der Stadt Viersen**  
Tel. 02162/101797

Sicher skaten lernen oder vorhandene Fähigkeiten ausbauen – das Team von **4WheelFreestyle** in Brüggen bietet kostenlose Inline-Skating- und Inline-Freestyle-Slalom-Einsteigskurse für Einzelpersonen und Kleingruppen in der Region Mönchenglad-

bach und Viersen an. Gegenstand beim Kurs Inline-Skaten „Grundlagen/Sicheres Fahren“ sind verschiedene Bremstechniken, Gleichgewichtsübungen und der sichere Umgang mit Hindernissen im Straßenverkehr, beim Freestyle Slalom-„Grundlagen/Einsteigerkurs“ das Erlernen von einfachen Slalom-Grundtechniken wie Cross und Snake sowie Tipps und Tricks rund um Körperhaltung und Fahrtechniken.

**Infos unter Tel. 02157/8958600 und [www.4wheelstyle.de](http://www.4wheelstyle.de)**

Am 6. Juli findet in Dülken für alle Interessierten ein **Skatabend** statt. Treffpunkt ist um 19.30 Uhr die Gaststätte Lindenhof (Brabanter Str. 87, 41751 Viersen-Dülken).

**Infos beim Skatsportclub „Gut Blatt“ Viersen unter Tel. 02162/32826**

**GROSSER RADWANDERTAG** Am 4. Juli findet am Niederrhein Deutschlands größter Radwandertag statt. Jedes Jahr lockt dieser bis zu 30.000 Pedalritter an Rhein und Maas. Zu erradeln sind rund 60 markierte Fahrradrouten mit einer Länge von 30 bis 75 Kilometer. An den Start- und Zielorten der beteiligten Gemeinden (über 70 am Niederrhein und in den angrenzenden niederländischen Provinzen) wartet ein buntes Rahmenprogramm mit Unterhaltung und Infos auf die Radler und Zuschauer. In unserer Stadt können Radler zwischen 10 und 17 Uhr am Peter-Schumacher-Platz in Neuwerk kostenlos an den Start gehen. **Das Info-Blatt ist u. a. bei den Stadtparkassen, in den Bibliotheken und bei der MGMT erhältlich.**

## Schnuppertag im GCW

*Erleben Sie die Faszination Golf.*



### Das Schnuppertag-Programm:

- **Golfshow der GCW-Pro's**  
Tim und John zeigen, was man mit Schläger und Ball alles machen kann.
- **Abschlagtraining**  
Auf die Technik kommt es an. Probieren Sie es selbst!
- **Pitchen, Chippen, Putten**  
Unser Übungsgelände ist für jedes Spiel ausgerüstet.
- **Kaffee & Kuchen**  
Zwischendurch was Feines zur Stärkung!

*Schnuppertage 2x im Monat, samstags ab 13 Uhr.  
20,00 Euro pro Person. Termine unter Telefon 0 24 32 / 8 15 00.*

Golfclub Wildenrath e.V., Am Golfplatz 1, 41844 Wegberg, Tel. 0 24 32 / 8 15 00.

GCW\_Anz\_6\_HIND

LESUNGEN FÜR KINDER 4. Juli

Local Heroe Barbara Dennerlein 27. Juli

STERNESCHNUPPEN Spurensprache

PER ANHALTER DURCH DIE GALAXIS 24. Juli

Bis 30. Dezember 2010 Sternstunden

**KULTURSOMMER IM GASOMETER OBERHAUSEN**

[www.gasometer.de](http://www.gasometer.de) GASOMETER OBERHAUSEN DLR

# Unterwegs in den Sommer.



Ganter  
Damen Römersandale

- Passform wie nach Maß
- Anatomische Fußbettung mit Aktiv-Unterstützung
- Stoßdämpfende Patentsohle mit 4-Punkt-Abrolldynamic
- Hoher Klimakomfort durch hochatmungsaktive Materialien



Ganter  
Damen Schnürschuh

**ERMERT SCHUHE**

... die passen!

Bismarckstr. 19-21  
Mönchengladbach  
Tel. : 02161-10923

von Walzer bis Salsa  
& Tango bis Discofox  
bei uns findet jeder  
seinen Rhythmus

Wir tanzen aus dem Rahmen!

# TOMMY'S

Tanzstudio.de

Tanzkurse für  
Kinder  
& Erwachsene  
Paare & Solisten

Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich  
02154 - 81 66 44



**LESEN MACHT SPASS** Die Stadtbibliothek startet ihren 5. SommerLe-seClub. Speziell hierfür wurden 2.000 neue Bücher angeschafft. Von A wie ausgezeichnet über F wie Fußball bis R wie Reality – für jeden Geschmack ist etwas dabei. Das Projekt soll Kinder animieren, Bücher für sich zu entdecken und zu lesen. Ab drei nachweislich gelesenen Büchern gibt's Zertifikat und Zeugnisvermerk, ab vier Bücher den ultimativen SommerLe-seClub-Borussen-Fanschal. Und zum Schluss, am 3. September, wird im Volksbad mit vielen spannenden Aktionen und Gewinnen gefeiert.

Ab dem 7. Juli können sich alle, die eine 5. oder 6. Klasse besuchen, in den Bibliotheken MG und Rheydt oder unter [www.sommerle-seclub.de](http://www.sommerle-seclub.de) anmelden.



**AUF TOUREN** Mönchengladbach hat viele schöne Seiten. Erkunden kann man diese auf vielfältige Art und Weise bei den Stadttouren der MGMG, z. B. Mittelalter-Tour am 3. Juli (von Spießbürgern, Bauern und Diebesgesindel), Altstadt-Spaziergang am 7. und 28. Juli (von Mönchen, Sagen und Legenden), mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt am 18.7. oder Wickrather Schlossgeschichte (ein barocker Parkspaziergang) am 25. Juli.  
**Infos bei der MGMG, Tel. 02161/252411 und [www.stadttouren-mg.de](http://www.stadttouren-mg.de)**

## ALTÄGYPTISCHE GÖTTERWELTEN

Spannende Sommerferienkurse für Kinder gibt es auch im Schloss Rheydt, z. B. „Altägyptische Götterwelten und Geheimnisse der Hieroglyphen“ vom 19. bis 23. Juli. Neben aufregenden Geschichten aus dem Alten Ägypten werden Göttermasken gebastelt und bemalt, ein Tempel gebaut sowie ein göttliches Fest gefeiert (40,- € + 10,- € Materialkosten).

**Infos und Anmeldung unter Tel. 02166/9289016 oder [museumspaedagogik@schlossrheydt.de](mailto:museumspaedagogik@schlossrheydt.de)**

## WILDE SACHEN ERLEBEN

Ob aufregender Wasserspielplatz oder abenteuerlicher Wald – auf Schloss Dyck können Kinder vom 10. bis 27. August viele wilde Sachen erleben, z. B. dienstags „Über wilde Wiesen“ (Schatzsuche im Park) oder donnerstags „Auf wildem Wasser“ den neuen Wassergarten erkunden (6,- € pro Tag).

**Infos und Anmeldung unter Tel. 02182/824107 oder [gruenes.klassenzimmer@stiftung-schloss-dyck.de](mailto:gruenes.klassenzimmer@stiftung-schloss-dyck.de)**

## IN DER NATUR

Zahlreiche Schutzgebiete und kulturhistorische Besonderheiten hält der Naturpark Schwalm-Nette bereit. Entdecken und erleben kann man diese am besten während einer der vielen geführten Wanderungen, z. B. „Glühwürmchen, Fledermäuse & Co.“ am 3. Juli, „Kleine Bodenbewohner des Waldes“ am 10. Juli, Schmetterlinge auf dem Meinweg am 11. Juli (3,- €), „Die Kraft und Schönheit der Bäume“ am 16. Juli (6,- €) oder speziell für Kinder „Safaritour im Meinweg“ am 28. Juli (2,- €).  
**Naturpark Schwalm-Nette, Geschäftsstelle Willy-Brandt-Ring 15, 41747 Viersen, Tel. 02162/81709408, [www.naturparkschwalm-nette.de](http://www.naturparkschwalm-nette.de)**

## EINTRITT FREI

An jedem ersten Sonntag im Monat von 10 bis 18 Uhr heißt es im Museum Abteiberg „Eintritt frei“. Auf eigene Faust oder bei einer kostenlosen Führung können die ständige Sammlung des Hauses und die aktuellen Ausstellungen bewundert werden. Aktionen für Kinder sind in der Malklasse des Museums geplant.

**Städtisches Museum Abteiberg  
Abteistr. 27, 41061 MG, Tel. 02161/252637  
[www.museum-abteiberg.de](http://www.museum-abteiberg.de)**

# KINO HIGHLIGHTS

COMET CINE CENTER (7)

VIERSENER STRASSE 8 · TICKET HOTLINE: 0 21 61 - 8 14 40 · WWW.COMET-CINE-CENTER.DE



## LÜGEN MACHT ERFINDERISCH

**Kinostart:** 8.7.2010

Mark Bellison lebt in einer Welt in der es keine Lügen gibt und jeder völlig unzensiert und ungehemmt seine innersten Gedanken und Gefühle preisgibt. Das führt bisweilen zu den absurdesten Situationen, wenn z. B. eine Frau Mark gegenüber bei ihrem ersten gemeinsamen Blinddate ungeniert ihre Abneigung äußert. Doch dann gleitet Mark eines Tages die erste Lüge der Welt über die Lippen, als er von einer Bankangestellten missverstanden wird und er sie nicht korrigiert. Fortan eröffnen sich ihm völlig neue Möglichkeiten.

Mit Ricky Gervais, Jennifer Garner,  
Jason Bateman  
Regie: Ricky Gervais, Matthew Robinson



## MR. NOBODY

**Kinostart:** 8.7.2010

2092: Nemo Nobody ist 118 Jahre alt und der letzte Sterbliche in einer Gesellschaft, die durch Zellerneuerung den Schlüssel zur Unsterblichkeit gefunden hat. Einem Journalisten erzählt er seine verschiedenen Biografien, seine Liebesbeziehungen mit drei Frauen – mit der ruhigen Anna, die er immer wieder verliert und wieder findet, der unglücklichen Elise, mit der er drei Kinder hat und deren Asche er auf dem Mars verstreuen soll, mit Jeanne, die den Luxus liebt und ihn in die Langeweile zieht.

Mit Jared Leto, Diane Kruger,  
Sarah Polley  
Regie: Jaco van Dormael



## MÄNNER AL DENTE

**Kinostart:** 15.7.2010

Tommaso, der jüngste Spross der Cantones, die seit Generationen eine Pasta-Fabrik betreiben, will partout nicht ins Familienunternehmen einsteigen. Beim abendlichen Familienschmaus will er dem Vater erklären, dass er Schriftsteller werden will und schwul ist. Das sollte zum Rausschmiss reichen. Doch sein älterer Bruder kommt ihm mit der Enthüllung eines eigenen pikanten Geheimnisses zuvor und wird statt seiner aus dem Haus gejagt. Durch den Herzinfarkt des Papas muss Tommaso doch den Firmenchef mimen, der Freund in Rom und die ersehnte Freiheit rücken in weite Ferne.

Mit Riccardo Scamarcio, Nicole  
Grimaudo, Alessandro Preziosi  
Regie: Ferzan Ozpetek



## DAS KONZERT

**Kinostart:** 29.7.2010

Der Dirigent des berühmten Bolschoi-Orchesters verliert unter Breschnew seinen Job, weil er seine jüdischen Mitarbeiter nicht entlassen will. Nun arbeitet er als Putzmann an seiner einstigen Wirkungsstätte. Dort lässt er eines Abends ein Fax mit der Einladung des Bolschoi-Orchesters nach Paris aus dem Büro des Direktors verschwinden und hat die verrückte Idee, mit seinem Orchester in alter Besetzung unter falschem Namen im Théâtre du Châtelet zu spielen. Bereits die Fahrt nach Paris wird zu einem Desaster, doch das Konzert allem Unbill zum Trotz ein Erfolg.

Mit Aleksei Guskov, Mélanie Laurent,  
Dmitri Nazarov  
Regie: Radu Mihaileanu

## The Metropolitan Opera LIVE IM COMET CINE CENTER



9. Oktober 2010, 19 Uhr  
Wagner **DAS RHEINGOLD** (3h15)  
Mit Stephanie Blythe und Bryn Terfel  
Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage

23. Oktober 2010, 18 Uhr  
Mussorgsky **BORIS GODUNOV** (5h30)  
Mit Ekaterina Semenchuk und René Pape  
Dirigent: Valery Gergiev, Produktion: Peter Stein

13. November 2010, 19 Uhr  
Donizetti **DON PASQUALE** (4h00)  
Mit Anna Netrebko und Matthew Polenzani  
Dirigent: James Levine, Produktion: Otto Schenk

11. Dezember 2010, 18:30 Uhr  
Verdi **DON CARLO** (5h00)  
Mit Marina Poplavskaya und Roberto Alagna  
Dirigent: Yannick Nézet-Séguin, Produktion: Nicholas Hytner

26. Februar 2011, 19 Uhr  
Gluck **IPHIGENIE EN TAURIDE** (Iphigenie auf Tauris) (3h15)  
Mit Susan Graham und Plácido Domingo  
Dirigent: Patrick Summers, Produktion: Stephen Wadsworth

9. April 2011, 19 Uhr  
Rossini **LE COMTE ORY** (3h25)  
Diana Damrau und Juan Diego Flórez  
Dirigent: Maurizio Benini, Produktion: Bartlett Sher

30. April 2011, 19 Uhr  
Verdi **IL TROVATORE** (3h30)  
Mit Sondra Radvanovsky und Marcelo Álvarez  
Dirigent: James Levine, Produktion: David McVicar

14. Mai 2011, 18 Uhr  
Wagner **DIE WALKÜRE** (5h35)  
Mit Deborah Voigt, Jonas Kaufmann und Bryn Terfel  
Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage



# Flachs Hof



## UNSER JULI-MENU

Matjestartar auf kleinen Reibekuchen · scharfe Garnelensuppe · Wildschweinschnitzel mit Pfifferlingen, Nudeln und Gemüse · Zitronen-Buttermilch-Eis mit Pfeffer-Erdbeeren – € 29,90

Sommerküche mit **PIFFER**lingen und Matjes, Tapas und vieles mehr, Sommerweine, Paulaner in 0,3l und 0,5 l vom Fass

Sonntag, den 4. Juli 2010 ab 11.00 Uhr **Land-Kunst-Ausstellung**. Hobbykünstler aus der Region präsentieren Ihre Werke. Dazu südafrikanische Leckereien und leckere Sommerweine.

Sonntag, 18.7.2010, 18.00 Uhr, **Summertime Blues** mit Blues 66 auf unserem überdachten Innenhof.

**Happy Dienstag** – am 6.7., 3.8. und 7.9.2010  
1 Hauptgang & 1 Glas Wein 0,1 l. für € 10,00

**Restaurant Flachs Hof** · Der Landgasthof im Grünen Merreter 10, 41179 Mönchengladbach-Rheindahlen  
Tel.: 0 21 61 / 58 49 96, E-Mail: flachs.hof@t-online.de  
Web: www.flachs-hof.de



## Sommergerichte ab Anfang Juli



## DICKE OFENKARTOFFELN UND FRISCHE SALATE

**Wickrath-Brauhaus**  
Wickrathberger Straße 6  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 66 / 55 24 63

**Öffnungszeiten**  
So.-Do. 11.00-24.00 Uhr  
Fr. und Sa. 11.00-01.00 Uhr  
Kein Ruhetag

[www.wickrathbrauhaus.de](http://www.wickrathbrauhaus.de)

2010 MARKTIMPULS.DE

## FAMILIE & FREIZEIT



## UMSONST UND DRAUSSEN



FOTO: B. ZECHER/VIRGINEM

Vom 16. bis 18. Juli wird der Platz der Republik zum Festival-Gelände. Denn dann heißt es wieder: „Umsonst und draußen“. Das HORST-Festival bietet samstags und sonntags jeweils von 14 bis 22 Uhr Live-Musik von lokalem Nachwuchs, regionalen Bands und nationalen Stars. Die Musikstile der insgesamt 28 Bands sind bewusst gemischt – von Hip Hop über Rock und Metal bis hin zu Blues ist alles dabei. Headliner in diesem Jahr ist die Münchener Band Blumentopf, die am Sonntagabend den Festivalfans auf ihre bekannt charmante Art einheizen wird. Erstmals wird es ein Kulturzelt geben, in dem Künstler aus der Region ihre Werke präsentieren. Den kleinen Festivalbesuchern wird in der HORST-Kita ein Zirkusprogramm geboten.

[www.horstfestival.de](http://www.horstfestival.de)

## SCHOOL OUT ROCK

Am 9. Juli heißt es ab 19:30 Uhr im BIS-Zentrum wieder „School out Rock“. Seit einigen Jahren bietet diese erfolgreiche, halbjährlich stattfindende Veranstaltung jungen Bands der Musikschule eine Plattform, um ihre Arbeit vorzustellen (4,- €).

**BIS, Bismarckstr. 97-99, 41061 MG**  
Tel. 02161/181300, [www.bis-zentrum.de](http://www.bis-zentrum.de)

## SAISONERÖFFNUNG BORUSSIA

Die Zeit des Wartens hat endlich ein Ende. Unsere Borussia startet in die neue, heiß ersehnte Saison. Und das muss gefeiert werden: am 31. Juli ab 13 Uhr mit einem großen Familienfest im Borussia-Park. Neben vielen Aktionen sind die VfL-Profis bei einem öffentlichen Training zu sehen und stehen zu Autogrammstunden bereit. Um 18:30 Uhr startet die große Fan-Party.

[www.borussia.de](http://www.borussia.de)

**EIER MIT SPECK** Vom 23. bis 25. Juli lockt das Eier mit Speck Festival zum Hohen Busch nach Viersen. Zum 5. Jubiläum präsentiert sich das internationalste Line-up aller Zeiten: Paradise Lost, Everlast, Good Charlotte, Stuck Mojo, Hayseed Dixie, Wallis Bird, Großstadtgeflüster, The Pineapple Thief, Kontrast, Dickes B. und viele viele mehr. Neben Kaffeebude und großem Biergarten darf natürlich auch das legendäre Frühstück nicht fehlen: Samstag und Sonntag gibt's für alle Festivalbesucher ein komplettes Frühstück mit Eiern, Speck, Brötchen und Kaffee (im Ticketpreis enthalten).



Neu sind die erweiterten Camping-Kapazitäten, „Beppo's Flying Pizza“ sowie für die kleinen Fans ein Kinder-Spiele-Bus und eine Hüpfburg. Das Drei-Tage-Festalticket inkl. Parken, Camping und Frühstück kostet 38,- € (Tagestickets: Fr. 22,- €, Sa. 26,- € und So. 24,- €).

**Tickets gibt's an allen bekannten VVK Stellen und unter [www.eiermitspeck.de](http://www.eiermitspeck.de).**

## BEACHPARTY

Pünktlich zum Ende der Klausurphase und zum Start der Semesterferien steigt am 16. Juli die große Summerbreak'10-Beachparty mit DJ Maurice da Vido und den besten Hits des Sommers. Mit einem Eintritt von 3,50 € und studentenfreundlichen Getränkepreisen sowie einem kostenlosen Busshuttle will man den Erfolg aus dem letzten Jahr noch übertreffen. Los geht's ab 20 Uhr im und um das LaBougie (Jahnplatz 10, 41236 MG).



## REITSPORT TRIFFT ENTERTAINMENT

Beim Wickrather Schlosspark-Turnier trifft eine bunte Mischung aus Spitzensport und Unterhaltung auf das traditionell-elegante Flair des wunderschönen Schlossparks. Teilnehmer aus 15 Nationen, über 300 Pferde und 40.000 € Preisgeld – zum 24. Mal wird das hochkarätige Turnier vom 22. bis 25. Juli über 25.000 Zuschauer anlocken, darunter auch viele von außerhalb. An den vier Turniertagen geben sich die Stars der Szene die Zügel in die Hand. Sportliche Highlights sind u. a. die Dressur- und Springprüfungen der schwersten Klasse, die Qualifikationen zum Bundeschampionat, die Grand Prix Kür unter Flutlicht am Samstagabend und der mit insgesamt 10.000 € dotierte Große Preis am Sonntagnachmittag. Der Dressurnachwuchs kommt bei der Ponytour zum Zuge.

Getreu dem Motto „Gesehen und gesehen werden“ können die Besucher gemütlich durch den Schlosspark flanieren und sich kulinarisch verwöhnen lassen. Rasante Unterhaltung bieten das Jump & Drive mit Joe Kelly (Sponsoren und Reiter im Team gegen die Uhr) am Freitagabend, die Oldtimer-Ausstellung mit Ausfahrt am Sonntag und das Ferrari-Treffen am Samstag.



**Tickets:** Donnerstag: Eintritt frei, Freitag: 5,- € (VVK 3,- €), Samstag + Sonntag: 7,- € (VVK 5,- €), Wochenend-Ticket: 14,- € (VVK 12,- €), Für alle Kinder unter 14 Jahre ist am gesamten Turnierwochenende der Eintritt frei.

**Infos bei Rothermel Events unter Tel. 02161/14528 und [www.schlossparkturnier.de](http://www.schlossparkturnier.de)**

**GEWINNSPIEL** Rothermel Events verlost 5 x 2 Wochenendkarten für das Schlosspark-Turnier im Wert von je 28,- €. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „Schlosspark-Turnier“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 15. Juli 2010.

**GEWINN  
SPIEL**

**HINDENBURGER**  
DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT **LIVE**

Auch das Team vom **HINDENBURGER** ist mit einem Stand und tollen Aktionen auf dem Schlosspark-Turnier vertreten. **Besuchen Sie uns und lassen Sie sich überraschen!**



Bist Du Deutschland?



Wir leben Autos.

Dann haben wir Dein Auto! Der Opel Corsa Color Wave WM-Edition im Deutschland-Design<sup>1</sup> inkl.:

- Sportfahrwerk
- Sportsitze
- 17"-Leichtmetallräder in schwarz
- Aluminium-Sportpedale
- Klimaanlage, Radio CD30 MP3, u.v.m.

**!** inkl. Name + Nummer nach Wunsch

### Unser WM-Preis

für den Opel Corsa Color Wave WM-Edition  
1.4 64kW (87PS)

für

**12.490,- €<sup>2</sup>**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Corsa Color Wave WM-Edition, innerorts: 7,0, außerorts: 4,6, kombiniert: 5,5; CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 129 g/km (gemäß 1999/100/EG).

<sup>1</sup>Auf Wunsch entfernen wir das Deutschland-Design nach der WM zum Festpreis von 100,- €.

<sup>2</sup>Kurzzeitzulassung mit 0 km, inkl. Überführung und 3. Jahr Anschlussgarantie gemäß den Bedingungen der CG Car-Garantie Versicherungs AG.

**AUTOZENTRUMWEST**  
az-west.de

**Mönchengladbach** Aachener Str. 235 • 02161/305040  
**Viersen-Dülken** Viersener Str. 113 • 02162/956930  
**Rheydt** Friedrich-Ebert-Str. 215 • 02166/623060  
**Jüchen** Odenkirchener Str. 51-59 • 02165/170 270  
**Grevenbroich** Am Hammerwerk 9-11 • 02181/49480



Vereinigte Arabische Emirate

**Hilton RAK City Hotel** (DXB019)

z.Bsp. am 04.12.2010  
Flug ab DUS nach Ras al Khaimah

8Tage DZ/F p.P. ab **751,-€**



Regentenstr. 162  
41061 Mönchengladbach  
Telefon: 02161-926480  
info@reisefieber-online.de



**Golf-Physio-Trainer®**  
PRAXIS AM SCHLOSS WICKRATH

GESCHENKGUTSCHEINE

Alexander Quack  
Gaby Zerres  
Dorothee Tobeck

Praxis für  
Krankengymnastik,  
Massage, Ergotherapie  
und Logopädie

Wickrathberger Straße 14  
41189 Mönchengladbach  
Telefon (021 66) 14 45 04  
Telefax (021 66) 14 45 13

2009 MARKTIMPULS.DE

**NVV MUSIKSOMMER** Am 11. Juli startet der 11. NVV Musiksommer im Bunten Garten. In einer ganz besonderen Atmosphäre erwartet die Besucher sechs Wochen lang jeden Sonntag zwischen 11 und 13 Uhr Musik vom Feinsten. Von Jazz über Oldies bis hin zu Rock-Pop – die Mischung aus verschiedenen Stilrichtungen hält für jeden Geschmack das ein oder andere Highlight bereit. Über 10.000 Besucher kamen im letzten Jahr in die Konzertmuschel hinter der Kaiser-Friedrich-Halle. Damit zählt der NVV Musiksommer zu den erfolgreichsten Veranstaltungsreihen unserer Stadt. Bei allen Konzerten ist der Eintritt frei! Übrigens: An jedem Sonntag wird für eine andere soziale Einrichtung gesammelt.



**Die Termine im Überblick:**

**11. Juli** Booster, **18. Juli** Schautermann Tilles Jazz Band, **25. Juli** Obergärig, **1. August** Brass in Concert, **8. August** Ralle Rudnik & Band, **15. August** Le Clou



**CLASSIC DAYS** Rund um Schloss Dyck treffen sich traditionell am ersten Augustwochenende Tausende Oldtimer-Fans zu den Classic Days, auch Trips Memorial genannt – zum Gedenken an Wolfgang Berghe von Trips, einem der größten deutschen Rennfahrer. Die Oldtimerveranstaltung fürs Herz und für die Sinne steht am 31. Juli und 1. August ganz im Zeichen des historischen Motorsports, seltener Fahrzeuge und der Automobilbaukunst. Stimmungsvolle Momente sind garantiert mit den Racing Legends, die zu Demonstrationsfahrten wieder auf der Rundstrecke starten, der Ausstellung Concours d'Elegance (Jewels In The Park) im Schlosspark und dem Besuch historischer Feuerwehren, Traktoren und Flugzeuge. Picknicken rund ums Schloss und Jazz-Musik auf den Wiesen vor der Torburg dürfen natürlich auch

nicht fehlen. Ob im Look der 20er-, 30er- oder 40er-Jahre, im coolen Flieger- oder verrücktem Youngtimer-Look, mit Knickerbockern oder Petticoat – begeben Sie sich mit den Classic Days auf eine Zeitreise (Erwachsene 16,-€, Kinder ab 7 Jahre 3,-€).

**Infos und Tickets unter Tel. 02182/824222 und [www.schloss-dyck-classic-days.de](http://www.schloss-dyck-classic-days.de)**



**GEWINNSPIEL** Der **Classic Days e. V.** verlost 2 x 2 Tagestickets im Wert von je 32,-€. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit dem Stichwort „Classic Days“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 21. Juli 2010.

## FEST AM SEE

Seit 35 Jahren feiert Wickrath jeden Sommer rund um die Hauptallee im Schlosspark das Fest am See. In diesem Jahr wird gleich an zwei Tagen, am 17. und 18. Juli gefeiert. Und zwar mit einem riesigen Programm: Ein großer Bauern- und Gartenmarkt sowie zahlreiche Aussteller, z. B. Olivenholzprodukte, Kunsthandwerk, Wursträucherei und Marmeladenmanufaktur, laden zum Flanieren ein, das bunte Bühnenprogramm mit Live-Musik von „hands up“, „Fun“ und „Copy-Cats“ sorgt für gute Stimmung. Highlights sind das Jubiläumsfeuerwerk am Samstagabend sowie das Showprogramm des Rheinischen Pferdestambbuchs am Sonntagmittag. Die Rollende Waldschule informiert über die Bewohner des Waldes und deren Lebensraum. Außerdem ist das Vogelkundliche Museum des Naturschutzbundes an beiden Tagen von 14 bis 18 Uhr geöffnet. Der Wickrather Gewerkekreis mit seinen 55 Mitgliedern schließt sich dem Familienfest mit einem verkaufsoffenen Sonntag von 13 bis 18 Uhr an. Los geht's am Samstag um 14 Uhr.



Infos bei der **MGMG** unter Tel. **02161/252412** und **www.festamsee.de**

## STERNSTUNDEN

Der Gasometer Oberhausen, höchste Ausstellungshalle Europas, ist die optimale Location für die Ausstellung „Sternstunden – Wunder des Sonnensystems“, die bis jetzt über 700.000 Besucher mit auf eine spektakuläre Reise nahm. Beeindruckende Nachbildungen des Planetensystems, außergewöhnliche Bilder der Sonne, der Planeten und ihrer Monde, kostbare historische Fernrohre, Messgeräte und Himmelskarten sowie modernste Technologie der Weltraumforschung führen einem anschaulich die Entwicklung unseres Sonnensystems vor Augen. Die kosmischen Dimensionen spiegeln sich dabei in der einzigartigen Größe des Gasometers wieder. Die Sonne und ihre Planeten schweben dort wie auf einer Scheibe in einem 68



FOTO: WOLFGANG VOJZ

Meter weiten Raum. Highlight ist aber sicherlich der mit 25 Metern Durchmesser „größte Mond auf Erden“ (Erwachsene 7,- €, ermäßigt 5,- €). Auf die Ausstellung abgestimmt ist das bunte Bühnenprogramm des Kulturhauptstadtsommers 2010, z. B. die „Vollmondnächte“: am 24. Juli „Per Anhalter durch die Galaxis“, am 28. August „Sternschnuppen“, am 25. September „Sphärenklängen“ und am 23. Oktober „Werwölfe und Vampire“.

**Gasometer Oberhausen, Arenastr. 11, 46047 Oberhausen**  
Tel. **0208/8503730**, **www.gasometer.de**

**Qualität hat ihren Preis. Und bei unserem bekommen Sie Frühlingsgefühle.**

**DAIHATSU fahren jetzt ab 9.490 €.\***

**DAIHATSU Frühjahrs-Bonus:**  
Bis zu **1.800 € Rabatt\*\***  
Nähere Informationen bei Ihrem teilnehmenden DAIHATSU-Partner.

**1. Platz bei der J.D. Power Zufriedenheitsstudie 2009\*\*\***

**AUTO ZERTUNG** Zuverlässigste Marke: **DAIHATSU** ist Gesamtsieger im **Qualitäts-Report** (AUTO ZEITUNG 26/2009).

Über weitere Endpreise, Finanzierungsangebote und Inzahlungnahme informieren wir Sie gerne:

**AUTOHAUS** Über 45 Jahre  
**SCHROERS** GmbH  
Vorster Str. 372 - 41169 Mönchengladbach-Hardt, Tel. 02161 - 560 940  
Homepage: [www.autohaus-schroers.de](http://www.autohaus-schroers.de)

\* Unverbindliche Preisempfehlung der DAIHATSU Deutschland GmbH, ab Auslieferungslager zzgl. Überführungskosten. \*\* Höhe des Rabattes abhängig vom gewählten Modell. Gültig bei Kauf und Zulassung innerhalb des Aktionszeitraums 1.4. – 30.6.2010. Bei allen teilnehmenden Händlern. \*\*\* The DAIHATSU Sirion received the highest numerical score among small cars in the proprietary J.D. Power and Associates 2009 Germany Vehicle Owner Satisfaction StudySM. Study based on 16,425 consumer responses measuring 114 models and measures ownership satisfaction with 2 year old vehicles. Proprietary study results are based on experiences and perceptions of consumers surveyed January–March 2009. Your experiences may vary. Visit [jdpower.com](http://jdpower.com) DAIHATSU Cuore, Sirion, Materia, Terios: Kraftstoffverbrauch in l/100 km Normalbenzin (modellabhängig): kombiniert 4,4–7,7; innerorts 5,5–9,7; außerorts 3,8–6,6; CO2-Emission kombiniert 104–181 g/km (Messverfahren gem. RL 80/1268/EWG). Alle Abbildungen zeigen Sonderausstattungen.

[www.daihatsu.de](http://www.daihatsu.de)

**marktwerbung.de**

**NVV AG**  
Bäder

**Pack die Badehose ein ...**  
und dann nichts wie ab ins Freibad!

[www.nvv-ag.de](http://www.nvv-ag.de)

**volksbad**  
Peter-Krall-Str. 63  
41065 Mönchengladbach

**schlossbad**  
niederrhein  
Auf dem Damm 107  
41189 Mönchengladbach

**Gemeinsam stark.**



# SOMMER, SONNE ...

# SONNENBRAND

Wer es mit der Sonne übertreibt, bekommt statt attraktiver Bräune eine schmerzhaft krebserregende Haut. Zudem merkt sich unsere Haut alles und ist extrem nachtragend: Langzeitfolgen wie vorzeitige Hautalterung und Hautkrebs werden erst nach 20 bis 30 Jahren sichtbar.

Text: Esther Hürter

Ein Sonnenbrand ist eine entzündliche Verbrennungsreaktion an und in der Haut, die durch eine zu hohe Dosis UV-Strahlung verursacht wird. Das Gefährliche: Sonnenbrand wird von den Betroffenen erst bemerkt, wenn es schon zu spät ist. In der Regel tritt er drei bis sechs Stunden nach dem Sonnenbaden auf. Die Symptome reichen von schmerzhaft entzündlichen Hautrötungen, begleitet von Hitzegefühl und Juckreiz, über Blasenbildung, die mit schmerzhaften Hautablösungen und erhöhter Infektionsgefahr einhergeht, bis hin zu schwersten Verbrennungen mit großflächigen Hautablösungen, die einer stationären Behandlung im Krankenhaus bedürfen. Wie intensiv ein Sonnenbrand verläuft, hängt von der Bestrahlungsstärke und -zeit sowie vom jeweiligen Hauttyp ab.

Bei einer mittel- bis hochgradigen Hautverbrennung werden in der Haut entzündliche, gefäßerweiternde Stoffe wie Histamin und Serotonin freigesetzt. Darüber hinaus kann die DNS geschädigt werden. Mit einem Sonnenbrand ist also keineswegs alles vergeben und vergessen. Wer sich wiederholt dem Risiko Sonnenbrand aussetzt, ist besonders stark hautkrebsgefährdet. Zudem gilt es als gesichert, dass eine regelmäßige Sonneneinstrahlung über Jahre die Haut vorzeitig altern lässt und die Entstehung einer grobporigen Haut fördert.

Kinder reagieren besonders empfindlich auf UV-Strahlung, weil ihre Haut dünner ist und noch über keinen eigenen Reparaturmechanismus verfügt. Häufige Sonnenbrände in der Kindheit erhöhen das Hautkrebsrisiko.

## WUSSTEN SIE, DASS ...

- einem Meter unter der Wasseroberfläche noch bis zu 80 % der UVA- und 50 % der UVB-Strahlen ins Wasser eindringen?
- Wasser und Sand die Sonnenstrahlen durch Reflexion wie eine Lupe verstärken?
- man auch im Schatten braun wird? Unter dem Sonnenschirm z. B. kommen noch etwa 50 % der Sonnenstrahlen an.
- 50 % der UV-Tagesgesamtosis zwischen 11 und 14 Uhr abgegeben wird?
- auch ein „Sunblocker“ kein hundertprozentiger Schutz ist?
- das „Vorbräunen“ im Solarium das Sonnenbrandrisiko nicht mindern kann, weil keine schützenden Lichtschwielen aufgebaut werden?
- bestimmte Medikamente, wie Antibiotika, die Haut lichtempfindlicher machen?
- Tomatenextrakt und Möhren das Sonnenbrandrisiko verringern? Das enthaltene Lycopin fängt die gefährlichen freien Radikale ab, die durch Sonne entstehen.
- Sonne zur Bildung des für einen stabilen Knochenbau wichtigen Vitamins D notwendig ist? Es dafür aber ausreicht, dreimal pro Woche Handrücken und Gesicht für nur zehn Minuten der Sonne auszusetzen?

## Ultraviolette Strahlung

Während die energiereichsten UVC-Strahlen fast völlig von der Ozonschicht absorbiert werden, dringen UVA- und UVB-Strahlen in Haut und Zellbausteine ein und schädigen sie: UVB-Strahlung bewirkt eine langsame, aber anhaltende Bräune, den Aufbau einer Schutzschicht (Lichtschwiele) sowie Sonnenbrand und seine Spätfolgen wie Hautkrebs, UVA-Strahlung eine kurzfristige Bräune, Allergien, Hautalterung sowie eine erhöhte Hautkrebsgefahr.





## Richtig sonnen

- Eine gute, Ihrem jeweiligen Hauttypen angepasste, Sonnencreme verwenden.
- Immer eine halbe Stunde vorher eincremen.
- Klotzen statt kleckern: Je dicker die Creme aufgetragen wird, desto besser hilft sie.
- Keine angebrochene Creme aus dem letzten Jahr verwenden.
- Den Sonnenschutz regelmäßig erneuern, auch bei wasserfester Sonnencreme.
- Mehrmaliges Eincremen verlängert nicht die Schutzzeit.
- Die Sonne während der Mittagszeit meiden.
- Auch im Schatten eincremen.
- Bei Kinderhaut und in Extremsituationen, z. B. beim Gipfelstürmen, Segeln oder Beachvolleyball-Spielen, einen besonders hohen LSF verwenden.

Eine gute Sonnencreme sollte dermatologisch getestet und wasserfest sein, vor UVA- und UVB-Strahlung schützen sowie angenehm zum Auftragen sein. Die wichtigsten Angaben sind: Lichtschutzfaktor (LSF), UVA-Schutz und Wasserfestigkeit. ÖKO-TEST empfiehlt Sonnencremes mit mineralischem Filter. Diese muss man sich wie eine Schicht winzig kleiner Metallteilchen vorstellen, die die Haut abdecken und wie Mini-Spiegel das Licht reflektieren. **Sonnenmilchprodukte im Test unter [www.oekotest.de](http://www.oekotest.de).**

## Eigenschutz und Lichtschutzfaktor

Neben den Lichtschwielen bilden Pigmentzellen unter der Hornhaut ein Schutzschild gegen das Sonnenlicht. Bei ungebräunter Haut beträgt die Eigenschutzzeit etwa 20 Minuten. Ein Lichtschutzfaktor gibt an, um wie viel länger man mit dem Sonnenschutz in der Sonne bleiben kann, ohne zu verbrennen. Verwendet man z. B. LSF 8, sind das 8 x 20 Minuten.

### DAS HilFT

In den meisten Fällen „repariert“ die Haut sich selber, indem sie versucht, die Schäden in den Zellen durch eine verstärkte Durchblutung abzubauen und die betroffene DNS zu ersetzen. Bei leichten Hautrötungen können Après-Sun-Produkte die Heilung unterstützen. Diese enthalten viel Feuchtigkeit und wenig Fett, wirken kühlend und beruhigend auf die Haut. Zudem sollten Betroffene viel trinken, um den Flüssigkeitsverlust auch von innen wieder auszugleichen. Gegen die Schmerzen helfen einfache Schmerzmittel, bei allergischen Reaktionen, wie starkem Juckreiz oder Quaddeln, spezielle Produkte aus der Apotheke. Bei Symptomen wie Blasenbildung, Nackensteifigkeit und Übelkeit sollte der Arzt aufgesucht werden.

### TIPP

#### Erste Hilfe aus dem Kühlschrank

Quark enthält viel Wasser und kühlt die sonnengeplagte, verbrannte Haut. Der enthaltene Proteinanteil wirkt entzündungshemmend und pflegt die angegriffene Haut. Wichtig: Quark minütlich abwaschen und neu auftragen, sonst staut sich darunter die Wärme.

Alternativ: Milch in eine Schüssel füllen, ein Leinentuch darin einweichen, auf die betroffenen Stellen legen und alle zehn Minuten auswringen.

## Lasikzentrum Rheinland

Sehen



Mit präziser Diagnostik  
und intensiver Therapie  
zur Behandlung von  
Fehlsichtigkeit mit Lasik.

Regelmäßige Informationsabende

Zusendung von Informationsmaterial

## Augenklinik Bethesda

Behandlung von grauem  
Star, grünem Star, Makula-  
degeneration, diabetischen  
Netzhautveränderungen.

Wissen  
Erfahrung  
Beratung



Augenklinik  
Bethesda

Ludwig-Weber-Straße 15 · 41061 Mönchengladbach  
Tel. 021 61 / 890 46 46 · [www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



Anzeige

# DREIDIMENSIONALE IMPLANTOLOGIE

DIE MODERNE ZAHNHEILKUNDE ENTWICKELT SICH RASANT. DREIDIMENSIONALE, STRAHLUNGSARME DIAGNOSTIK, COMPUTERUNTERSTÜTZE, VIRTUELLE PLANUNG UND GEFÜHRTE CHIRURGIE VERSPRECHEN NOCH MEHR SICHERHEIT UND NOCH BESSERE PROGNOSEN FÜR IMPLANTATPATIENTEN.

Die dentale Implantologie hat sich zu einer Therapievariante entwickelt, die Kaukomfort und Ästhetik mit optimalen Mitteln rekonstruiert. Sie bietet in nahezu jeder Situation eine flexible und schonende Lösung, um nicht angelegte oder verlorene Zähne zu ersetzen. Implantatgetragene Zähne fühlen sich an wie Natürliche, sitzen fest und fügen sich harmonisch in die individuelle Zahnumgebung ein.



## ... sanfte Implantologie

Patienten profitieren von den neuen Entwicklungen: Vorteile moderner Therapieansätze sind eine minimal invasive Implantation, schonende, patientenfreundlichere Vorgehensweisen und kürzere Behandlungszeiten. Die 3-D-Diagnostik liefert einem Chirurgen detaillierte Informationen zur Knochendichte, Lage von Nervkanälen und genaue Position der Kieferhöhlen. Chirurg und überweisender Zahnarzt (Prothetiker) planen auf Basis dieser Ergebnisse exakt das für den Patienten ideale Behandlungsergebnis. Implantate können durch die räumliche, dreidimensionale Erfassung mit größter Präzision in den Kieferknochen eingebracht werden. Nach der Einheilung werden die neuen, festsitzenden Zähne von dem Zahnarzt eingegliedert. Patienten werden so von einem Team von Spezialisten behandelt.



## ... gewebeschonender Knochenaufbau

Für das Setzen eines Implantates muss ausreichend Knochen substanz vorhanden sein. Das individuelle Knochenangebot lässt sich mit Hilfe strahlungsar-

mer, dreidimensionaler Diagnostik exakt darstellen. Auch Patienten, die nach langer Zahnlosigkeit ein Knochendefizit aufweisen, kann geholfen werden. In der Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel werden bevorzugt minimal invasive Verfahren zum Knochenaufbau eingesetzt. Beim so genannten Bone Split-/Bone Spreading bleiben Patienten die Entnahme von Eigenkochen und mit ihr verbundene, längere Behandlungszeiten erspart. Patienten können früher ihre neue Lebensqualität mit implantatgetragenen Zähnen genießen.

## ... in sicheren Händen

Auch wenn technische Innovationen immer mehr den Alltag einer Zahnarztpraxis bestimmen, wird der Erfolg einer Implantatbehandlung entscheidend von der praktischen und klinischen Erfahrung und der Kompetenz des Ärzteteams beeinflusst. Die Implantatchirurgie gehört in die Hände eines erfahrenen Behandlers, der sich mit den komplexen Strukturen des Gesichtes, des Kiefers und der Zähne auskennt. Die Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel ist spezialisiert auf Eingriffe im Bereich der dentalen Implantologie. Dr. Dr. Lange und Herr Weyel sind zertifizierte Implantologen und engagieren sich in diversen wissenschaftlichen Gesellschaften und Verbänden der Implantologie. Sie arbeiten seit über 20 Jahren in der Implantologie und stehen für Behandlungskonzepte, die Funktionalität mit hoher Ästhetik verbinden. Mit mehr als 1.400 gesetzten Implantaten im Jahr gehört die Praxis zu den führenden in der Region.



**Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel**

Praxis für Ästhetisch-Plastische und  
Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 Mönchengladbach

Tel. 021 66/944262 · [www.lange-weyel.de](http://www.lange-weyel.de)



## RADELN ZWISCHEN BÜRO UND SOFA

Fitness, Herzgesundheit, Zeitersparnis, weniger Pkw-Verschleiß und mehr Luft um die Nase – Rad fahren bringt nur Vorteile.

Man schaut sehnsüchtig nach draußen, seufzt und tippt, fährt oder zapft weiter. Am Schreibtisch, im Auto und auf dem Sofa bekommt man vom Sonnenlicht nur wenig mit. Draußen grünt und sprießt es, während an einem selbst oft nur das Hüftgold wächst. Dabei lassen sich frische Luft und Figurpflege von fast jedem unter einen Helm bringen: Der Arbeitsweg ist eine gute Gelegenheit, beim Radeln seine Muskeln spielen zu lassen und dem inneren Schweinehund eine lange Nase zu machen.

Zwei von drei Menschen in Deutschland treiben selten oder nie Sport. Zugleich wählen sechs von zehn Berufstätigen das Auto, um zur Arbeit zu gelangen. Dabei bietet es sich für Freizeit-Bewegungsmuffel an, zumindest auf Strecken aus eigener Kraft in Fahrt zu kommen, die man sowieso zurücklegen muss. Wer seinen Arbeitsweg mit dem Fahrrad bewältigt, tut gleich zweimal täglich etwas für seine Fitness. Schon kurzes Radfahren ist wohltuend, aber es gibt gute Gründe, die Fahrdauer auszudehnen. Die Verbraucher-Initiative hat ausgerechnet, welche Belastungszeiten welchen Nutzen bringen:

- **ab 10 Minuten:** kräftigere Muskeln, bessere Durchblutung, vorbeugend gegen Kniebeschwerden
- **ab 20 Minuten:** gestärktes Immunsystem
- **ab 30 Minuten:** gekräftigtes Herz
- **ab 40 Minuten:** verbesserte Ausdauer
- **ab 50 Minuten:** Stoffwechsel, vor allem der Fettstoffwechsel, kommt in Schwung
- **ab 60 Minuten:** das Gewicht wird reduziert, Stress wird abgebaut

In Städten kommen Radler oft rascher ans Ziel als Autofahrer. Von Entfernungen, die auf der Karte erst einmal weit aussehen, sollte man sich nicht sofort abschrecken lassen. Für einen sanften Einstieg kann man das Fahrrad beliebig mit Bus und Bahn kombinieren und sich nach und nach mehr Kilometer erradeln. Zumal sich das Herz recht schnell an die höhere Anforderung gewöhnt: Schon bald gerät man weniger leicht aus der Puste oder ins Schwitzen. Wer sich unsicher ist, ob er seinem Körper die Belastung zutrauen kann, sollte seinen Arzt entscheiden lassen. Und nicht zuletzt tut man mit dem Umstieg aufs Fahrrad auch dem Klima einen Gefallen.

Text: pp/Gerhard Maciolek

## Schlafen Sie schon, oder liegen Sie nur?



Erholsamer Schlaf ist eine elementare Voraussetzung für Gesundheit und Leistungsfähigkeit. Gut ein Drittel unseres Lebens verbringen wir im Bett. Wer also 60 Jahre alt ist, hat statistisch gesehen 20 Jahre im Bett gelegen oder gut geschlafen!? Nach zehn Minuten Probeliegen kann daher niemand beurteilen, ob Matratze und Lattenrost den individuellen Ansprüchen genügen. Von einem Schnellkauf rät Schlafexpertein Heike Zimmermann daher ab und empfiehlt Ihnen eine ausgiebige Liegediagnose, die nicht selten bis zu zwei Stunden dauern kann.



### Informationen zu:

- Atlas-Korrektur
- Darmsanierung
- Wechsejahresbeschwerden

**home**  
bed collection

Vereinbaren Sie einen  
persönlichen Termin

**Tel.: 0 24 31 / 94 25 89**

oder 01 60 / 8 03 89 94

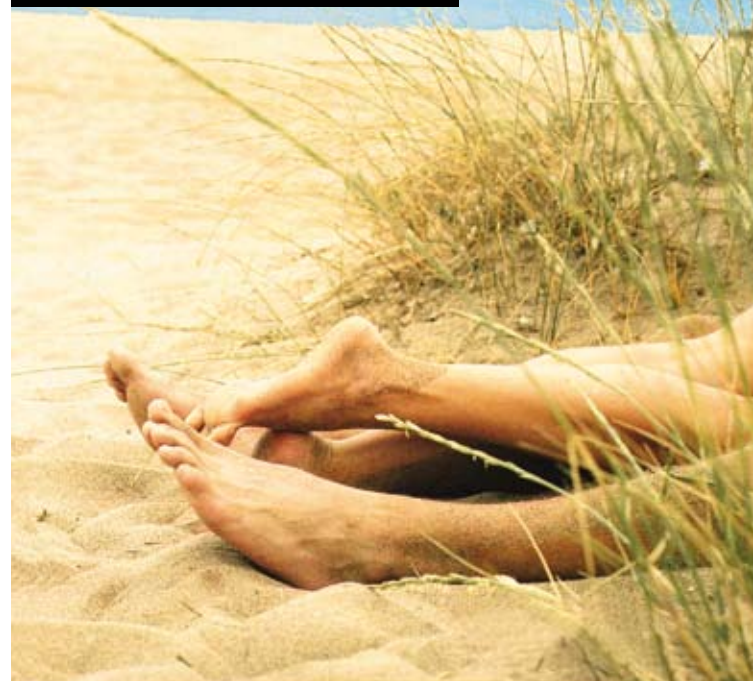
[www.home-bed-collection.de](http://www.home-bed-collection.de)

**BODYTONE**  
INNOVATION FOR PURE SLEEP  
Wasserbetten

**SWISSFLEX**  
Schlafsysteme

**Kirchner**  
Leichter aufstehen  
Höhenverstellbare  
Komfortbetten

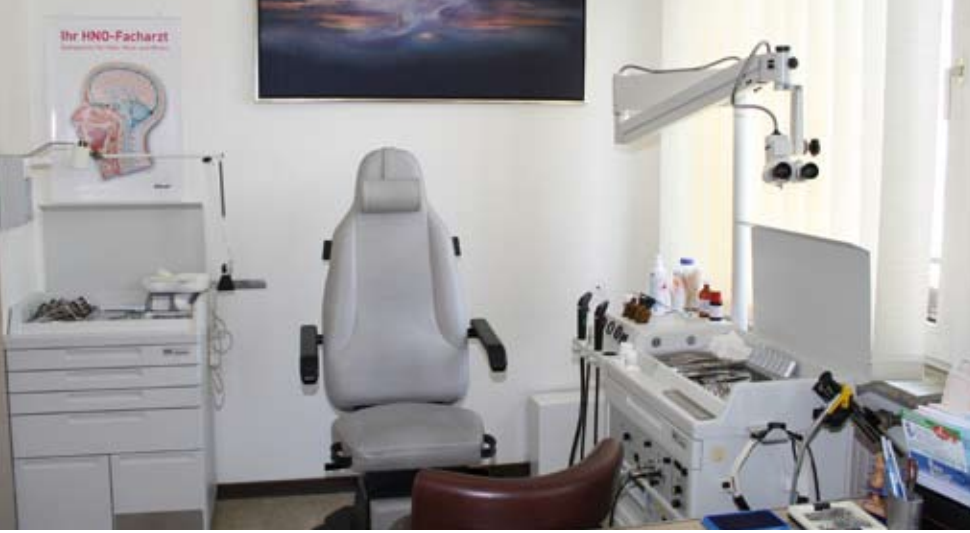
## unic wirkt



**unic**  
hair lounge  
MASTER OF CUT & COLORS

*einzig – aber nicht artig*

2 x MG + 1 x RY + 1 VIE + 1 DÜL  
[www.unic-hairlounge.de](http://www.unic-hairlounge.de)



ANZEIGE

# Schnarchen? Nein danke!

NEUE MINIMALINVASIVE THERAPIEMÖGLICHKEITEN AUS HNO-ÄRZTLICHER SICHT.

Ein Schnupfen geht schnell vorbei. Immer mehr Menschen aber leiden dauerhaft unter einer „verstopften“ Nase. Dahinter steckt oft eine chronisch gereizte Nasenschleimhaut – mit der Folge einer Vergrößerung der Nasenmuscheln im Inneren der Nase. Ein Engpass, der häufig nicht von selbst verschwindet.

Betroffene klagen über eine behinderte Nasenatmung, nächtliches Schnarchen, Abnahme des Geruchs- und Geschmacksinns sowie erhöhte Kopfschmerzneigung. Da die Schleimhäute ihre Funktion nur noch eingeschränkt erfüllen, ist man anfälliger für Erkältungs- und Infektionskrankheiten. Auslöser sind häufig trockene oder belastete Atemluft, bei Allergikern auch Pollen oder Hausstaub. Viele Menschen können solchen Belastungen im Alltag kaum ausweichen.



Chronisch vergrößerte Nasenmuscheln werden durch die kurze minimalinvasive Behandlung verkleinert. **Viele Patienten können dank der Celon-Methode wieder frei atmen.** Weitere Infos unter [www.schnarchportal.de](http://www.schnarchportal.de).

**Die gute Nachricht:** Eine chronisch vergrößerte Nasenmuschel ist heute ausgezeichnet behandelbar. „Moderne minimalinvasive Methoden machen es möglich“, erklärt HNO-Arzt Dr. Wacker. „Die in meiner Praxis eingeführte Celon-Methode reduziert die Nasenmuschel durch eine gezielte Thermoerapie wieder auf ihre normale Größe. Die für die Filterung und Reinigung der Atemluft so wichtige Schleimhaut auf der Oberfläche der Nasenmuscheln bleibt dabei intakt. Dieser kleine Eingriff wird von mir unter lokaler Betäubung durchgeführt. Die gesamte Behandlung dauert üblicherweise nicht länger als zehn bis fünfzehn Minuten. Auf eine Tamponade kann verzichtet werden.“ Der Erfolg der Behandlung

ist bereits nach wenigen Tagen zu spüren. Viele Patienten können dank der Celon-Methode wieder ganz normal atmen. Am Anfang steht natürlich immer die genaue Diagnose – neben nasenendoskopischen Untersuchungen die im Hause durchgeführte Röntgendiagnostik sowie die eigene allergologische Testpalette.

## Vorteile für den Patienten:

- Ambulante Behandlung durch Lokalanästhesie
- Kurze Therapiedauer: nur wenige Minuten pro Behandlung
- Gezielte Thermoerapie des zu behandelnden Gewebes
- Schonung der Nasenschleimhaut (wichtig für die Immunabwehr)
- In der Regel keinerlei Einschränkung der Lebensqualität bereits am Tag der Therapie
- Behandlung bei Bedarf wiederholbar

Die hier eingesetzte Radiofrequenzchirurgie ist ein minimal invasives Thermochirurgieverfahren und ist als Goldstandard zur Therapie chronisch vergrößerter Nasenmuscheln angesehen. Es ist ein modernes, sicheres und besonders schonendes Verfahren und hat sich in Klinik und Praxis weltweit bewährt. Die entsprechende Diagnostik und Terminabsprache ist jederzeit kurzfristig zu vereinbaren.

## Das Leistungsspektrum der Facharztpraxis

Die Angebote umfassen das gesamte Spektrum der Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde einschließlich Hör- und Schwindeldiagnostik, Allergologie, Endoskopie, Ultraschall, Tumornachsorge, Radiologie, Stimm- und Sprachdiagnostik.



## Die Schwerpunkte der Leistungen (alphabetisch)

- Allergiediagnostik und spez. Immuntherapie
- Ambulante Operationen in LA/Narkose
- Diagnostik auditiver Wahrnehmungsstörung
- Diagnostik der Nahrungsmittelallergien, Kontaktallergien und Inhalationsallergene
- Eignungstest bei Sprech- und Singberufen
- Endoskopien von Nase, Nasennebenhöhlen und Kehlkopf
- Fahrtauglichkeitsuntersuchungen
- Fliegerärztliche Untersuchungsstelle HNO
- Ganzheitliches Konzept bei Tinnitus- und Schwindelproblematik
- Geruchs- und Geschmackstestung
- Gutachterstätigkeit
- Hördiagnostik bei Kindern und Erwachsenen (BERA)
- Hörscreening bei Neugeborenen (OAE)
- Hörgeräteverordnung
- Krebsvorsorge im HNO-Bereich
- Lärmvorsorge-Untersuchung
- Lungenfunktionsmessung
- Radiofrequenzchirurgie der Nasenmuscheln
- Rhinomanometrie
- Röntgendiagnostik des HNO-Bereichs
- Sauerstofftherapie
- Schlaf-Apnoe-Screening, ambulant
- Schnarchtherapie, minimal invasiv operativ
- Schwindeldiagnostik (Luftkaloristat, Computerauswertung) und Training
- Stimm- und Sprachdiagnostik und Therapieeinleitung
- Stroboskopie mit Videodokumentation
- Tauchtauglichkeitsuntersuchungen
- Tinnitus-Retraining mit Tinnitusakustiker und Tinnitus-therapeuten bei chron. Tinnitus
- Tumornachsorge
- Ultraschalluntersuchungen der Kopf- und Halsregion
- Verkehrsmedizinische Untersuchungen



**Dr. med. Thomas Wacker**

Facharzt für Hals- Nasen- und Ohrenheilkunde, Allergologe  
 Stresemannstr. 44, 41236 MG  
 Tel. 02166/46044  
[www.wacker-hno.de](http://www.wacker-hno.de)

# HINFALLEN GEHÖRT ZUR KINDHEIT

Kleine Wunden schnell behandeln – meist genügen Trost von Mama oder Papa.

Die Beinchen strampeln unablässig durch die Luft – bereits bei Babys ist der natürliche kindliche Bewegungsdrang deutlich erkennbar. Und von den ersten tapsigen Schritten an gibt es kein Halten mehr. Rennen, klettern, balancieren, rutschen, hangeln und springen: Am liebsten hält sich der Nachwuchs im Freien auf. Das ist auch gut so, denn die Natur ist die beste Lauflernhilfe: Hier lassen sich motorische Fähigkeiten wie Kraft, Ausdauer und Gleichgewicht bestens trainieren. Neben Spaß und Freude kann es allerdings auch schnell zu kleinen Verletzungen kommen. Kein Kind, das nicht schon einmal mit einer blutenden Wunde nach Hause gekommen ist.

## Schürfwunden bluten kaum

Oft ist der Schreck größer als der Schmerz und die Verletzung eher als harmlos einzustufen. In solchen Fällen genügt es, das Kind ausgiebig zu trösten und die Wunde schnell selbst zu versorgen. Am häufigsten treten bei Kindern Schürfwunden auf. Diese entstehen, wenn die oberste Hautschicht, die Oberhaut, durch Abschürfung verletzt ist. Die Wunde ist in der Regel zwar breitflächig, aber nicht tief und blutet daher oft nur wenig. Schmutz und Keime können so nicht ausgespült werden, weshalb eine gründliche Reinigung wichtig ist. Grober Dreck sollte zunächst unter fließendem Wasser abgewaschen, dann kleine Fremdkörper mit einer sauberen Pinzette entfernt werden.



## Desinfizieren beugt Entzündungen vor

Generell ist es ratsam, jede Verletzung zu desinfizieren, um die Entwicklung einer Entzündung zu vermeiden. Vollkommen schmerzfrei und gründlich gelingt dies mit in der Apotheke erhältlichen antiseptischen Sprays. Klassiker ist der Inhaltsstoff Polyhexanid, der gegen viele Bakterien, Viren und Pilze wirkt und zudem die Wundheilung beschleunigt. Er wird seit langem in Kliniken eingesetzt und steht auch für den Hausgebrauch zur Verfügung. Ein weiterer Klassiker ist ein Stoff, den man sonst eher aus dem Frisörbereich kennt: Wasserstoffperoxid, das seit langem – in dreiprozentiger Lösung – zur schmerzlosen Desinfektion frischer, nicht mehr blutender Wunden genutzt wird. Wenn auf das Wehwehchen nach dem Spray noch ein buntes Kinderpflaster kommt, ist das schmerzvolle Erlebnis meist bald wieder vergessen. Ein Tipp: Der Pflasterwechsel gestaltet sich problemlos, wenn dieses vorher mit Wundspray durchtränkt wird.

Text: pp/Gerhard Maciolek · Foto: PharmaCUR-Wundspray



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

## Unser Leistungsspektrum:

### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen

### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 66 63 60  
Fax 021 61 / 66 51 59

info@zahnarzt-drbongartz.de  
[www.zahnarzt-drbongartz.de](http://www.zahnarzt-drbongartz.de)



**Charisma, Ihr Friseur für Körper und Seele.**

**Charisma ist Entspannung und Feingefühl mit liebevoller Beratung.**



**UNSER TEAM**  
**Glykeria Kiokaki**  
 Inhaberin,  
 Friseurmeisterin  
**Elke Schmitt**  
 Friseurmeisterin  
**Theresa Hörmann**  
 Friseurin  
**Angelika Gladys**  
 Auszubildende

Haare, natürlich schön.  
**Charisma**  
 Glykeria Kiokaki

Dorfbroicher Straße 71  
 41236 Mönchengladbach  
 Telefon (0 21 66) 94 20 07  
 www.charisma.de

**Öffnungszeiten:**  
 Di.-Fr. 10:00–19:00 Uhr  
 Sa. 8:30–16:00 Uhr  
 Montags geschlossen

EC-Cash Zahlung möglich Parkplätze vorhanden

2010 MARKTIMPULS.DE



**COSMETIC PRAXIS ZIRFAS**  
**ZEHN JAHRE JÜNGER WIRKEN**

VERTRAUEN SIE AUF 20 JAHRE ERFAHRUNG!

**MÜDE HAUT UND FÄLTCHEN?**

Eine echte Alternative zur Faltenunterspritzung ist die **meso | Beauty Therapy** von **Biohome**. Durch neueste Technologien ist es möglich, große Wirkstoffmengen schmerzfrei in tiefe Hautschichten zu schleusen. Die Haut wird mittels hochkonzentrierter Hyaluronsäure aufgepolstert und wirkt wieder glatt und frisch. **Schnupperbehandlung 89,- €**

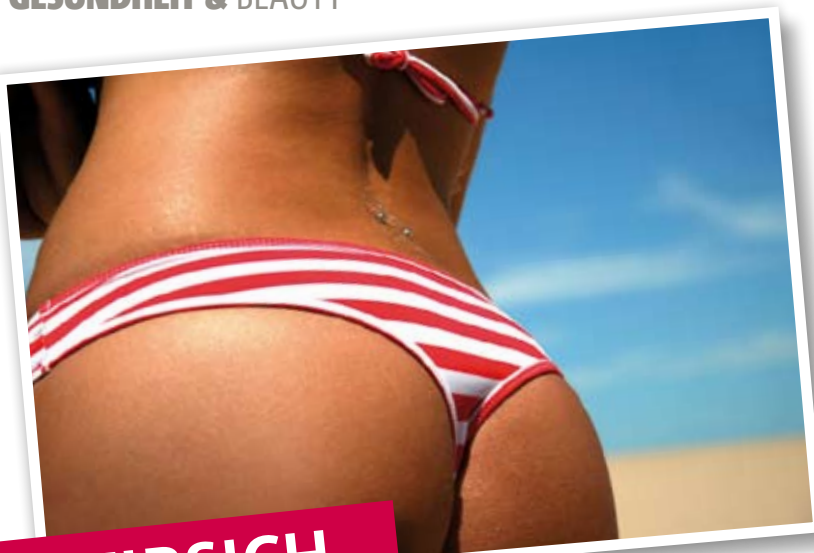
**PIGMENTFLECKEN UND HAUTUNREINHEITEN?**

Mit **System Dermatologique** von **Maria Galland** wird die Haut mit sanft wirkender Fruchtsäure behandelt. Das Resultat ist eine enorme Verbesserung des Hautbildes bei Hautunreinheiten, Akne, oberflächlichen Fältchen, unregelmäßiger Pigmentierung, großporiger und sonnengeschädigter Haut.

**Schnupperbehandlung + 6 Spezialprodukte für Ihre Heimpflege 120,- €**



**COSMETIC PRAXIS**  
 Sandradstraße 4 · 41061 MG  
 Telefon 02161-14400  
 www.cosmetic-zirfas.de



**PFIRSICH**  
**STATT ORANGE**

Cellulite ist ein typisch weibliches Phänomen. Rund 80 Prozent aller Frauen hadern mit den unschönen Dellen an Po und Oberschenkeln.

Text: Esther Hürter

Grund ist eine starke Ansammlung von Fettzellen im Unterhautfettgewebe, eine Schwächung des Bindegewebes sowie eine Minderung der Durchströmungsverhältnisse in den Blut- und Lymphbahnen. Die vergrößerten Fettzellen drängen sich durch die parallel angeordneten Kollagenfasern im Bindegewebe nach oben und werden durch die Haut sichtbar. Neben gesunder Ernährung und Sport helfen die folgenden Methoden ganz gezielt und nachhaltig bei nerviger Orangenhaut:

Die **Figurtherapie „Hypoxi“** ermöglicht mit ihrer Kombination aus speziellem Training, Vakuum- und Kompressionsbehandlung eine gezielte und nachhaltige Formung der Figur. Sowohl Über- als auch Unterdruck dienen der Durchblutungssteigerung, dem Ausscheiden von Wasseransammlungen und Giftstoffen. Zusätzlich verstärkt die Erwärmung des Bindegewebes die Durchblutung. Das Fett wird über den Blutkreislauf abtransportiert und als Brennstoff genutzt.

**3 Elemente, Künkelstr. 125, 41063 MG**  
**Tel. 02161/2470350, www.3elemente-mg.de**

Bei der **Elektrostimulation (EMS)** werden einzelne Muskelgruppen und das Bindegewebe schonend mit nichtfrequentem Reizstrom stimuliert. Dafür sorgen zahlreiche Elektroden, die in einer Weste sowie in Arm- und Beinpads eingearbeitet sind. Bereits 20 bis 30 Minuten Training zweimal pro Woche reichen aus, um Fettanteile zu reduzieren, Muskulatur aufzubauen, Bindegewebe zu straffen und den Stoffwechsel zu aktivieren.

**BIXX Institut, Korschenbroicher Str. 3**  
**41061 MG, Tel. 02161/3036018**  
**www.bixx-mg.de**

Bei der **Lipow!Ra-Kur** werden die Problemzonen, während eines individuell abgestimmten Bewegungsprogramms, ganz gezielt mit Infrarotlicht bestrahlt. Die Bestrahlung regt den regionalen Stoffwechsel an und spaltet das Neutralfett aus dem Fettgewebe. Während des Trainings nutzt der Körper das Fett aus den bestrahlten Stellen als Energie.

**Saphir – das Sportstudio, Konstantinstr. 2-16**  
**41238 MG, Tel. 02166/80060**  
**www.sportstudio-saphir.de**

Lokalisierte Fettpolster werden durch die Behandlung mit fokussiertem **Ultraschall** nachhaltig zerstört. Die sanften Schall- und Druckwellen wirken direkt und ausschließlich auf die Fettzellen, umliegendes Gewebe wird nicht geschädigt. In der Zelle entstehen kleine Bläschen, die in der Niederdruckphase in sich zusammenfallen und die Zellmembran durchlässig machen. Die Fettzelle implodiert und wird über das Lymphsystem ausgeschieden.

**Kosmetikstudio Heike Eismann**  
**Margarethenstr. 41, 41061 MG**  
**Tel. 02161/13588**




Hinter der **Fettwegspritze** steckt das Präparat Lipostabil. Direkt ins Fettgewebe gespritzt, zerstört es die Fettzellen dauerhaft. Die zusätzliche Behandlung der Problemzone mit Ultraschall sorgt u. a. für eine homogene Verteilung der Substanz im Gewebe und dank des stimulierten Lymphflusses für einen schnellen Abtransport des Fettes.

**Cosmetic Zirfas, Sandradstr. 4, 41061 MG,**  
**Tel. 02161/14400, www.cosmetic-zirfas.de**  
**Dr. med. Claus Nüchel, Steinmetzstr. 45**  
**41061 MG, Tel. 02161/10874**  
**www.drnuichel.de**




## SCHÖN GESCHMEIDIG



Um die schützende, aber unschöne Hornhaut zu entfernen, helfen neben Bimsstein und Co. Peelingprodukte mit Salzkristallen, mikrofeine Algenpartikel oder Schlamm. Sie beseitigen Hautschüppchen, verfeinern das Hautbild und fördern Stoffwechsel und Durchblutung.

-  Podexine Anti-Hornhaut-Pflege von Vichy mit Salicylsäure (50 ml ca. 8,- €, Apotheke),
-  Fuß-Hornhaut-Creme von Alverde Naturkosmetik mit Orangenblüte, Salbei und Kakaobutter (50 ml ca. 4,- €, dm),
-  Fuß-Schaum-Creme Anti-Hornhaut-Pflege von Allpresan (125 ml ca. 12,- €, Apotheke).

Eine fetthaltige Pflege hält die Füße zusätzlich schön weich und geschmeidig. Denn an den Füßen haben wir etwa 90 Prozent weniger Talgdrüsen als im Gesicht. Tipp: Die Füße vor dem Schlafengehen dick eincremen und darüber dicke Baumwollsocken ziehen.

-  Fußbutter Fresh von Balea mit Sheabutter, Avocadoöl und Bienenwachs (200 ml, ca. 3,- €, dm).

Bei gestressten Füßen helfen erfrischende Sprays mit Minze und Menthol, bei chronisch schwitzigen Füßen spezieller Puder.

-  Fuss Deo Spray Antitranspirant von Scholl (150 ml, ca. 3,- €, dm)
-  Deo Control Fuss & Schuh Puder von Scholl (75 g, ca. 4,- €, dm) sorgt für langanhaltend trockene Füße, schützt vor Fußschweiß, Geruchsbildung und Fußpilz.

## STUMPF UND GLANZLOS



Jedes einzelne Haar ist von einer feinen Schuppenschicht umgeben. UV-Strahlen beschädigen diese Schicht genauso wie Kälte und Heizungs-luft. Die Folge: Die einzelnen Schuppen liegen nicht mehr an-

einander, sondern stehen wie bei einem aufgegangenen Tannenzapfen waagrecht ab. Weil sich das Licht in den aufgerauten Haaren nicht mehr brechen kann, sehen diese stumpf aus. Spezielle feuchtigkeitsspendende Shampoos und Spülungen helfen, die Schuppenschicht wieder zu schließen. Damit es gar nicht erst soweit kommt, sollte das Haar genauso wie die Haut vor den gefährlichen UV-Strahlen geschützt werden. Ohne Schutz werden die Haare nicht nur glanzlos und stumpf, sondern auch heller. Die UV-Strahlen dringen tief ins Haarinnere ein und zerstören die Farbpigmente.

**Tipp:** Olivenöl mit etwas Zitronensaft gemischt, pflegt und schützt das Haar, auch vor Salz- und Chlorwasser. Außerdem gibt es spezielle Sonnenpflege- und Stylingprodukte mit UV-Schutz. Das Team von Coiffeur Davids empfiehlt BonaCure Sun Protect von Schwarzkopf.

**Infos bei Coiffeur Davids, Albertusstr. 26, 41061 MG  
Tel. 02161/183838, [www.coiffeur-davids.de](http://www.coiffeur-davids.de)**

# Projekt Traumfigur



Wir suchen Personen für unser Abnehm- und Straffungsprogramm, die mit Unterstützung der modernsten Technik in 10 Wochen Ihre Traumfigur erreichen möchten.

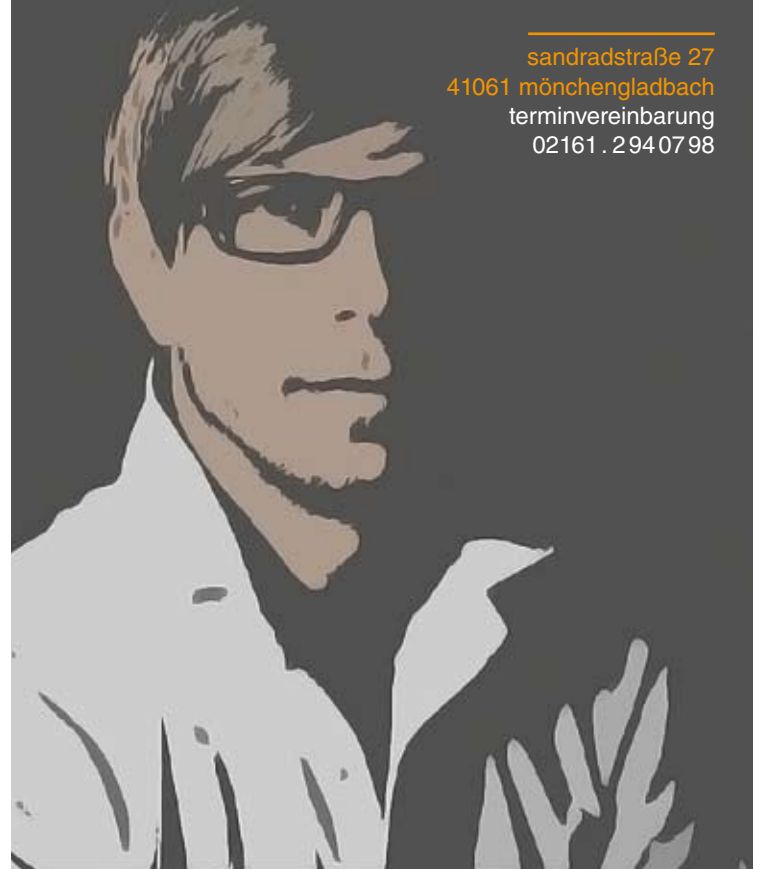
Die ersten 30 Teilnehmer, die zwischen dem 1.7. und 15.9.2010 mit dem Programm beginnen erhalten 20% Ermäßigung.

**3Elemente**  
Künkelstraße 125  
41063 Mönchengladbach  
Frau Wilms  
Tel. 0 21 61/2 47 03 50  
[www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)

**SAPHIR**  
Konstantinstraße 2-16  
41238 Mönchengladbach  
Frau Lange  
Tel. 0 21 66/8 00 60  
[www.sportstudio-saphir.de](http://www.sportstudio-saphir.de)

**thomas gerber**  
friseurmeister

sandradstraße 27  
41061 mönchengladbach  
terminvereinbarung  
02161 . 2.94.0798





# WELTSPITZE ZU GAST

Hockey-Champions Trophy macht in Mönchengladbach halt.

Chrissi Menke wechselt im Sommer vom Gladbacher HTC zu Rot-Weiß Köln, die Trophy ist aber für den deutschen Nationalspieler noch ein Heimspiel.



Nicht zum ersten Mal trifft sich die Hockey-Weltspitze in Mönchengladbach, wenn ab dem 31. Juli die ABN AMRO Champions Trophy im Warsteiner Hockeypark ausgespielt wird. Bis zum 8.

August kämpfen die sechs besten Herren-Nationalteams beim laut Bundestrainer Markus Weise „härtesten Turnier der Welt“ um den Sieg. Deutschland geht als Olympiasieger, Vizeweltmeister und Gastgeber in die neun Turniertage, an deren Ende ganz gewiss die Zuschauer und Hockeyfreunde als Gewinner dastehen werden.

## „Das härteste Turnier der Welt“

Der Hockeypark im Nordpark Mönchengladbachs, nur einen Steinwurf vom Borussia-Park entfernt, war 2006 schon einmal Austragungsort eines bedeutenden Hockey-Herrenturniers: Deutschland gewann die Weltmeisterschaft vor rund 100.000 Zuschauern an den zwölf Turniertagen. Der Hockeypark wird zur Champions Trophy mit Zusatztribünen erneut auf eine Kapazität von etwa 12.000 Besuchern gebracht, normalerweise stehen sonst „nur“ 9.046 bunte Sitzplätze zur Verfügung. Wenn auf den beiden jeweils mit Flutlichtanlagen ausgestatteten Spielfeldern des Geländes nicht gerade Hockey gespielt wird, nutzen die Mönchengladbach Mavericks die Felder, um American Football in Mönchengladbach noch weiter nach vorne zu bringen. Nicht nur stadtbekannt ist, dass im Hockeypark immer mehr Freiluftkonzerte stattfinden, weniger bekannt und beachtet ist, dass mit der Fertigstellung des Stadions Ende 2005 auch der Deutsche Hockey-Bund nach Mönchengladbach gezogen ist und die Geschäftsstellenräume des Hockeyparks nutzt. Die deutsche Nationalmannschaft ist nicht zufällig regelmäßig zu Gast und im nächsten Jahr gehen im Nordpark die Europameisterschaften der Damen und Herren über die Bühne.

Unsere Stadt ist also eine Hockeystadt, wenn auch im Schatten des Fußballs, was durch die geografische Anordnung der beiden Stadien im Nordpark beinahe unterstrichen wird. Doch ab dem 31. Juli trifft sich in der kleineren der beiden Arenen die absolute Weltklasse: Weltmeister Australien geht als Favorit und Titelverteidiger in das Turnier, England ist Europameister, Neuseeland ist Champions Challenge-Sieger, Spanien ist Olympiazweiter und die Niederlande Olympiadritter. Der Olympiasieger und Vizeweltmeister Deutschland wird am 31. Juli das Turnier im Spiel gegen England eröffnen. In der Vorrunde spielen alle Teams ein-

mal gegeneinander, nach dem Start-Wochenende mit je drei Partien am Tag werden die weiteren Spieltage immer von einem Ruhetag unterbrochen – bis zum abschließenden Wochenende am 7. und 8. August. „Gegen wen man bei dieser Veranstaltung spielen muss, ist eigentlich egal“, weist der Bundestrainer auf die schwierigen Gegner hin. „Wir haben sechs Spiele in rund acht Tagen. Deshalb ist es ein absolut fairer Modus, wenn alle Teams immer parallel am gleichen Tag antreten.“ Und das tun sie auch am letzten Turniertag, wenn nach den Vorrundenbegegnungen die Platzierungsspiele auf dem Programm stehen: Ehe der Champions Trophy-Sieger den Pokal in die Höhe halten darf, muss er auch noch im Finale der beiden bestplatzierten Teams erfolgreich gewesen sein!

Am 31. Juli und 1. August wird einiges los sein im Nordpark, denn neben dem zweiten Spieltag der Champions Trophy spielt am Sonntag nebenan im Borussia-Park im Rahmen der Saisonöffnung Borussia gegen den FC Liverpool. Samstag findet an selber Stelle das Familienfest des Fußball-Bundesligisten statt. Aus diesem Grund haben Käufer einer Dauerkarte für das Hockeyturnier den zusätzlichen Vorteil, die zur Verfügung stehenden Parkplätze P4, P5 und P6 kostenlos zu nutzen. Alle anderen Besucher zahlen an diesem Wochenende 5 Euro für einen Parkplatz, im weiteren Turnierverlauf sind dann aber alle Parkplätze kostenlos.

## Rahmenprogramm kann sich sehen lassen

Neben Weltklasse-Hockey kann sich auch das Rahmenprogramm im Hockeypark sehen lassen: Neben einem Jazzfestival gibt es weitere Höhepunkte beim Bühnenprogramm und das große Kinderland lockt nicht nur mit einer Hüpfburg oder dem Offroad-Parcours. Der Besuch lohnt sich für Groß und Klein. Mancher Mönchengladbacher könnte den Hockeysport für sich entdecken, angesichts der hochkarätigen Nationalteams, die um den Sieg kämpfen. Für die erwarteten Reisegruppen aus Deutschland und dem nahen Ausland gibt es Ermäßigungen von zehn Prozent (bei 20 bis 40 Personen) und zwanzig Prozent (ab 40 Personen) für die Haupttribünentickets.

Zur Champions Trophy werden neben vielen Zuschauern aus Nah und Fern rund 250 Medienvertreter aus der ganzen Welt erwartet. Das zeigt, welchen Stellenwert das Turnier besitzt. Eine tolle Sache, denn für eine gute Woche steht Mönchengladbach im Rampenlicht des Hockeysports, der nicht überall im Schatten des Fußballs steht.

Text: Ingo Rütten



## DER SPIELPLAN



### Samstag, 31. Juli 2010

13:00 Uhr Deutschland - England  
 15:00 Uhr Australien - Neuseeland  
 17:00 Uhr Niederlande - Spanien



### Sonntag, 1. August 2010

13:00 Uhr Neuseeland - Deutschland  
 15:00 Uhr Niederlande - Australien  
 17:00 Uhr Spanien - England



### Montag, 2. August 2010 - Ruhetag

### Dienstag, 3. August 2010

16:00 Uhr Australien - England  
 18:00 Uhr Neuseeland - Niederlande  
 20:00 Uhr Deutschland - Spanien



### Mittwoch, 4. August 2010 - Ruhetag

### Donnerstag, 5. August 2010

16:00 Uhr Spanien - Neuseeland  
 18:00 Uhr England - Niederlande  
 20:00 Uhr Deutschland - Australien



### Freitag, 6. August 2010 - Ruhetag

### Samstag, 7. August 2010

13:00 Uhr England - Neuseeland  
 15:00 Uhr Niederlande - Deutschland  
 17:00 Uhr Australien - Spanien



### Sonntag, 8. August 2010

10:00 Uhr um Platz 5 (Vorrunden-Fünfter gegen -Sechster)  
 12:30 Uhr um Platz 3 (Vorrunden-Dritter gegen -Vierter)  
 15:00 Uhr Endspiel (Vorrunden-Erster gegen -Zweiter)



## TICKETS

Dauerkarten für die Champions Trophy gibt es für 125,- €. Karten für das komplette erste Wochenende kosten 45,- € und für das Finalwochenende 55,- €. Darüber hinaus gibt es Tagestickets an jedem Veranstaltungstag ab 10,- € (ermäßigt 5,- € bis 37,- €). Das Parken ist bis auf Sonntag, 1. August kostenlos.

# TECHNIK TRENDS

## DAS IPHONE 4 ÄNDERT WIEDER EINMAL ALLES



Mit dem neuen iPhone 4 ist Apple erneut ein großer Wurf gelungen. Schlanker, benutzerfreundlicher und leistungsstärker kommt die neue iPhone-Generation daher und bietet jede Menge neue Features. Eine 5-Megapixelkamera mit LED-Blitz und eine zusätzliche Frontkamera machen Videotelefonie mit FaceTime problemlos möglich. Eigene HD Videoaufnahmen gelingen selbst bei schwachem Licht. Das Retina Display ist das höchstauflösendste Telefondisplay aller Zeiten, es hat viermal mehr Pixel als die Vorgängermodelle. Multitasking ist nun endlich möglich. Zwischen laufenden Apps, die nun in eigenen Ordnern sortiert werden können, kann problemlos gewechselt werden, ohne den Akku zusätzlich zu belasten.

**Gesehen bei Saturn**

## IPHONE DOCKING STATION JBL ON TIME MICRO



Das JBL On Time Micro verleiht Ihrer Musik mit dem iPod, iPhone oder einem anderen MP3-Player jederzeit einen hervorragenden Klang. Doch morgens bietet dieses System etwas ganz Besonderes. Wachen Sie ausgeruht mit Ihrer Lieblingsmusik

auf – mit Hilfe von bis zu sieben unterschiedlichen Weckzeiten. Sie sind ausgeruht und frisch. Ihr iPod ist geladen und der Tag kann starten! Während Sie schlafen, lädt Ihr On Time Micro Ihren iPod und macht ihn bereit für den Tag. JBL On Time Micro ist also Tag und Nacht für Sie da.

**Gesehen bei Saturn für € 179,99**



# POLO ROCKT! – OPEN AIR-KONZERTE IN JÜCHEN

## RAY MANZAREK & ROBBY KRIEGER OF THE DOORS

JÜCHEN, REDHOT, MITTWOCH,  
14. JULI 2010, 21 UHR, STEHPLATZ: 38,50 €



The Doors waren wohl die heißeste Band der 60er- und zu Beginn der 70er-Jahre. Mit „Break On Through“, „The End“ oder „Light My Fire“ und der einzigartigen Bühnenpräsenz des Leadsängers erreichten sie in kürzester Zeit Kult-Status, der ihnen bis heute eine treue Fangemeinde sichert. Nach dem plötzlichen Tod von Jim Morrison wurde es allerdings ruhiger um die einstige Psychedelic-Rock-Band aus den USA.

Doch das Jahr 2002 brachte wieder Bewegung in die Bandgeschichte – die Urgesteine melden sich zurück und knipsen das Licht nochmal an: Sie nannten sich Riders On The Storm, „weil dies der letzte Song war, den wir live mit Jim Morrison gespielt haben“, so Robby Krieger. Diverse Eskapaden, die fixer Bestandteil einer richtigen Kult-Band sein mussten, gehören allerdings mittlerweile der Vergangenheit an. Robby Krieger & Ray Manzarek lassen live keine Wünsche offen, wie sie z. B. am Lovely Days Festival 2007 bewiesen haben. Musikalisch hat die Band nicht nur nichts verlernt, sondern ist im Gegenteil gereift und gewachsen. Sie stellen ein fulminantes Live-Erlebnis dar, das man sich nicht entgehen lassen sollte.

POLO rockt! hat sich im Laufe von zehn Jahren zu einer festen Größe im Kalender der großen Musikveranstaltungen mit Künstlern von Weltrang aufgeschwungen. Seit 1999 betraten über 40 Bands und Künstler die POLO-Bühne. In diesem Jahr spielen Simple Minds, The Cult und die Doors-Nachfolger in Jüchen.

## SIMPLE MINDS | JÜCHEN, POLODROM, SONNTAG, 29. AUGUST 2010 20 UHR, FREIE PLATZWahl: 43,90 €



Im letzten Jahr feierten Simple Minds ihr 30-jähriges Bühnenjubiläum und stecken ihr Herzblut nach wie vor in neue musikalische Projekte. Bereits 1975 begannen sie als Coverband im schottischen Glasgow mit ersten musikalischen Gehversuchen und veröffentlichten unter dem Namen „Johnny and the Selfabusers“ als Punkband ihre erste Single. 1979 folgte das Debütalbum „Life in a Day“ unter dem Bandnamen Simple Minds. Schon drei Jahre später gelang ihnen mit dem fünften Album „New Gold Dream“

ein musikalisches Meisterwerk, dessen Hit „Promised you a Miracle“ die Jahrzehnte bis heute überdauert. Es folgten Kassenschlager wie „Waterfront“, „Don't you“, „Alive and Kicking“ oder „She's a River“, mit denen Simple Minds weltweit viele große Stadien füllten.

Über das aktuelle Album „Graffiti Soul“ sagt Sänger und Frontmann der Simple Minds, Jim Kerr: „Wir wollten ein echtes Vollblutalbum aufnehmen, eine beherzte Platte mit mutigen Pop-Hymnen. Sprich: Es ging uns um Musik, der man nicht anmerkt, dass wir schon seit drei Jahrzehnten existieren.“ Die lange Erfahrung erkennt man allerdings an 40 Millionen verkauften Tonträgern, darunter über 20 Top-Ten-Hits und fünf Nummer-Eins-Alben. Eingefleischte Fans dürfen sich beim Konzert im Jüchener Polodrom sicherlich auf einige Überraschungen freuen: Simple Minds spielen bei ihren Konzerten gerne ihre alten Hits und oft auch einige unbekannte Stücke ihrer frühen Alben. Der HINDENBURGER ist live dabei und wird in der nächsten Ausgabe viele Konzertfotos veröffentlichen. (sb)

## THE CULT | JÜCHEN, REDHOT, SAMSTAG, 31. JULI 2010 20 UHR, STEHPLATZ: 31,90 €



Ian Astbury – allein die Nennung dieses Namens sorgt bei manch einem immer noch für Gänsehaut. Mit seiner Band The Cult hat er den Rocksound der Achtziger geprägt. Aus diesem Grund war auch die Enttäuschung groß, als die Band, die mit Hits wie „She Sells Sanctuary“ und „Fire Woman“ begeisterte, ihre Auflösung bekannt gab. Jetzt sind sie wieder da.

Seit sie im August 1984 mit der Veröffentlichung ihres Debütalbums „Dreamtime“ bis auf Platz 21 in den UK-Charts kletterten, sind The Cult nicht mehr aus der Musikgeschichte wegzudenken. Während ihrer musikalischen Karriere konnten sie ihre treuen Fans immer wieder mit neuen Werken beglücken, aber nicht nur von ihrem loyalen Publikum wurden sie gefeiert. The Cult haben es geschafft, unterschiedliche Menschen mit ihrem Sound zu erreichen. So kann es sein, dass bei einem Cult-Konzert nicht nur eingefleischte Fans im Golden Circle zu treffen sind, sondern auch langhaarige Headbanger, Hippies oder BWL-Studenten. Die Vielfältigkeit des Cult-Publikums zeigt deutlich, dass die Musik der legendären Band zu einem wahren Kult, im wahrsten Sinne des Wortes, geworden ist.

POLODROM, Polostr. 1, geg. Neusser Str. 200, 41363 Jüchen, Tickets erhältlich über die Tickethotline 02165/8440-553, unter [www.polodrom.de](http://www.polodrom.de) und in allen bekannten Vorverkaufsstellen!

ARNOLD KÜSTERS  
„SCHWEINEBLUT“

// SPANNEND



Beim traditionellen „Schweineblut-Abend“ einer Schützenbruderschaft wird ein Brauereiangestellter brutal erstochen. Ein schwieriger Fall für die Mönchengladbacher Kriminalhauptkommissare Borsch und Eckers, denn nicht nur der Brauchtumsverein bereitet Probleme, sondern auch die Tatsache, dass der Ermordete Kontakte zur Drogenszene unterhielt. Um die Ermittlungen voranzutreiben, wird die junge Kommissarin Viola Kaufmann in das Drogenkartell eingeschleust, doch die Sache geht schief ...

**TIPP  
LESUNG**

Der atmosphärische Regionalkrimi kombiniert erfolgreich Spannung mit Humor, ohne dabei die Entwicklung der Charaktere zu vernachlässigen. **Tipp:** Am 21. Juli liest Arnold Küsters im Bioland Brungs, Café Q, aus „Schweineblut“.

**Piper Verlag, 352 Seiten, ISBN 978-3492258432, 8,95 € empfohlen von Esther Hürter**

JUSSI ADLER OLSEN  
„ERBARMEN“

// NERVENZEHEUREND



Der erste Fall für Carl Mørck vom Sonderdezernat Q in Kopenhagen: die Aufklärung des rätselhaften Verschwindens der Politikerin Merete Lynggaard fünf Jahre zuvor. Zusammen mit seinem Assistenten Assad nimmt Mørck die Ermittlungen auf, denn er glaubt weder an einen Unfall noch an Selbsttötung. Carl und seine kongeniale rechte Hand kommen nach und nach dem vermuteten Verbrechen auf die Spur, spannungsreich unterbrochen durch die detaillierte Beschreibung von Meretes Martyrium ...

Jussi Adler Olsen widerlegt auf teilweise humorvolle Art und Weise das Vorurteil, dass skandinavische Krimigeschichten nur düster und depressiv wirken.

**Deutscher Taschenbuch Verlag, 420 S., ISBN 978-3423247511, 14,90 € empfohlen von Martin Huth**

LESLIE MARGOLIS  
„JUNGS, DIE BELLEN, BEISSEN NICHT“

// HILFREICH



Annabelles Leben ändert sich schlagartig, als sie mit ihrer Mom zu deren Freund zieht. Sie muss auf eine neue Schule – eine Schule mit Jungs ... Schnell bestätigen sich ihre Befürchtungen: Jungs sind laut und anstrengend und nervig. Einen einzigen Vorteil hat die ganze Umzugsaktion. Annabelles Mom schenkt ihr einen Welpen, inklusive Erziehungsratgeber für Hunde. Der bringt Annabelle auf eine Idee: Vielleicht funktionieren die Methoden nicht nur bei Vierbeinern? Augenkontakt, Leckerlis und klare Ansagen scheinen in der

Schule tatsächlich zu wirken. Vergnüglicher Lesespaß für Mädchen mit sehr ungewöhnlichen Tipps.

**Sauerländer Verlag, 195 Seiten, 14,90 Euro €, ab 10 Jahre empfohlen von Susanne Schnabel**

## ZOMERLEZEN 2010



FOTO: PITHOMAS DASHUBER



FOTO: BRITTA WATING



FOTO: GRAFF VERLAG



FOTO: PETRA KOSSMANN

„Zwischen den Welten – Tussen de werelden“ steht als Motto über dem diesjährigen deutsch-niederländischen Literaturfestival, das zum elften Mal Autoren aus Deutschland und den Niederlanden an Rhein und Maas mit Lesungen vorstellt. Bei 25 Veranstaltungen lernen die Besucher den Finanzkosmos Amerikas samt seiner Akteure genauso kennen wie die Milieus russischer Einwanderer in Deutschland oder die Lebenswelt türkischer Immigranten in den Niederlanden. Der Literarische Sommer – Zomerlezen 2010 findet zwischen dem **3. Juli und 28. August** statt, darunter sind auch vier Veranstaltungen in MG:

**Am 13. Juli** liest Bestsellerautor **Kristof Magnusson** in der Zentralbibliothek MG aus seinem Roman „Das war ich nicht“, ein belletristischer Kommentar zur aktuellen Wirtschaftskrise.

**Am 15. Juli** stellt der deutsch-türkische Autor **Feridun Zaimoglu** seinen Roman „Hinterland“ in der Stadtteilbibliothek Rheydt vor.

Der niederländische Autor **Henk Apotheker** stellt **am 8. August** im Atrium der Zentralbibliothek seinen sozialkritischen Krimi „Ayse ist weg“ vor.

Im Geneickener Bahnhof liest die Autorin **Judith Schalansky am 19. August** aus ihrem Buch „Atlas der entlegenen Inseln“.

Das vollständige Programm sowie die Karten sind in den Bibliotheken in MG und Rheydt erhältlich.

**Der Eintritt beträgt 6,- € (ermäßigt 3,- €).**



**Am 9. Juli sorgen Andrea Peters und Frauke Feindt** dafür, dass Ohren Augen machen, denn dann heißt es: willkommen bei „Lausch im Loft“, dem Abend mit Buch.

Die Auftaktveranstaltung steht ganz im Zeichen von „Kurz aber gut“ – kleine Geschichten und Kolumnen aus dem großen Fundus des ganz normalen Alltagswahnsinns von Autoren wie Horst Evers oder Frank Goosen. Freuen kann man sich auf einen stimmungsvollen Abend, der musikalisch von der Singer-Songwriter Band Norbert Transport begleitet wird, im kleinen aber feinen Rahmen, auf gute Geschichten, geliebte Getränke und den ein oder anderen (P)Lausch.

**Los geht's um 20:30 Uhr. Der Eintritt ist frei!**

**Achtung:** Die Platzkapazität ist begrenzt und vorherige Anmeldung für die Gästeliste unbedingt erforderlich unter: [andrea\\_peters44@yahoo.de](mailto:andrea_peters44@yahoo.de)

# SATURN

## MUSIK, DVDS & GAMES

Rezensiert von Corinna Ingenhaag

PAUL GREENGRASS  
„GREEN ZONE“

### SPANNEND

Thriller



Der amerikanische Armee-Offizier Roy Miller (Matt Damon) ist mit seiner Mannschaft ins besetzte Bagdad kommandiert. Dort erhalten die Männer den Auftrag, Massenvernichtungswaffen in der irakischen Wüste zu bergen. Um diesen Auftrag zu erledigen, müssen die Soldaten die sichere „Green Zone“ verlassen und sich durch ein gefährliches Gebiet kämpfen. Durch einen Zufall entdecken sie ein raffiniertes Tarnmanöver, das ihre Mission in einem völlig neuen Licht erstrahlen lässt. Miller muss jetzt entscheiden, wem er vertraut und mit wem er sich verbünden kann. Ist sein vermeintlicher Gegner auf seiner Seite?

Universal Pictures

JONATHAN MOSTOW  
„SURROGATES“

### FUTURISTISCH

Science-Fiction



Im Jahr 2054 ist die Welt nicht mehr, wie wir sie kennen. Die Menschen sind isoliert und leben über ihre Roboterklone, die Surrogates. Diese sind die Kopie des Menschen und sollen die Welt sicherer machen. Als jedoch plötzlich eine mysteriöse Mordserie losbricht, werden die beiden FBI-Agenten Greer (Bruce Willis) und Peters auf den Fall angesetzt. Doch in einer Welt, in der man nie weiß, ob man es mit dem Original oder dem technischen Double zu tun hat, kann man keinem mehr trauen. Bei den Ermittlungen setzt Greer sein „echtes“ Leben aufs Spiel und versucht den Kampf Mensch gegen Maschine zu gewinnen.

Disney

SIA  
„WE ARE BORN“

### MITREISSEND



Pop

Das vierte Album der australischen Sängerin Sia wurde von Greg Kurstin produziert, er arbeitete bereits mit Größen wie Britney Spears zusammen. Das Album enthält klassische und

überwiegend schnelle Pop-Songs, die mit cleveren Texten glänzen. Das Stück „Clap Your Hands“ ist aus den Radiostationen längst nicht mehr wegzudenken und verbreitet umgehend gute Laune. Die vereinzelt Balladen auf der Platte sind dabei eher verträumt als schwere Kost. Dass Sia an Christina Aguileras neuem Album mitgeschrieben hat, beweist ihr Händchen für gute Popmusik.

Sony BMG

CHRIS KRAMER  
„CHICAGO BLUES“

### UNGEWÖHNLICH



Blues

Chris Kramer ist Blues-Sänger und Musiker, sein besonderes Instrument ist die Mundharmonika. Zusammen mit zahlreichen internationalen Musiker-Kollegen, darunter Ex-Rolling

Stone Mick Taylor, kreierte er ein Album mit zwölf deutschsprachigen Songs. Eine ganz besondere Mischung. In der Jazz- und Rock-Szene hat sich Chris Kramer mit seiner Mundharmonika längst einen Namen gemacht. Auch seine deutschen Blues-Songs überzeugten die internationalen Kollegen, mitzuwirken. Zusammen schufen sie eine, in jeder Hinsicht, ungewöhnliche Platte.

BTM Musikverlag

GAME FÜR ERWACHSENE: **COMMANDER: CONQUEST OF THE AMERICAS**

### DIPLOMATISCH



Das Strategie-Spiel Commander: Conquest of the Americas fordert das taktische Geschick des Anwenders. Er kann zwischen verschiedenen Nationen wählen und aus diesen Kolonien bilden. Jede Nation hat dabei Stärken und Schwächen. Ziel ist es, seine Kolonie zum Erfolg zu führen und Handel mit anderen Kolonien zu betreiben. Dazu muss der Spieler Produktion und Ressourcen verwalten, seine Kolonien führen und taktische Entscheidungen treffen. Wählt er die Indianer als Verbündete? Jede Entscheidung kann zum Erfolg oder Misserfolg der Kolonie beitragen.

Koch Media GmbH

DRAKE  
„THANK ME LATER“

### MULTITALENTIERT



HipHop

Aubrey Drake Graham, kurz Drake, begann seine Karriere im Showbiz als Teenie-Schauspieler. Sich von dort aus als Rapper zu profilieren und sich bei den Angesehensten der Branche Respekt zu verschaffen, ist nicht einfach. Drake hat es geschafft und konnte so unter anderem Alicia Keys, T.I., Lil Wayne, Jay-Z, und Young Jeezy von einer Zusammenarbeit überzeugen. Sein Debüt-Album „Thank Me Later“ überzeugt mit abwechslungsreichen und vielseitigem HipHop. Die Single „Best I Ever Had“ hat sich in den Vereinigten Staaten bereits als echter Hit bewiesen.

Universal

UFFIE  
„SEX DREAMS AND DENIM JEANS“

### KREATIV



Elektropop

Uffie hat einiges von der Welt gesehen, in Miami geboren, in Hongkong aufgewachsen und in Paris lebend, konnte sie rund um den Globus Inspirationen für ihre Musik sammeln.

Dies überzeugt nicht nur Starproduzenten Pharrell Williams, der an der Single ADD SUV mitgearbeitet hat. Das Album lässt sich kaum einordnen. Es fallen immer wieder Einflüsse der französischen Elektro/HipHop-Szene auf. Die CD ist sehr kreativ und steckt voller Überraschungen, ein außergewöhnlich gutes Werk, von einer Künstlerin, die wir sicher noch häufiger hören werden.

Warner Music

GAME FÜR KINDER: **TOYSTORY 3**

### VERSPIELT



Das Toy Story-Universum hält neue Abenteuer bereit. Der Spielklassiker geht in die dritte Runde und versorgt kleine Gamer mit aufregenden Spielen. Die Filmgeschichte ist, wie in den ersten Teilen, Spielgrundlage. Diesmal müssen Buzz, Woody und deren Freunde um ihre Zukunft bangen, denn Andy bereitet sich auf das College vor. Während sie gegen die Verbannung auf dem Dachboden kämpfen, treffen sie auf alte Bekannte und erkunden Originalschauplätze aus dem Film. In abwechslungsreichen Levels kann die ganze Familie ihre Geschicklichkeit unter Beweis stellen.

Nintendo

NEU GAMES

# DIE WORTWEBER

Liebevoll geflochtene Lyrik und Prosa.



Im Jahr 2006 entstand aus einem Schreibseminar an der Hochschule Niederrhein eine Autorengruppe. Zunächst unter dem Namen „Fäustlinge“ auftretend, wurden daraus 2007 die „Wortweber“. Zu ihnen gehören derzeit neben Wolfgang Tanke, Leiter und Organisator, noch Anna-Renate Klinge, Cornelia Lösch, Waltraud Zilz, Andrea Tillmanns, Gerhard Bialojahn und Patrick Steves.

Sowohl die Liebe zum geschriebenen und gesprochenen Wort als auch ein hohes Schreibniveau vereint alle Wortweber, die regelmäßig Gedichte, Kurzgeschichten, Essays, Satiren und fantastische Erzählungen veröffentlichen. Die Vielfalt der literarischen Werke ist genau so breit gefächert wie das Altersspektrum der Gruppe, das mittlerweile von Ende 20 bis Anfang 70 reicht. „Neue Gesichter sind bei unseren wöchentlichen Treffen montags von 17 bis 19 Uhr in den Räumen des Paritätischen Wohlfahrtsverbandes immer gerne willkommen“, erzählt Wolfgang Tanke. Gerhard Bialojahn ergänzt: „Dabei geht es nicht ausschließlich nur

ums Schreiben, wir diskutieren auch kontrovers über aktuelle Themen.“ So ist es gut vorstellbar, dass sich die Autoren zum Teil eben von diesen Wortgefechten zu ihrem schriftstellerischen Wirken inspirieren lassen. Aber auch Eindrücke aus dem Alltagsleben sowie Gelesenes und Gesehenes werden buchstäblich in Worte gewoben. „Meine Kurzgeschichte ‚Zu wenig ist zu viel‘ basiert z. B. auf Begebenheiten, die ich privat erlebt habe“, berichtet Gerhard Bialojahn. Hören kann man die Mitglieder der Wortweber regelmäßig bei Lesungen oder sogar im Radio, wie unlängst bei einer Sendung des Niersradios. Mehr als zehn Vortragsabende wurden bisher sehr erfolgreich durchgeführt. „Unsere nächste Lesung unter dem Motto ‚So sind die Menschen!‘ findet **am Donnerstag, 7. Oktober 2010 um 19 Uhr** in der Bibliothek der Hochschule statt. **Der Eintritt ist übrigens frei**“, gibt Wolfgang Tanke bekannt. Bis dahin haben die Wortweber bestimmt ihrem Namen wieder alle Ehre gemacht.

Text: Martin Huth · Foto: Wortweber

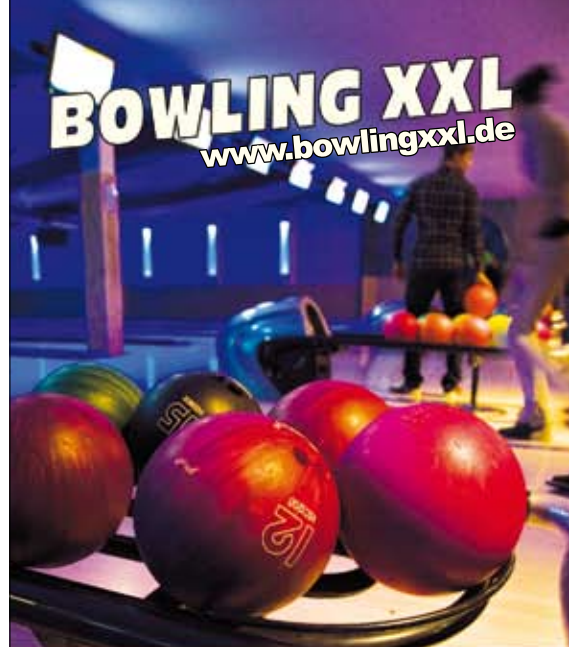
## VERÖFFENTLICHUNGEN

„**aufgeblättert**“ – Geschichten und Gedichte der Fäustlinge (2007), Herausgeber: Andrea Tillmanns, Patrick Steves

„**WiederWorte**“ – Geschichten und Gedichte der Wortweber (2008), Herausgeber: Anja Wedershoven, Klaus Ketterer, Patrick Steves

„**LeseStoffe**“ – Geschichten und Gedichte der Wortweber (2009), Herausgeber: Klaus Ketterer, Cornelia Lösch

Die Anthologien sind über die Homepage oder bei den Lesungen käuflich zu erwerben. Weitere Informationen gibt es auch auf [www.wortweber-niederrhein.de](http://www.wortweber-niederrhein.de)



**Happy Hour**  
Nur Montags: alle Fassbiere,  
Cola, Limo & Wasser nur 1,- €

**Moonlight Bowling**  
Fr. & Sa. jeweils ab 20:00 Uhr mit  
Moderation & hoch%ige Preise

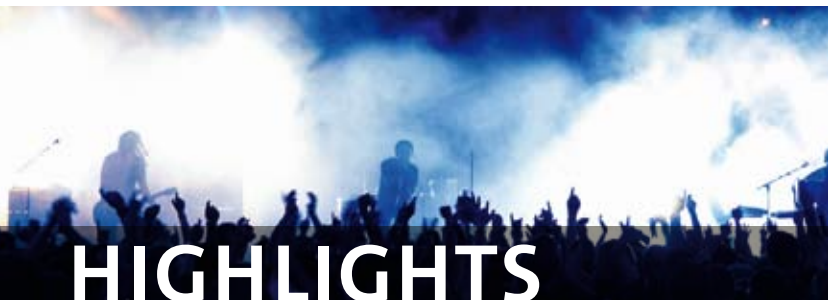
**Bowling ab 2,20 €**  
fragt nach unseren Schüler- und  
Studententarifen



**02161 - 837 083**

Bowling XXL  
Wennerstr. 1-7  
41068

**M'Gladbach Zentrum**  
(Waldhausen)



## OFFENE GARTENPFORTE 2010



Zum siebten Mal beteiligt sich das BIS-Zentrum an der Aktion „Offene Gartenpforte“ und öffnet seinen wunderschönen Garten mit altem Baumbestand mitten in der City von Mönchengladbach. Hinter den beeindruckenden Gründerzeitstadtvillen an der Bismarckstr. 97-99 lädt eine grüne Oase mit einer riesigen uralten Rotbuche, sonnigen und schattigen Plätzen und Nischen zum Verweilen ein. Der Besucher erlebt naturnahe Kultur-Einblicke aus einem umfangreichen Programm: Samstag ist der Westdeutsche Autorenverband zu Gast im BIS und feiert sein traditionelles „Literarisches Gartenfest“ im Jahr 2010 in Mönchengladbach. Die Autoren bieten unterhaltende Lyrik, pfiffige Kurzgeschichten und feinstes Krimikribbeln. Lesungen zu jeder vollen Stunde und immer, wenn das Publikum mag. Für die Kinder gibt es um 17 Uhr eine Fußballaktion: „Kicken, Schreiben und Lesen“ mit dem Autor Jan Michaelis. Frei nach Goethes Faust: „Hier steh ich nun ich Armer ... Tooor ... Tooor, Tooor!“, wird es für



die ersten Elf dieser Aktion Preise geben. Sonntag lesen Autoren für Sie eigene Texte, Hangklänge verführen zur Meditation, Skulpturen und Bilderausstellung laden zum Durchstreifen des Gartens ein, Musik- und Tanzeinlagen sind geplant. Um 14 Uhr am Sonntag können die kleinen Besucher Märchen auf der Wiese lauschen und anschließend dazu ein Bild malen.  
**Sa. 10.7.2010, 15:00-21:00**  
**So. 11.7.2010, 11:00-18:00**  
**BIS-Zentrum**

## BORDERLINER



Die Band, bestehend aus Querflöte, Gitarre und Bass, überwindet mit Spaß und Können die Grenzen zwischen Jazz, Rock und Pop. Die drei Musiker sind allen Stilrichtungen zugehörig und üben sie auch in weiteren Formationen aus. Hierbei überraschen sie mit einer ungewöhnlichen Mischung der Songs und ihrer eigenen Art der Interpretation. Moderne Swingstandards, Balladen, Rockklassiker und selbst komponierte Stücke werden mit spritzigen Improvisationen gewürzt und mit selbst arrangierten Samples serviert. Weiche Linien und ausdrucksstarke Soli prägen den Stil des Borderliner-Querflötisten Jo Heutz. Diffizil, manchmal fragil oder einfach herzhaft verzerrt stellt sich der Sound des Gitarristen Marcus Kerner-Bollig dar. Der fundierte Groove der Band wird von der Bassistin Andrea Karina Bollig geliefert.  
**Sa. 4.7.2010, 11:00**  
**BIS-Zentrum**

## 2. NRW JUNIOR OPEN 2010

Die Tennisgesellschaft Rot-Weiss Mönchengladbach ist Ausrichter und Veranstalter des größten internationalen Jugendturniers für die Altersklasse U 18 in Nordrhein-Westfalen. Bundesweit gehört es zu der Serie von sechs Turnieren mit ITF-Ranking.



Dieses Turnier gilt als eines der Sprungbretter für die Profistars von morgen. Aktuelle Namen wie Safina bei den Damen, Kiefer und Haas bei den Herren waren Sieger, Finalisten und Teilnehmer in den letzten Jahren.  
**Mo. 12.7. bis So. 18.7.2010**  
**Platzanlage TG Rot-Weiss Mönchengladbach, Lettow-Vorbeck-Str. 99**

## KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

**7. Sinfoniekonzert der Niederrh. Sinfoniker**  
**Mi. 30.6.2010, 20:00**  
**TiN – Theater im Nordpark**  
**Do. 1.7.2010, 20:00**  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
 Werke von Kodály, Prokofjew und van Beethoven.

**Konzert am Nachmittag**  
**Fr. 2.7.2010, 16:00**  
 Frauensingkreis Dohr und MGV Constantia Dohr.  
**Hardterwald-Klinik**

**Orgelmusik zur Marktzeit**  
**Sa. 3.7.2010, 11:30-12:00**  
 Orgelmusik der Romantik.  
**Ev. Hauptkirche Rheydt**

**Auf Flügeln des Gesanges**  
**Sa. 3.7.2010, 16:00**  
 Konzert mit Anna Herbst und dem Vokalsolistenensemble. Eine Veranstaltung der Friedrich-Spee-Akademie.  
**Haus Zoar, Kapuzinerplatz**

**Romantisches Sommerkonzert**  
**So. 4.7.2010, 17:00**  
 Niederrheinischer Konzertchor und Solisten singen Werke v. Brahms u. Schubert.  
**Gesamtschule Volksgarten**  
 • siehe Seite 57 oben

**Junges Podium**  
**Di. 6.7.2010, 19:30**  
 FörderklassenschülerInnen musizieren. Eintritt frei!  
**City-Haus, Mühlenstr. 2-4**

**Symphonisches Intermezzo**  
**Sa. 10.7.2010, 11:00**  
 Intermezzo-Orchester.  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**Samstagskonzert.16**  
**Sa. 10.7.2010, 16:00**  
 Deutsche romantische Orgelmusik von Friedrich Kiel, Carl Reinecke und Robert Schumann.  
**Kirche St. Helena, MG-Rheindahlen**

**Schlossingen**  
**Sa. 10.7.2010, 17:00**  
 Wickrather Chöre.  
**Schloss Wickrath, Nassauer Stall**

**Pink Flute**  
**So. 11.7.2010, 17:00**  
 Querflötenensemble.  
**Kirche St. Johannes, Urfstr. 214**

**Jens Ebmeyer und das Quintettum Quicquam**  
**Di. 13.7.2010, 19:00**  
 Werke von Beethoven, Bruch, Mendelssohn, Mozart u.a.  
**Schloss Wickrath, Nassauer Stall**

**Rheydter Musiksommer**  
**Do. 15.7.2010, 19:30**  
 Eröffnungskonzert: Sylvia Irmen (Mezzosopran), Thomas Irmen (Trompete), Kantorei der Hauptkirche.  
**Do. 22.7.2010, 19:30**  
 Zum 200. Geburtstag von Robert Schumann: Reinhold Richter (Orgel), Stephan Dedring (Texte).  
**Do. 29.7.2010, 19:30**  
 Marlene Simmendinger (Fagott) und Kantor Udo Witt (Flügel).  
**Ev. Hauptkirche Rheydt**

**Sommerliche Serenaden**  
**Mi. 21.7.2010, 19:00**  
 Detlef Groß (Oboe), Katrin Ebbinghaus (Orgel).  
**Mi. 28.7.2010, 19:00**  
 Guido Helbig (Trompete), Katrin Ebbinghaus (Orgel).  
**Kirche Herz Jesu, MG-Pongs**

**Annina Joly**  
**Sa. 25.7.2010, 18:00**  
 Arien und Songs.  
**Schloss Wickrath, Terrasse Restaurant**

**Sommerliche Serenaden**  
**Mi. 21.7.2010, 19:00**  
 Detlef Groß (Oboe), Katrin Ebbinghaus (Orgel).  
**Mi. 28.7.2010, 19:00**  
 Guido Helbig (Trompete), Katrin Ebbinghaus (Orgel).  
**Kirche Herz Jesu, MG-Pongs**

### JAZZ & CO.

**Jazz am Schmöderpark**  
**Do. 1.7.2010, 19:30**  
 Lucy Wende & Trio.  
**Gasthaus am Schmöderpark Schmöderstr. 61**

**Borderliner**  
**So. 4.7.2010, 11:00**  
 Kulturfrühstück.  
**BIS-Zentrum**  
 • siehe „Highlights“

**File-Or-Fax**  
**So. 11.7.2010, 15:30**  
 Open-Air-Konzert. Eintritt frei!  
**Wegberg, Rathausplatz**

**Tilo Bunnies Trio**  
**Do. 15.7.2010, 19:00**  
**Schloss Wickrath, Nassauer Stall**

**Stanley Beamish Blues Band**  
**Sa. 24.7.2010, 20:30**  
 Open-Air-Konzert. Eintritt frei!  
**Wegberg, Rathausplatz**  
 • siehe Seite 60 oben

**Jazz-Festival anlässlich der Champions Trophy**  
**Sa. 31.7.2010, ab 12:00**  
 Old Eagle Jazz & Hermann's Feuerwehr-Kapelle.  
**So. 1.8.2010, ab 12:00**  
 Jazztosteron (Musikschule MG) & Old Market Stompers.  
**Warsteiner Hockeypark**  
 • siehe Seite 61 oben

### ROCK, POP & CO.

**Sommermusik Schmöderpark**  
**So. 4.7.2010, 11:00**  
 Akustiktrio „Bumtschaks“.  
**So. 11.7.2010, 11:00**  
 Ricky Fahrenheit.  
**Schmöderpark, Pavillon**

**School's-Out-Rock**  
**Fr. 9.7.2010, 19:30**  
**BIS-Zentrum**  
 • siehe Seite 36

**OPA kommt**  
**Fr. 9.7.2010, 21:00**  
**Rolling Stone Rock Café**  
 • siehe Seite 58 oben

**NVV Musiksommer**  
**So. 11.7.2010, 11:00**  
 Booster.  
**So. 18.7.2010, 11:00**  
 Schautermann Tilles Jazzband.  
**So. 25.7.2010, 11:00**  
 Obergärig.  
**Kaiser-Friedrich-Halle, Konzertmuschel**  
 • siehe Seite 38

**hands up**  
**Sa. 17.7.2010, ab 18:00**  
**Schlosspark Wickrath**

**Third Generation**  
**Sa. 17.7.2010, 20:00**  
**Fuchsbau**

**HORST-Festival 2010**  
**Sa. 17.7. bis So. 18.7.2010**  
**Platz der Republik**  
 • siehe Seite 36

**Eier mit Speck Festival**  
**Fr. 23.7. bis So. 25.7.2010**  
**Hoher Busch, Viersen**  
 • siehe Seite 36

**„Crazy“ Chris Kramer + Band**  
**Sa. 24.7.2010, 20:00**  
**Galerie Café Message**

**Sound of Schmöderpark**  
**Fr. 23.7.2010, 19:00**  
 TED & die Fremden.  
**Fr. 30.7.2010, 19:00**  
 Rod Mason & Hot Fives.  
**Schmöderpark, Pavillon**

# AUSSTELLUNGEN

## art(en)vielfalt

**Sa. 3.7. und So. 4.7.2010**

13:00-18:00 sa  
11:00-18:00 so  
Malerei, Zeichnungen,  
Collagen und Fotografie von  
Ursula Schild, Ursula Breuer-  
Kieven, Sylvia Kahler und  
Norbert Gericke.  
**Schloss Wickrath,  
Nassauer Stall**

## Incidentals

Skateboardfotografie von  
Eric Mirbach.  
**bis So. 4.7.2010**  
14:00-18:00 di-fr  
11:00-16:00 sa  
**Galerie f:7.2 im V16, Etage 1,  
Viersener Str. 16**

## Leditflo

Ausstellung von Johannes  
Veit in der ZWISCHENSTATION  
2010-2011.  
**bis So. 4.7.2010**  
17:00-21:00 fr  
11:00-16:00 sa, so  
**Blue Galerie,  
Aachener Str. 35**

## Kuhle 8

**bis Di. 6.7.2010**  
Die Jugendwerkstatt Kuhle 8  
präsentiert sich mit Arbeiten  
aus der Schlosserei.  
**Rathaus Rheydt (Foyer),  
Markt 11e**

## WM und alles was rund ist

Kneipe und Kunst –  
Ausstellung von Anja Kühlen.  
**bis So. 11.7.2010**  
**Gaststätte Nr. 11,  
Bahnhofstr. 7-9**

## Zeit – Tijd

Ulle Krass (Mönchengladbach)  
und Sjaak Korsten (Venlo).  
**bis Mo. 12.7.2010**  
10:00-16:00 mo-do  
Beide Künstler haben sich  
intensiv mit Zeit (Tijd) aus-  
einandergesetzt und das  
Thema in Fotografie, Malerei  
und Installationen zum Aus-  
druck gebracht.  
**euregio-Haus,  
Konrad-Zuse-Ring 6**

## Eesdron

Arbeiten von Hans Peter  
Trampert.  
**bis Di. 13.7.2010**  
10:00-11:00 di-fr  
18:30-20:30 di-fr  
Auswahl von Arbeiten des  
2008 verstorbenen Künstlers  
H.P. Trampert.  
**BIS-Zentrum (Café bisQuit),  
Bismarckstr. 97-99**

## Ulrich Erben

Bilder und Arbeiten auf  
Papier.  
**bis Sa. 17.7.2010**  
13:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa



Die neuen Leinwandbilder  
zeichnen sich durch groß-  
zügige strenge Farbflächen  
aus, in denen der Künstler  
opaken und transparenten  
Farbaufragen kombiniert. Die  
kleineren Formate zeigen  
mit ihrer aufgelockerten  
Struktur und dem Einsatz  
von Lackfarben eine neue  
Richtung innerhalb Erbens  
Werk auf.  
**Galerie Löhr,  
Kaiserstr. 58-60**

**extreem normaaal**  
Kollektion Glitzerschrill.  
**ab Sa. 24.7. bis Sa. 31.7.2010**  
14:00-18:00 di-fr  
11:00-16:00 sa  
**Eröffnung:  
Fr. 23.7.2010, 20:00**



**Galerie f:7.2 im V16, Etage 1,  
Viersener Str. 16**

**Highlights der graphi-  
schen Sammlung**  
**ab So. 4.7. bis So. 3.10.2010**  
10:00-18:00 di-so  
Zeichnungen, Aquarelle,  
Handschriften, Holzschnitte,  
Kupferstiche, Radierungen.  
**Schloss Rheydt,  
Schlossstr. 508**

## Bühnen-Bilder

**bis 21.8.2010**  
10:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
Mehr als 200 Exponate zum  
Thema Theater und Schau-  
spiel des Sammlerpaars  
U. Ladnar und H. Decker.  
**Stadtteilbibliothek Rheydt,  
Am Neumarkt 8**

## Totem

4 Künstlergruppen,  
30 Totems,  
40 Seelenverwandtschaften.  
Skulptur – Plastik – Malerei.  
**ab Sa. 3.7. bis Sa. 21.8.2010**  
9:30-18:30 mo-fr  
10:00-15:00 sa  
**Eröffnung:  
Sa. 3.7.2010, 19:00**



Das Wort Totem stammt aus  
dem Sprachgebrauch der  
Native Americans und be-  
deutet persönlicher Schutz-  
geist, den jeder Mensch von  
Geburt an hat.  
**Werkstattgalerie,  
Dahlener Str. 52-54**

## Klug wie die Schlangen und einfältig wie die Tauben

Mircea Cantor.  
**ab So. 4.7. bis So. 17.10.2010**  
10:00-18:00 di-so  
**Eröffnung:  
So. 4.7.2010, 12:00**  
Der rumänische Künstler un-  
tersucht mit Hilfe poetischer  
Zeichen, wie die Mechanis-  
men staatlicher Repressionen  
den Alltag der Menschen  
durchdringen.  
**Städt. Museum Abteiberg,  
Abteistr. 27**

## Beate Selzer

**bis Oktober 2010**  
20 in Öl gemalte Bilder.  
**Szary, Breuer, Westerath &  
Partner – Rechtsanwältin,  
Bökelstr. 40**

## Garage 2009

Gregor Schneider.  
**bis Dezember 2010**  
10:00-18:00 di-so  
**Städt. Museum Abteiberg,  
Abteistr. 27**

## Spielzeugausstellung Schnelle

Johannes und Silvia Schnelle.  
14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit histori-  
schen Puppenhäusern,  
Puppen, Steiftieren, Modell-  
eisenbahnen u.v.m.  
**Schrödt 27,  
MG-Giesenkirchen**

# SPORT



## AMERICAN FOOTBALL

### GFL 2 Nord

**Sa. 3.7.2010, 19:00**  
M'gladbach Mavericks –  
Düsseldorf Panther  
**Sa. 10.7.2010, 19:00**  
M'gladbach Mavericks –  
Langenfeld Longhorns  
**Warsteiner Hockeypark**



## FUSSBALL

### Freundschaftsspiel

**Sa. 10.7.2010, 16:00**  
FC Wegberg-Beeck –  
Borussia Mönchengladbach  
**Waldstadion  
Wegberg-Beeck**

### Saisoneroöffnung Borussia Mönchen- gladbach

**Sa. 31.7.2010, 13:00-18:30**  
Großes Familienfest mit der  
Aktion „Deutschland bewegt  
sich“, Autogrammstunden,  
öffentlichem Training und  
anschließender Fan-Party.  
**Borussia Park  
• siehe Seite 36**



### Saisoneroöffnungsspiel

**So. 1.8.2010, 14:30**  
Borussia Mönchengladbach –  
FC Liverpool  
**Stadion Borussia Park  
• siehe Seite 62 oben**

### Public Viewing Fußball-WM 2010

**bis So. 11.7.2010**  
**Warsteiner Hockeypark,  
Rolling Stone Rock Café,  
TIG – Theater im Grün-  
dungshaus, Gasthaus am  
Schmolderpark, Altes Kol-  
pinghaus, Eissportzentrum  
Grefrath**

## HOCKEY

### 2. Kids-Day im GHTC

**So. 4.7.2010, 11:00-17:00**  
Kuchenbuffet, Tombola mit  
super Preisen.  
Die 1. Damen-Mannschaft  
bringt Euch tolle Hockey-  
tricks bei: Lauf und Koordi-  
nation, Schlag- und Grund-  
techniken, Hüchenslalom,  
Ballkoordination, Torschuss-  
übungen, Stabi Training,  
Torwandschießen.  
**GHTC-Clubgelände**



### Champions Trophy der Herren

**Sa. 31.7.2010, ab 13:00**  
Deutschland – England  
Australien – Neuseeland  
Niederlande – Spanien  
**So. 1.8.2010, ab 13:00**  
Neuseeland – Deutschland  
Niederlande – Australien  
Spanien – England  
**Di. 3.8.2010, ab 16:00**  
Australien – England  
Neuseeland – Niederlande  
Deutschland – Spanien  
**Do. 5.8.2010, ab 16:00**  
Spanien – Neuseeland  
England – Niederlande  
Deutschland – Australien  
**Sa. 7.8.2010, ab 13:00**  
England – Neuseeland  
Niederlande – Deutschland  
Australien – Spanien  
**So. 8.8.2010, ab 9:00**  
Spiel um Platz 5,  
Spiel um Platz 3,  
Endspiel.  
**Warsteiner Hockeypark  
• siehe Seite 48**

## PFERDESPORT

**Trabrennen „Mönchen-  
gladbach auf Trab“**  
**So. 18.7.2010, 14:00**  
**Trabrennbahn**



## Wickrather Schlossparkturnier

**Do. 22.7. bis So. 25.7.2010**  
Dressur- und Springprüfungen,  
Pony-Dressur-Kür,  
Junge-Pferde-Prüfungen und  
großes Rahmenprogramm.  
Veranstalter: ZRFV Wickrath.  
**Reitsportanlage  
Schloss Wickrath  
• siehe Seite 37**

## SCHACH

### 90 gegen 1

**Sa. 10.7.2010, 14:00**  
Stadtmeister Thomas Krause  
spielt zum 90-jährigen Be-  
stehen des Rheydter Schach-  
vereins simultan gegen 90  
Gladbacher. Teil 1: Schule.  
Mit je drei Zehner-Teams aus  
Lehrern, Schülern und Eltern.  
**Hugo-Junkers-Gymnasium,  
Brucknerallee 58-60**

## TENNIS

### Kreis- und Stadtmeisterschaften

**1.7.2010, ab 17:30**  
**2.7.2010, ab 17:30**  
**3.7.2010, ab 12:00**  
**4.7.2010, ab 9:00**  
**5.7.2010, ab 17:30**  
**6.7.2010, ab 17:30**  
**7.7.2010, ab 17:30**  
**8.7.2010, ab 17:30**  
**9.7.2010, ab 17:30**  
**10.7.2010, ab 12:00**  
**11.7.2010, ab 9:00**  
**TC Rheindahlen e. V.,  
Mennrather Str. 21**

### 2. NRW Junior Open

**Mo. 12.7. bis So. 18.7.2010**  
Internationale Jugend-  
Tennismeisterschaften für  
die Altersklasse U 18.  
**Platzanlage TG Rot-Weiss  
Mönchengladbach,  
Lettow-Vorbeck-Str. 99  
• siehe „Highlights“,  
Seite 54**

## SONSTIGES

### „Sport baut Brücken und öffnet neue Horizonte“

**Fr. 2.7.2010, 20:00-21:30**  
**Fr. 9.7.2010, 20:00-21:30**  
Fitness, Spiel und Gesund-  
heit für Menschen mit und  
ohne Behinderung.  
**Turnhalle MG-Venn,  
Moosheide 109**



### Der Weg zum Mörder und die Flucht aus dem Kellerverlies

Do. 1.7.2010, 20:00  
Hochschule Niederrhein, Senatssaal, Raum S 301

In Ansgar Fabris zweitem Roman geht es um die Frage, wie ein Mensch zum Mörder wird. Fabri analysiert psychologische Motivationen. Als die Frau von Norman L. Paulus ermordet wird, sieht er nur eine Möglichkeit, den Verlust zu verschmerzen: Er sperrt den Mörder in ein Kellerverlies und versucht, durch psychologische Techniken von ihm zu lernen, wie ein Mensch zum Mörder wird. Bilder aus „Der Saulus-Effekt“ interpretiert Marion Überschaer in ihrem Foto-Stummfilm „Kellerkiller Killerkeller“. Der Kurzfilm wurde inspiriert durch Fabris Roman.



### Maria Vollmer: „Sex & Drugs im Reihenhaus!“

Sa. 3.7.2010, 20:00  
Die Spindel

Was passiert, wenn diejenigen, die in den wilden 70er-Jahren groß geworden sind, sich plötzlich im Reihenhaus wiederfinden? Worauf kann man noch hoffen, wenn die Zeit der rauschenden Partys, der hormonellen Verwirrungen und der großen Träume vorbei ist? Marianne jedenfalls möchte eigentlich mit Mann und zwei Kindern das Glück in der Reihenhaussiedlung genießen; aber irgendwie kommt immer das Leben dazwischen: Die Kids erweisen sich als talentierte Nachwuchs-Terroristen, die Nachbarn machen beunruhigende Geräusche und – was sie gar nicht versteht – Marianne muss ständig an den Gärtner denken ...

## Do 1 JULI

### BÜHNE

„Amadeus“  
Bühnenkrimi von P. Shaffer.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

### KIDS

Jugend-Disco ab 13 Jahre  
18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

### LITERATUR

Der Weg zum Mörder und die Flucht aus dem Kellerverlies  
Ansgar Fabri liest aus seinem zweiten Roman „Der Saulus-Effekt“. Marion Überschaer präsentiert ihren Foto-Stummfilm „Kellerkiller Killerkeller“. Eintritt frei!  
20:00 Hochschule Niederrhein, Senatssaal, Raum S 301 (Gebäude S, 3. OG)  
• siehe oben

### VORTRÄGE

Die Polizei NRW informiert  
Bewerben mit Fachhochschulreife/Abitur.  
15:00 BIZ – Berufsinformationszentrum  
Energiepflanzungen als Zwischennutzungsoption für altindustrielle Flächen  
Dycker Sommergespräch, veranstaltet von der RWTH Aachen. Es diskutieren: Prof. Gerd Aufmkolk, WGF Landschaft, Nürnberg, Prof. Hans-Peter Noll, RAG Montan Immobilien GmbH und Dr. Thomas Neiss, Ministerialdirigent a.D. MUNLV. Die Teilnahme ist kostenfrei.  
19:00 Schloss Dyck, Orangerieterrasse

### SONSTIGES

Tages-PC-Workshop  
Hier gibt es keine geplanten Themen, sondern die Teilnehmer bringen Problemstellungen mit.  
13:00 Familienbildungswerk  
Seniorenberatung auf dem Wochenmarkt  
Der Fachbereich Altenhilfe ist mit einem Informationsstand vertreten. Ratsuchende können sich über Seniorenangebote, pflegerische Hilfen und zum Thema „Wohnen im Alter“ informieren.  
Marktplatz Wickrath

## Fr 2 JULI

### BÜHNE

„Die Comedian Harmonists“  
Von Gottfried von Greiffenhagen und Franz Wittenbrink.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

### KIDS

Kinder-Disco bis 13 Jahre  
14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

Solange ich atme, hoffe ich  
J-Performance unter dem Motto „Colores Vitae – die Farben des Lebens“ mit vortragenden Impulsen, selbstproduzierten Videoclips, Interviews, Live-Musik und Interaktionen.  
19:00 Franz-Balke-Haus

### PARTY

### Kastanienhof

Hotel · Restaurant

LET'S GROOVE  
Jeden Mittwoch ab 21 h  
Ü-35-PARTY  
Jeden 1. Freitag im Monat ab 22 h  
An allen anderen Freitagen  
FRIDAY NIGHT FEVER ab 22 h  
www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-8 21 20 60

38 Grad  
18:00 38 Grad Mallorca Party  
Sommer, Sonne und Sangria.  
19:00 Festzelt MG-Hermges  
Plastique  
20:00 Bar Plastique  
Ü 35-Party  
22:00 Kastanienhof  
All In  
22:00 Black & White  
Soul-Explosion-Lounge  
Mit DJ B\*tween & guests.  
23:00 Projekt 42

Metalmania  
Metal mit DJ Anthrophagos und DJ Filthgrinder. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club

### FESTE/MÄRKTE

Volks- und Heimatfest  
MG-Hermges

### SONSTIGES

Spieleabend  
1. Mönchengladbacher Spielertreff.  
19:00 Turnerheim Nordstraße

### Seniorenberatung auf dem Wochenmarkt

Der Fachbereich Altenhilfe ist mit einem Informationsstand vertreten. Ratsuchende können sich über Seniorenangebote, pflegerische Hilfen und zum Thema „Wohnen im Alter“ informieren.  
Marktplatz Rheindahlen

## Sa 3 JULI

### BÜHNE

„Die Troerinnen“  
Schauplatz der Tragödie von Euripides ist die durch das griechische Heer vernichtend geschlagene Stadt Troja.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
„Sex & Drugs im Reihenhaus!“  
Stand-up-Comedy mit Maria Vollmer.  
20:00 Die Spindel  
• siehe oben

### KIDS

Lesezwerge – Samstagsgeschichten für Kinder ab 4  
Frauke Feindt und Andrea Peters entführen ihre kleinen Zuhörer in die faszinierende und fantastische Welt der Bücher.  
11:00-12:00 Kinderbibliothek der Zentralbibliothek  
Spieltag auf der Friedrichstraße 14  
Gesellschafts-, Familien- und Einzelspiele für Groß und Klein sowie Zauberer Bernhard mit seiner Zauberkiste.  
11:00-15:00 Buchhandlung Degenhardt

### HINDENBURGER

### IHRE ANZEIGE WIRD GELESEN

UNSER MEDIA-TEAM ERREICHEN SIE UNTER:  
021 61 / 686 95 50  
ODER MEDIA@HINDENBURGER.DE

WWW.HINDENBURGER.DE

### PARTY

Plastique  
20:00 Bar Plastique  
38 Grad  
21:00 38 Grad Lady's Night  
22:30 Black & White

### Disaster Area

Mechanic Freakz & Benuses im Mainfloor sowie Timbo, Marc Wall E & Friendson & Busse in der Lounge.  
23:00 Projekt 42  
Hipsters  
Alternative, Rock, Indie, Rock'n'Roll mit DJ Thomas D. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club

### FESTE/MÄRKTE

Trödelmärkte  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
Bücherflohmarkt  
Veranstalter: Amnesty International.  
10:00-15:00 Hindenburgstraße, Platz vor der ehemaligen Musicalbühne  
Straßenfest  
15 Jahre Paritätischer Wohlfahrtsverband, Kreisgruppe Mönchengladbach. Abwechslungsreiches Programm mit der Band Stix Mix und dem Duo TwoDo, Lila Lindwurm mit dem Programm „Monsieurquatsch und Wackelzähne“, Hip-Hop-Darbietungen, Hüppburg und Glücksrad.  
15:00-17:00 Paritätisches Zentrum  
Patronatsfest  
MG-Lürrip  
Volks- und Heimatfest  
MG-Hermges

### SONSTIGES

Frühenglisch in Kindergarten, Tagesstätte und Hort  
9:00-16:00 FBS, Hansastr. 65  
Wasserturm-Führungen  
10:00-12:00 Wasserturm, Viersener Straße  
Theater-Workshop  
Mit Nadja Sinzig.  
10:30-13:30 BIS-Zentrum  
Wasserlebnispfad  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250  
Archäologisches Museum  
Dauerausstellung „400.000 Jahre Vergangenheit Rheindahlen“. Eintritt frei!  
14:00-17:00 Wasserturm Rheindahlen  
Von Speißbürgern, Bauern und Diebesgesindel  
Auf den Spuren der alten Kirchhöfe lässt sich bei der zweistündigen Mittelalter-Tour gemeinsam manch Verborgenes entdecken.  
17:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier  
• siehe Seite 34

## So 4 JULI

### BÜHNE

„Amadeus“  
Bühnenkrimi von Peter Shaffer.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

### KIDS

25. Wickrather Seifenkistenrennen  
11:00 Am Schlossacker, MG-Wickrath  
Spielerei 2010  
Spannende Spiel- und Kreativaktionen, Großspielgeräte, mobiler Bauspielplatz, Spielmobil, ab 15:00 Kickerturnier der Stadt MG, ab 17:00 Konzert mit den Nachwuchsbands „Bohns“, „Emanon“ und „A Hatch“.  
ab 13:00 Marktplatz Rheydt  
„Mädchen sind ...“  
Aufführung des Mädchen-Tanzprojektes.  
17:00 Stift.-Hum. Gymnasium, Aula

### FESTE/MÄRKTE

Sommerfest  
Trödelmarkt, Planwagenfahrt, Spiel und Spaß für Groß und Klein.  
10:00-18:00 St. JosefsHaus, Nikolausstr. 21  
Berggartenfest  
Musikschule und Volkshochschule feiern gemeinsam.  
11:00-18:00 Musikschule/VHS, Haus Berggarten  
Trödelmarkt  
11:00-18:00 Platz „Am Kreuzweiher“, MG-Odenkirchen  
Patronatsfest  
MG-Lürrip  
Volks- und Heimatfest  
MG-Hermges  
Wickratherberger Schlemmermeile  
Ortskern MG-Wickrathberg

### SONSTIGES

Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse  
Verein für Aquarien- und Terrarienkunde.  
10:00-12:00 Kleingartenanlage „Pilatus Kall“  
19. Niederheinischer Radwandertag  
Strecken zwischen 30 und 75 km.  
10:00-17:00 Start: Peter-Schumacher-Platz, MG-Neuwerk  
• siehe Seite 33

### 2. Markenoffener Tuningday

Veranstalter: VW-Golf Club M'gladbach zusammen mit dem TÜV Rheinland.  
TÜV-Beratung rund um's Tuning, Fahrzeugausstellung, Sound-off & dB-Wettbewerb, Motorrad-Stuntshow, Tombola, Kinderprogramm.  
10:00-17:00 Neuss, Kirmeswiese  
Karnevalsmuseum  
11:00-14:00 Altes Zeughaus  
Erster Sonntag im Museum Abteiberg  
Stündlich Führungen durch die Sammlung.  
11:00-16:00 Städt. Museum Abteiberg  
Künstlergespräch  
Mit Mircea Cantor anlässlich der Eröffnung seiner Ausstellung „Klug wie die Schlangen und einfältig wie die Tauben“.  
14:00 Städt. Museum Abteiberg  
Vogelkundliches Museum  
Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath

## Mo 5 JULI

### PARTY

Death Before Dishonor, The Platoon, City To City  
Live-Konzert mit anschließender Party.  
19:00 Roots Club  
Salsa-Party  
21:00 Kastanienhof

### FESTE/MÄRKTE

Volks- und Heimatfest  
MG-Hermges  
Patronatsfest  
MG-Lürrip

## Di 6 JULI

### KIDS

Kinder-Kochnachmittag  
Unter Anleitung zaubern die Kinder ein mehrgängiges Menü und erhalten dabei wichtige Tipps zum Kochen und Backen.  
15:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV





### Romantisches Sommerkonzert

So. 4.7.2010, 17:00

Gesamtschule Volksgarten (Aula)

Gemeinsam mit den Gesangssolisten Uta Christina Georg (Alt), Christian Aretz (Tenor) sowie dem Pianisten Stephan Zilius gibt der Niederrheinische Konzertchor unter der Leitung von David Cavellius (Foto) Einblick in sein weltliches Repertoire mit Werken aus der Romantik.

Das Sommerkonzert ist eine Eigeninitiative des Niederrheinischen Konzertchores mit dem Ziel, sich abseits der großen Konzertsäle einem breiteren Publikum bekannt zu machen. Im Mittelpunkt der Chorsätze und Solostücke stehen die „Zigeunerlieder“ von Johannes Brahms, op. 103, sowie Lieder von Franz Schubert, u. a. das „Ständchen“, op. 135.

### „Helges Leben“

Eine Inszenierung des Jugendclubs „Mönche“ unter der Leitung von Theaterpädagogin Marion Kaeseler. Für Jugendliche ab 15 Jahre. 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

### PARTY

Disco Fox Party

21:00 Kastanienhof

### FESTE/MÄRKTE

Patronatsfest

MG-Lürrip

### VORTRÄGE

Wiedereinstieg ins Berufsleben

Informationen für BerufsrückkehrerInnen.

9:30-11:30 BIZ – Berufsinformationszentrum

Informationsveranstaltung für werdende Eltern

18:30 Elisabeth-Krankenhaus

Altersvorsorge für Frauen

20:00-21:30 FBS, Anna-Ladener-Haus

### SONSTIGES

Seniorenberatung auf dem Wochenmarkt

Der Fachbereich Altenhilfe ist mit einem Informationsstand vertreten. Ratsuchende können sich über Seniorenangebote, pflegerische Hilfen und zum Thema „Wohnen im Alter“ informieren. Ebenfalls dabei: Kommissariat „Vorbeugung“ der Polizei. Alter Markt

## Mi7 JULI

### BÜHNE

„Der Ring an 1 Abend“

Ring-Version von Vicco von Bülow (alias Lorient). 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

### KIDS

Wild im Wald, still am See  
Eine Veranstaltung der FBS. 15:00-17:15 Kita Nikolausstr. 24

Spielnachmittag im Vitusbad

Spannende Wettkämpfe für Kinder und Jugendliche.

16:00-17:30 Vitusbad

Disco

18:30-21:15 AfbJ, Roermonder Str. 217

### PARTY

Plastique

20:00 Bar Plastique

Let's Groove

Querbeet Partyhits von A-Z mit DJ Mike.

21:00 Kastanienhof

Midewo

DJ Tyson.

22:00 38 Grad

Mittwochstanz

23:00 Herr Rossi

### FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

### SONSTIGES

Frauentreff

Offen und themenorientiert.

9:30-11:30 FBS, Anna-Ladener-Haus

Von Mönchen, Sagen und Legenden

Eine Geschichtsstunde der ganz besonderen Art bietet der Spaziergang durch die Mönchengladbacher Altstadt.

19:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier

• siehe Seite 34

## Do8 JULI

### BÜHNE

„Casanova“

Ballett von Robert North. 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

### KIDS

Jugend-Disco ab 13 Jahre

18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

### VORTRÄGE

Ausbildung und Studium bei der Agentur für Arbeit

16:00 BIZ – Berufsinformationszentrum

### SONSTIGES

Fahrradtour am Nachmittag

Exkursion des Verein Niederrhein – Ortsverein Mönchengladbach-Rheydt.

14:00 Treffpunkt: Niersbrücke Zoppenbroich

Night Shopping im V16

Die Labels Eva Brachten (Modedesign), nicepieces (Silberschmuck) und Frau Kaufmann (Textildesign) laden herzlich ein.

19:00-22:00 V16

### Seniorenberatung

auf dem Wochenmarkt

Der Fachbereich Altenhilfe ist mit einem Informationsstand vertreten. Ratsuchende können sich über Seniorenangebote, pflegerische Hilfen und zum Thema „Wohnen im Alter“ informieren. Marktplatz Giesenkirchen

## Fr9 JULI

### BÜHNE

„Amadeus“

Bühnenkrimi von P. Shaffer.

20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

### KIDS

Kinder-Disco bis 13 Jahre

14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

### LITERATUR

Lausch im Loft

Der Abend mit Buch. Andrea Peters und Frauke Feindt lesen kleine Geschichten und Kolumnen u. a. von Horst Evers und Frank Goosen. Eintritt frei!

20:30 Sektor M

• siehe Seite 51

### PARTY

38 Grad

18:00 38 Grad

Plastique

20:00 Bar Plastique

Friday Night Fever Party

22:00 Kastanienhof

All In

22:00 Black & White

Soul-Explosion-Night

Liveband „The Buttshakers“ (Soul, Rhythm and Blues aus Lyon und St. Louis) & DJ Team Bamsty Brothers.

23:00 Projekt 42

• siehe Seite 58 oben

Break Out!

Brit-Pop, Alternative, Indie, Classics, Punkrock. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club

23:00 Roots Club



# LAUSCH IM LOFT

DER ABEND MIT BUCH

Mit Live-Musik von:  
NORBERT TRANSPORT

9. Juli 2010

20.30 Uhr

Sektor M  
Sophienstraße 37a  
41065 Mönchengladbach

Eintritt frei

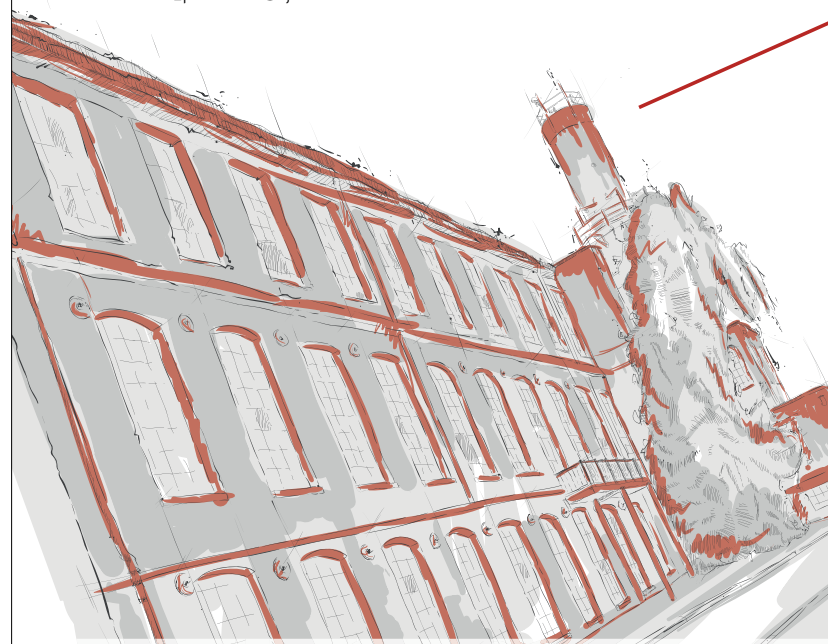
Liebe Lauscher,

am 9. Juli 2010 ab 20.30 Uhr werden Andrea Peters und Frauke Feindt dafür sorgen, dass Ihre Ohren Augen machen, denn dann heißt es: Willkommen bei „Lausch im Loft – dem Abend mit Buch.“ im Sektor M auf der Sophienstraße 37a.

Die Auftaktveranstaltung steht ganz im Zeichen von „Kurz aber gut“ – kleine Geschichten und Kolumnen aus dem großen Fundus des ganz normalen Alltagswahnsinns von Autoren wie Horst Evers oder Frank Goosen.

Wir freuen uns auf einen stimmungsgeladenen Abend, der musikalisch von der Singer-Songwriter Band Norbert Transport begleitet wird, im kleinen aber feinen Rahmen, auf gute Geschichten, geliebte Getränke und den ein oder anderen (P)Lausch.

**Achtung:** Die Platzkapazität ist begrenzt und vorherige Anmeldung für die Gästeliste unbedingt erforderlich unter: andrea.peters44@yahoo.de





**OPA kommt**  
**Fr. 9.7.2010, 21:00**  
**Rolling Stone Rock Café**  
 Der OPA kommt, mit ihm eine Menge Oldiemusik. Nicht als DJ oder Alleinunterhalter ... nein, er kommt mit viel Getöse und Power! OPA steht für „Oldie Power Attak“, also von AC/DC bis ZZ TOP, Oldies der 60er- und 70er-Jahre. Ein Oldietrio, dessen Musiker selber in die Jahre gekommen sind, deren musikalische Wege lang und steinig waren, um doch wieder da anzukommen, wo sie alle schon einmal vor fast 40 Jahren angefangen haben.



**The Buttshakers – live**  
**Fr. 9.7.2010, 23:00**  
**Projekt 42**  
 The Buttshakers sind eine super-heiße Soul-Band aus Südf frankreich mit Sängerin aus St. Louis (USA). Alle Bandmitglieder kommen aus Rock'n'Roll, Punk, Gospel oder 60s Garage-Gefilden und lassen die verschiedenen Stile in eine Soul-Explosion erster Kajüte fließen! Die Dirtbombs haben sich die Buttshakers in Frankreich schon als Vorband gewünscht und wurden nicht enttäuscht. Und mit den legendären Bellrays haben sie auch bereits die Bühne geteilt. Ihre erste 7" war in Windeseile ausverkauft, aber zu ihrer ersten Deutschland-Tour gab es schon die zweite Single und 2010 wird endlich das heißersehnte Debütalbum erscheinen.

# Sa 10 JULI

## BÜHNE

**Ballettaufführung Coppelia**  
 Ballettschule Jontza.  
 16:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**„Die Comedian Harmonists“**  
 Von Gottfried von Greiffenhagen und Franz Wittenbrink.  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

## KIDS

**20 Jahre Zornröschen e. V.**  
 Historischer Kinderjahrmarkt  
 11:00-16:00 Theatervorplatz, Hindenburgstraße

• **siehe Seite 59 oben**  
**Märchen und Gedichte für Kinder und Erwachsene**  
 Präsentiert von Elke Seifert im Rahmen der Offenen Gartenfeste 2010.  
 16:00 BIS-Zentrum

• **siehe „Highlights“, Seite 54**  
**Kicken, schreiben und lesen**  
 Fußballaktion mit Jan Michaelis im Rahmen der Offenen Gartenfeste 2010.  
 17:00 BIS-Zentrum

## LITERATUR

**„Ohne Ball ins Abseits – Geschichten aus dem Leben“**  
 Lesung mit Jo Hagen vom Kölner Autorenforum im Rahmen der Offenen Gartenfeste 2010.  
 15:00 BIS-Zentrum

## PARTY

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Brennpunkt-Party**  
 21:00 Denk Mal – Geneickener Hof  
**38 Grad**  
 21:00 38 Grad  
**Hejo's Kultpalast**  
 Rock, Alternative, Britpop, Crossover, 60s mit DJ hejo.  
 22:00 Galerie Café Message  
**Lady's Night**  
 22:30 Black & White  
**Bass Culture**  
 A Night of peer Jamaican Reggae mit TopGunSound & special guests Oneness Movement & Firebug Sound-system.  
 23:00 Projekt 42

## Auf's Maul

Rock, Alternative, Hardcore, Nu-Metal mit DJ Archetype.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
 23:00 Roots Club

## FESTE/MÄRKTE

**Trödelmärkte**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn  
 6:00-14:00 Parkplatz  
 Schlafhorst  
 10:00-14:00 Parkplatz  
 Krankenhaus St. Franziskus  
 11:00-18:00 Messegelände Nordpark  
**Töpfermarkt**  
 60 Keramiker und Töpfer, Künstler und Kunsthandwerker aus dem gesamten Bundesgebiet und dem benachbarten Ausland zeigen ihre Erzeugnisse aus Ton.  
 11:00-18:00 Schloss Rheydt

• **siehe Seite 6**  
**Weinfest**  
 Winzer aus den Anbaugebieten Nahe, Pfalz, Baden und Rheinhessen präsentieren ihre aktuellen Highlights und wertvollen Klassiker.  
 11:00-23:00 Marktplatz Rheydt

**875 Jahre Neuwerk**  
 Der Verein „Communis Pristina“, der mittelalterliches Leben nach historischem Vorbild darstellt, wird sein Lager aufschlagen und einen Einblick in Leben und Alltag im 12. Jahrhundert geben. Rundherum locken Marktstände mit mittelalterlichen Waren zum Stöbern ein.  
 Peter-Schumacher-Platz, MG-Neuwerk

**Laurentiuskirmes**  
 MG-Buchholz  
**Schützenfest**  
 MG-Günhoven  
**Volks- und Heimatfest**  
 MG-Venn

## SONSTIGES

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Helmut Printz. Kleingarten mit Fuchsien und Rosen.  
 10:00-18:00 Bruchstr. 111, 41238 MG  
**Offene Gartenfeste 2010**  
 Annette und Jörg Tomzig. Naturnaher Staudengarten mit Rosen und zahlreichen Taglilien. Waldgarten mit Hosta und Blattschmuck-Stauden.  
 10:00-18:00 Geranienweg 18, 41189 MG  
**Wassererlebnispfad**  
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250

## Offene Gartenfeste 2010

Jürgen Hennes. Pflegeleichter Hausgarten: Wasser, Rasen, Bambus, Kamelien, Efeu, Apfel, Feigen, Rosen, Kunst, Wintergarten.  
 11:00-17:00 Waldstr. 10, 41239 MG

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Karoline Heinrichs. Stauden und Sommerblumen.  
 11:00-18:00 Merreter 51, 41179 MG

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Hannemarie Heithausen-Ophüls. Bauerngarten zum Genießen und Erholen. Rosen, Buchsbaum und Stauden.  
 11:00-18:00 Goerdshof 1, 41199 MG

**Niersbrücke – Haus Horst – Baueshütte**  
 Wanderung mit dem Verein Niederrhein – Ortsverein Mönchengladbach-Rheydt.  
 12:50 Treffpunkt: Marienplatz, Linie 004

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Jarmila Haupts. Nutz- und Ziergarten.  
 14:00-18:00 Bruchstr. 33, 41238 MG

**Mönchengladbach mit dem Rad entdecken**  
 Stadtrundfahrt.  
 15:00 Treffpunkt: Hauptbahnhof Rheydt, Radstation

• **siehe Seite 34**  
**Offene Gartenfeste 2010**  
 Atelier Regina Hegemann. Kleiner Garten mit zahlreichen Kunstwerken.  
 15:00-18:00 Thelenkamp 61, 41169 MG

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Wunderschöner Garten mit altem Baumbestand mitten in der City von Mönchengladbach.  
 15:00-21:00 BIS-Zentrum

• **siehe „Highlights“, Seite 54**  
**Offene Gartenfeste 2010**  
 Schloss Dyck, Jüchen

# So 11 JULI

## BÜHNE

**Ballettaufführung Coppelia**  
 Schülerinnen und Schüler der Ballettschule Jontza.  
 16:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**„Der Ring an 1 Abend“**  
 Ring-Version von Vicco von Bülow (alias Loriot).  
 19:30 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

## KIDS

**„Lass mal sehen“**  
 Papiertheater mit Anita-Th. Wagner, Märchenlesung und Malaktion für Kinder im Rahmen der Offenen Gartenfeste 2010.  
 14:00 BIS-Zentrum

• **siehe „Highlights“, Seite 54**  
**„Die große Sache“**  
 Für Menschen vor und in der Pubertät. Szenecollage des Jugendclubs „Novizen“. Eintritt frei!  
 16:00-17:00 TiN – Theater im Nordpark (Foyer)

## LITERATUR

**Das literarische Croissant**  
 Texte aus Südafrika – Menschen, ihre Schicksale und Visionen. Lesung mit Getränken und kleinen Köstlichkeiten. Eintritt frei!  
 11:00 Eine Welt Laden  
**Detlef Knut, Thomas Koch, Reni Becker, Carsten Steenbergen**  
 Literarisches im Rahmen der Offenen Gartenfeste 2010.  
 11:00-18:00 BIS-Zentrum

## FESTE/MÄRKTE

**Töpfermarkt**  
 Keramiker, Töpfer, Künstler und Kunsthandwerker.  
 11:00-18:00 Schloss Rheydt

• **siehe Seite 6**  
**Trödelmarkt**  
 11:00-20:00 Messegelände Nordpark  
**Winzerfest**  
 Winzer aus den Anbaugebieten Nahe, Pfalz, Baden und Rheinhessen präsentieren ihre aktuellen Highlights und wertvollen Klassiker.  
 12:00-20:00 Marktplatz Rheydt

**875 Jahre Neuwerk**  
 Der Verein „Communis Pristina“, der mittelalterliches Leben nach historischem Vorbild darstellt, wird sein Lager aufschlagen und einen Einblick in Leben und Alltag im 12. Jahrhundert geben. Rundherum locken Marktstände mit mittelalterlichen Waren zum Stöbern ein.  
 Peter-Schumacher-Platz, MG-Neuwerk  
**Laurentiuskirmes**  
 MG-Buchholz  
**Schützenfest**  
 MG-Günhoven  
**Volks- und Heimatfest**  
 MG-Venn

## SONSTIGES

**Briefmarkenaustreffen**  
 Briefmarkenfreunde 1924 e. V.  
 9:30-12:00 Naturfreundehaus  
**Offene Gartenfeste 2010**  
 Helmut Printz. Kleingarten mit Fuchsien und Rosen.  
 10:00-18:00 Bruchstr. 111, 41238 MG

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Hildegard Rögels-Graf. Parkartiger Garten mit Rhododendren und Azaleen, Mixed border-Staudenbeet, Rosen und Dahlien, Fuchsienausstellung.  
 10:00-18:00 Dahlener Heide 43, 41179 MG

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Annette und Jörg Tomzig. Naturnaher Staudengarten mit Rosen und zahlreichen Taglilien. Waldgarten mit Hosta und Blattschmuck-Stauden.  
 10:00-18:00 Geranienweg 18, 41189 MG

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Monika und Hubert Dettmann-Müller. Kleingarten als Bauerngarten. Wildblumenwiese, Teich, Kräuterbeet.  
 11:00-15:00 KGV Eicken, Süchtelner Str., 41066 MG

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Jürgen Hennes. Pflegeleichter Hausgarten: Wasser, Rasen, Bambus, Kamelien, Efeu, Apfel, Feigen, Rosen, Kunst, Wintergarten.  
 11:00-17:00 Waldstr. 10, 41239 MG

**Offene Gartenfeste 2010**  
 Wunderschöner Garten mit altem Baumbestand mitten in der City von Mönchengladbach.  
 11:00-18:00 BIS-Zentrum

• **siehe „Highlights“, Seite 54**  
**Offene Gartenfeste 2010**  
 Karoline Heinrichs. Stauden und Sommerblumen.  
 11:00-18:00 Merreter 51, 41179 MG  
**Offene Gartenfeste 2010**  
 Hannemarie Heithausen-Ophüls. Bauerngarten zum Genießen und Erholen. Rosen, Buchsbaum und Stauden.  
 11:00-18:00 Goerdshof 1, 41199 MG

**Endlich Sommer – rund ums Wasser**  
 Offene Besucherführung.  
 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse  
**Vogelkundliches Museum**  
 Schausammlung rheinischer Vogelarten.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath

## Offene Gartenfeste 2010

Atelier Regina Hegemann. Kleiner Garten mit zahlreichen Kunstwerken.  
 15:00-18:00 Thelenkamp 61, 41169 MG  
**Gypsy Swing Treff**  
 Auf Djangos Spuren. Workshop für Anfänger und Fortgeschrittene.  
 15:30-18:00 BIS-Zentrum  
**Offene Gartenfeste 2010**  
 Schloss Dyck, Jüchen

**Kastanienhof**  
 Hotel - Restaurant

Jeden Montag ab 21.00 Uhr  
**Salsa-Party**

Jeden Dienstag ab 21.00 Uhr  
**Disco Fox Party**

jeweils inkl. kostenlosen Tanzkursen

www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 - Tel. 0 21 61-821 20 60

# Mo 12 JULI

## PARTY

**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof

## FESTE/MÄRKTE

**Schützenfest**  
 St. Matthias-Schützenbruderschaft.  
 MG-Günhoven  
**Volks- und Heimatfest**  
 MG-Venn

## VORTRÄGE

**Infos zu Leben und Arbeiten im Ausland**  
 Informationen über Lebensbedingungen und Arbeitsmärkte, Bewerbungsmöglichkeiten und sozialversicherungsrechtliche Fragen im Ausland.  
 10:00 BIZ – Berufsinformationszentrum

# Di 13 JULI

## KIDS

**„Helges Leben“**  
 Eine Inszenierung des Jugendclubs „Mönche“ unter der Leitung von Theaterpädagogin Marion Kaeseler. Für Jugendliche ab 15 Jahre.  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)



**20 Jahre Zornröschen e. V.**  
**Sa. 10.7.2010, 11:00-16:00**  
**Theatervorplatz, Hindenburgstraße**  
 Zornröschen e. V., die Kontakt- und Informationsstelle gegen sexuellen Missbrauch an Mädchen und Jungen, wird 20 Jahre! Aus diesem Anlass findet am 10. Juli ein historischer Jahrmarkt für Kinder statt. Programm: bunter Nachmittag mit Karussell, Würstchenbude, Schminkaktionen durch „Potpouri“, Musik mit dem Kinderliedermacher „Lilalindwurm“ und einem Clownstheater von Manni Roll-Meures.

## LITERATUR

**Zwischen den Welten – deutsch-niederländisches Literaturfestival**  
 Bestsellerautor Kristof Magnusson liest aus seinem Roman „Das war ich nicht“.  
 19:30 Zentralbibliothek  
 • siehe Seite 51

## PARTY

**Disco Fox Party**  
 21:00 Kastanienhof

## FESTE/MÄRKTE

**Schützenfest**  
 MG-Günhoven  
**Volks- und Heimatfest**  
 MG-Venn

## VORTRÄGE

**Arbeiten in den Niederlanden**  
 Informationen über Arbeitsmöglichkeiten, Arbeitsbedingungen und Besonderheiten bei der Arbeitsaufnahme in den Niederlanden.  
 10:00 BIZ – Berufsinformationzentrum

## SONSTIGES

**Rheydter Rundgang**  
 1,5-stündiger Spaziergang durch die Rheydter Innenstadt.  
 19:00 Treffpunkt: Rathaus Rheydt, Ratskeller  
 • siehe Seite 34

# Mi14 JULI

## BÜHNE

**„Amadeus“**  
 Bühnenkrimi von Peter Shaffer.  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

## KIDS

**Disco**  
 18:30-21:15 AFbJ, Roermonder Str. 217

## LITERATUR

**LesARTen**  
 Hier finden Schreibkreative aller Altersgruppen eine Plattform, um selbstverfassten Texte der Öffentlichkeit zu präsentieren.  
 20:00 BIS-Zentrum

## PARTY

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique

## Let's Groove

Querbeat Partyhits von A-Z mit DJ Mike.  
 21:00 Kastanienhof  
**Midewo**  
 22:00 38 Grad  
**Unartig**  
 Die Schools Out Party für Leute ab 18 Jahren. Alle Getränke zum halben Preis.  
 22:00 Projekt 42  
**Mittwochstanz**  
 23:00 Herr Rossi

## FESTE/MÄRKTE

**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

## SONSTIGES

**Frauentreff**  
 Offen und themenorientiert.  
 9:30-11:30 FBS, Anna-Ladener-Haus

**HINDENBURGER ANZEIGENSCHLUSS**  
 FÜR DIE AUSGABE AUGUST  
 14. JULI  
 TEL. 0 21 61 / 6 86 95 50

# Do15 JULI

## BÜHNE

**„Die Comedian Harmonists“**  
 Von Gottfried von Greiffenhagen und Franz Wittenbrink.  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

## KIDS

**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
 18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

## LITERATUR

**Zwischen den Welten – deutsch-niederländisches Literaturfestival**  
 Der deutsch-türkische Autor Feridun Zaimoglu liest aus seinem aktuellen Roman „Hinterland“.  
 19:30 Stadtteilbibliothek Rheydt  
 • siehe Seite 51  
**SONSTIGES**  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 Eintritt frei!  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus

# Fr16 JULI

## BÜHNE

**„Der Ring an 1 Abend“**  
 Ring-Version von Vicco von Bülow (alias Loriot). Musik von Richard Wagner.  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

## KIDS

**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

## PARTY

**38 Grad**  
 18:00 38 Grad  
**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Summerbreak '10 Beachparty**  
 Veranstalter: Fachschaftsrat Wirtschaftswissenschaften der Hochschule Niederrhein.  
 20:00 La Bougie  
 • siehe Seite 36  
**Friday Night Fever Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**All In**  
 22:00 Black & White  
**The Mexican**  
 Krawall und Remmidemmi. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
 23:00 Roots Club

## FESTE/MÄRKTE

**28. Wasserturmfest**  
 Schützengesellschaft Wasserturm 1934 e. V. Dämmerchoppen mit DJ Willi P.  
 18:00 Wasserturm, Viersener Straße

# Sa17 JULI

## BÜHNE

**„Amadeus“**  
 Bühnenkrimi von Peter Shaffer.  
 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

## KIDS

**Beachparty**  
 Start in die Ferien mit buntem Spielprogramm.  
 12:00-16:00 Schlossbad Niederrhein  
 • siehe Seite 31

**m markimpuls**

markimpuls gmbh & co. kg  
 werbeagentur und verlag | kaiserstraße 68 | 41061 mönchengladbach  
 fon 02161.6869520 | fax 02161.6869521 | info@markimpuls.de  
 www.markimpuls.de

Aktuelle Stellenangebote

## WILLKOMMEN IM TEAM

Markimpuls wächst, wachsen Sie mit.

Spannende Aufgaben, interessante Projekte, neue Ideen und ein Team, das die Bezeichnung wirklich verdient, erwarten Sie.

Interessiert?

### 1 WEB-DESIGNER m/w (Vollzeit/Teilzeit)

für wirklich kreative, grafische Konzepte und Ideen im Onlinebereich. Fit in Photoshop, Fireworks, Flash (inkl. AS), Dreamweaver, XHTML und CSS. Gerne PHP, JS und Co. inkl. CMS. Ausgeprägt kreativ, kommunikativ und teamfähig mit dem richtigen Gespür für die Designrends im Netz.

### 2 ANZEIGENBERATER m/w (Vollzeit)

im Innen- und Außendienst für die Anzeigenkundenakquise unserer Verlagsprodukte. Ausgeprägt kommunikativ, offen, organisiert und nachweislich abschlussicher. Mehrjährige Erfahrung in einer ähnlichen Position in einem Verlag, Medienhaus oder einer Agentur.

**Bewerbungen** schicken Sie **bitte ausschließlich per E-Mail** und unter Angabe Ihrer Gehaltsvorstellungen und dem frühesten Eintrittstermin an **jobs@markimpuls.de**. Bewerber für Stellen im Kreativbereich fügen bitte aussagefähige **Referenzen** bei.

Medien**beratung**  
 Corporate **Design**  
 Logo **Design**  
 Geschäftsaus**stattung**  
 Corporate **Publishing**  
 Anzeigengestaltung  
 Print **Design**  
 Web **Design**  
 Online **Marketing**  
 Media-**Planung**  
 und **mehr ...**

werbeagentur + verlag



**1. Rheydter Grillmeisterschaft**

So. 18.7.2010, 11:30-16:30

Marktplatz Rheydt

Wir suchen 20 grillbegeisterte 4er-Teams, die vor einem großen Publikum zur Meisterschaft antreten. Das Gewinner-Team wird von einer fachkundigen Jury mit einem Wanderpokal ausgezeichnet und erhält als Preis einen erstklassigen Weber-Grill. Eure Grillkunst müsst Ihr an einer Bratwurst, einem Rindersteak, einem Hähnchenbrustfilet und einem Grillgut Eurer Wahl unter Beweis stellen. Voraussetzung für eine erfolgreiche Bewerbung: Das Team muss als solches zu erkennen sein (gleiche Shirts, Caps, o. Ä.) und einen Teamcaptain benennen. Bewerbungsunterlagen: kontakt@rheydter-grillmeister.de



**Stanley Beamish Blues Band**

Sa. 24.7.2010, 20:30

Wegberg, Rathausplatz

Seit ihrer Gründung 1989 spielt die Band in der gleichen Besetzung. In kürzester Zeit erarbeitete sie sich ein Programm, bei dessen Arrangements neben Altmeistern der schwarzen Bluesszene wie Muddy Waters, B.B. King und Willie Dixon auch zeitgenössische Blueser wie Johnny Winter und Steve Ray Vaughan Pate standen. Auch dieses Mal will die äußerst spielfreudige Band ein musikalisches Feuerwerk abliefern.

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
38 Grad

House, Charts.  
21:00 38 Grad  
**Lady's Night**  
Black Music.  
22:30 Black & White  
**Uprise!**  
Punkrock, Alternative, Classics mit DJ Bata und DJ El Bacon. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**28. Wasserturmfest**  
Schützengesellschaft Wasserturm 1934 e. V. Mit Wasserturmbesichtigung und der Rock- und Bluesband „Hardware“ ab 19:00.  
14:00 Wasserturm, Viersener Straße

**35. Fest am See**  
Umfangreiches Bühnen- und Kinderprogramm, Bauern- und Gartenmarkt in den Alleen, Hundevorführungen auf dem Reitplatz, historische Kutschenausstellung, großes Jubiläumsfeuerwerk.  
14:00-24:00 Schlosspark Wickrath

• siehe Seite 39

**SONSTIGES**

**Rund um den Gladbach**  
Auf einem 1,5-stündigen Rundweg entlang des Gladbachbachtals erfährt man viel über die frühere Bedeutung des Gewässers.  
11:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

• siehe Seite 34  
**Wassererlebnispfad**  
Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchner Str. 250

**Vom Wickrather Markt nach Odenkirchen**  
Wanderung mit dem Verein Niederrhein – Ortsverein Mönchengladbach-Rheydt.  
13:30 Treffpunkt: Wickrath Markt

**Texas Holdem Poker Turnier**  
Vier Vorrunden, Final Table, Startgeld: 10,- €, Meldeschluss: 15.7.  
18:00 Denk Mal – Geneickener Hof

**So 18 JULI**

**BÜHNE**

„Casanova“  
Ballett von Robert North.  
16:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**KIDS**

**Kinder als Mönche**  
Von Spiel zu Spiel durch die Altstadt.

15:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Parkplatz Schlafhorst  
**28. Wasserturmfest**  
Mit Wasserturmbesichtigung und der Gruppe „Boerejoekskapel“ ab 12:00.  
11:00 Wasserturm, Viersener Straße

**35. Fest am See**  
Ökumenischer Gottesdienst im Schlosspark, umfangreiches Bühnen- und Kinderprogramm, Bauern- und Gartenmarkt in den Alleen, Pferdevorführungen/Ponyreiten, historische Kutschenausstellung. Verkaufsoffener Sonntag von 13:00 bis 18:00.  
11:00-18:00 Schlosspark Wickrath

• siehe Seite 39

**Kastanienhof**

Hotel · Restaurant

**Tägliches Frühstücksbuffet**  
inklusive Kaffee u. Saft 6,90

**Sonntags-Familien-Brunch**  
von 11.00 bis 15.00 Uhr 14,90

www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-8 21 20 60

**SONSTIGES**

**Führung zur Ausstellung von Mircea Cantor**  
Mit Silke Schönfeld.  
11:00 Städt. Museum Abteiberg  
**Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt**  
Zweistündige Stadtrundfahrt mit Kutsche oder Planwagen bei gemütlichen 6 km/h.  
11:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

• siehe Seite 34

**1. Rheydter Grillmeister-schaft**

Familienprogramm mit Fohlen Jünter, Hüpfburg, Mal-Station, Formel-1-Simulator, SINALCO Show Truck mit Bühne, leckerem Essen und vielfältigen Getränken.  
11:30-16:30 Marktplatz Rheydt

• siehe oben  
**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**  
Führung durch das Textilmaschinenepot des Museums Schloss Rheydt.  
14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125  
**Vogelkundliches Museum**  
Schausammlung rheinischer Vogelarten.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath

**Mo 19 JULI**

**PARTY**

**Salsa-Party**  
21:00 Kastanienhof

**Di 20 JULI**

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
21:00 Kastanienhof

**SONSTIGES**

**Kreatives Nähen in den Ferien**  
9:00-15:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

**Mi 21 JULI**

**KIDS**

**Disco**  
18:30-21:15 AFbJ, Roermonder Str. 217

**LITERATUR**

„Schweineblut“  
Der Mönchengladbacher Krimi-Autor Arnold Küsters liest aus seinem neuesten Werk. Veranstaltung der Buchhandlung Degenhardt.  
19:30 Bioland Brungs, Café Q

• siehe Seite 51

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Let's Groove**  
Querbeet Partyhits von A-Z mit DJ Mike.  
21:00 Kastanienhof  
**Midewo**  
DJ Tyson.  
22:00 38 Grad  
**Mittwochstanz**  
23:00 Herr Rossi

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**SONSTIGES**

**Kreatives Nähen in den Ferien**  
9:00-15:00 FBS, Anna-Ladener-Haus  
**Vorster Straße – Hardterwald – Hardt**  
Wanderung mit dem Eifelverein, Ortsgruppe Mönchengladbach 1893 e. V.  
12:20 Treffpunkt: Hauptbahnhof, Linie 023

**Do 22 JULI**

**KIDS**

„Kasper auf Tauchstation“  
Eine feuchte und fröhliche Unterwassergeschichte für kleine und große Bademeister von 3 bis 99 Jahre.  
10:30 + 15:00 Die Spindel

**SONSTIGES**

**Fahrradtour am Nachmittag**  
Exkursion des Verein Niederrhein – Ortsverein Mönchengladbach-Rheydt.  
14:00 Treffpunkt: Niersbrücke Zoppenbroich

**Fr 23 JULI**

**PARTY**

**38 Grad**  
House, Charts.  
18:00 38 Grad  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Boogie-Woogie-Nacht**  
Mit Stefan Ulbricht, Moritz Schlömer und The Crazy Boogie Legs.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**Friday Night Fever Party**

22:00 Kastanienhof  
**All In**  
22:00 Black & White  
**Bassment**  
Finest of drum n bass and dubstep mit DJs I-Dot & Distracked im Dubstep Floor und DJs Don K-Li, Hectical & Haptic hosted by DMC Quincy & Mc Exentic im Drum n Bass Floor.  
23:00 Projekt 42  
**Roots Finest**  
Rock in the Mix mit DJ Bata.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club

**Sa 24 JULI**

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**38 Grad**  
House, Charts.  
21:00 38 Grad  
**Lady's Night**  
Black Music.  
22:30 Black & White  
**We like it!**  
DJs Antitalent & Chromas (Mainfloor); Vibrandsounds Resident DJs Gravotta, Sanchi & Pancho (Minimalfloor).  
23:00 Projekt 42  
**Kick N' Rush**  
Hardcore, Metalcore, Cross-over, Punk mit DJ Buddy; Hawaii mit DJ El Greco.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Schützen- und Volksfest MG-Windberg-Großheide**

**SONSTIGES**

**Wassererlebnispfad**  
Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchner Str. 250  
**Vom Bahnhof Geneicken entlang der Niers nach Wickrath (Café „Gillrath“)**  
Wanderung mit dem Verein Niederrhein – Ortsverein Mönchengladbach-Rheydt.  
13:30 Treffpunkt: Bushaltestelle Geneicken Bahnhof

**So 25 JULI**

**FESTE/MÄRKTE**

**Musikalischer Frühschoppen**  
11:00 Wegberg, Rathausplatz  
**Brunnenfest**  
11:00-13:00 Peter-Schumacher-Platz, MG-Neuwerk  
**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 real, Krefelder Str. 643  
**Schützen- und Volksfest MG-Windberg-Großheide**

**SONSTIGES**

**Briefmarkenausstreifen**  
Briefmarkenfreunde 1924 e. V.  
9:30-12:00 Naturfreundehaus  
**Sammlung Rheingold**  
Offene Besucherführung.  
14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Üchen), Kasse  
**Vogelkundliches Museum**  
Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Vogelkundliche Museum.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath  
**Wickrather Schlossgeschichten**  
Barocker Parkspaziergang.  
15:00 Start: Schlosspark Wickrath, Holzbrücke am Parkplatz

**Mo 26 JULI**

**PARTY**

**Salsa-Party**  
21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Schützen- und Volksfest MG-Windberg-Großheide**

**Di 27 JULI**

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Schützen- und Volksfest MG-Windberg-Großheide**



### Jazz Festival im Hockeypark

Sa. 31.7.2010 + So. 1.8.2010

#### Warsteiner Hockeypark

Jazz trifft Sport heißt es am ersten Wochenende der ABN AMRO Champions Trophy im Warsteiner Hockeypark. Vier Jazzformationen spielen an zwei Spieltagen und sorgen so rund um die spannenden Spiele für gute Musik und viel Stimmung auf der Hockey Plaza.

Samstag:

12:00-15:00 Old Eagle Jazz

16:00-19:30 Hermann's Feuerwehr Kapelle (Bild links)

Sonntag:

12:00-15:00 Jazzstereon

16:00-19:30 Old Market Stompers (Bild rechts)



## Mi28 JULI

### KIDS

#### Disco

18:30-21:15 AFbJ, Roermonder Str. 217

### PARTY

#### Plastique

20:00 Bar Plastique

#### Let's Groove

Querbeat Partyhits von A-Z mit DJ Mike.

21:00 Kastanienhof

#### Midewo

22:00 38 Grad

#### Mittwochstanz

23:00 Herr Rossi

### FESTE/MÄRKTE

#### Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

### SONSTIGES

#### Von Mönchen, Sagen und Legenden

Altstadtpaziergang.

19:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier

• siehe Seite 34

## Do29 JULI

### VORTRÄGE

#### Informationsveranstaltung für werdende Eltern

18:30 Elisabeth-Krankenhaus

## Fr30 JULI

### PARTY

#### 38 Grad

18:00 38 Grad

#### Altstadt Revival Fete

Hits der 70er und 80er mit DJ „Oscar“ Dee.

19:30 Festzelt MG-Dortheusen

#### Plastique

20:00 Bar Plastique

#### Friday Night Fever Party

22:00 Kastanienhof

#### Kommse rocken live

Mit Violet, Opinion und 21 Dollar live in der lounge

sowie DJ Leaven im Main-floor.

22:00 Projekt 42

### All In

22:00 Black & White

#### American Pie-Party

Beste Musik aus Teenie-

Filmen mit DJ Luca und DJ El Bacon. Die ersten 50

Gäste in „Strandkleidung“

erhalten ein Stück Apfel-

kuchen und einen Becher

Bowle gratis!

23:00 Roots Club

### FESTE/MÄRKTE

#### Volks- und Heimatfest

MG-Dortheusen

#### Schützenfest

MG-Geneicken/Bonnenbroich

### VORTRÄGE

#### Alltag mit Hund

Vortrag von Daniela

Schramm-Rütters.

19:00-21:30 Pflegedienste

Quack, Mittelstr. 3

### SONSTIGES

#### Kleine Whisk(e)y-Reise

durch Schottland und Irland

Kosten: 25,- € pro Person,

Anmeldung: bis 24.7.2010

19:00 Barrique, Hinden-

burgstr. 160

## Sa31 JULI

### PARTY

#### Plastique

20:00 Bar Plastique

#### 38 Grad

House, Charts.

21:00 38 Grad

#### Lady's Night

22:30 Black & White

### Club Work Orange

House, Electro & Techhouse

mit den DJs Kai Kyas, Marco

Gazzeta, Pierre Schweda und

Alen Galez.

23:00 Projekt 42

#### Roots Finest

Rock in the Mix mit DJ Bata.

Von 0:00 bis 1:00 Happy

Hour: alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

### FESTE/MÄRKTE

#### Trödelmärkte

6:00-14:00 Trabrennbahn

6:00-14:00 Parkplatz

Schlafhorst

#### Schützenfest

St. Josef-Bruderschaft.

MG-Schelsen

#### Volks- und Heimatfest

MG-Dortheusen

#### Schützenfest

MG-Geneicken/Bonnenbroich



Das  
SSV-Super-Special\*

Business-Anzug Top-Qualität von Saints

349,90 €

nur 99,90 €

Wir räumen unser  
Sommer-Lager

MODE-OUTLET  
ULTIMO

Riesen-Auswahl  
bis zu -70%

Künkelstraße 125 · Mönchengladbach-Eicken · Mo-Fr 10-19 Uhr · Sa 10-16 Uhr

drykorn

JACK&JONES

BANDOLERA

BOSTON BROTHERS

NEW-ZEALAND

TURNOVER

CHEVY SPORTSWEAR

CERRUTI

FYNCH-HATTON

MTB

GARCIA®

pierre cardin

SELECTED

MILANO ITALY

BROADWAY

MURPHY&NYE

Jetzt auch online shoppen unter [www.ultimoshop.de](http://www.ultimoshop.de)

\*gültig bis 10.07.2010  
nicht kombinierbar mit anderen Aktionen



**Saisoneroöffnungsspiel Borussia Mönchengladbach – FC Liverpool**  
**So. 1.8.2010, 14:30**  
**Stadion Borussia Park**  
 Das Freundschaftsspiel Borussia gegen den Tabellensebten der englischen Premier League in der Saison 2009/2010 findet exakt am 110. Geburtstag des VfL 1900 Borussia Mönchengladbach e. V. statt.  
 Davor um 12:00 wird im Stadion das Finale des U17-Jugendturniers um den Santander Cup ausgetragen.

**SONSTIGES**

**Rundflug mit „Tante Ju“**  
 40-minütiger Rundflug mit einer Junkers JU-52.  
 10:00 + 17:00 Flughafen Mönchengladbach  
 • siehe Seite 28  
**Schloss Dyck Classic Days**  
 Oldtimer- und Motorsporttage mit historischem Motorsport, internationalen seltenen Fahrzeugen sowie Preziosen der Automobilbaukunst.  
 10:00-18:00 Schloss Dyck, Jüchen  
 • siehe Seite 38  
**Wassererlebnispfad**  
 Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250

**So1 AUGUST**

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 11:00-18:00 HIT, Dahlemer Str.  
**Schützenfest**  
 MG-Schelsen  
**Volks- und Heimatfest**  
 MG-Dorthausen  
**Schützenfest**  
 MG-Geneicken/Bonnenbroich

**SONSTIGES**

**Rundflug mit „Tante Ju“**  
 40-minütiger Rundflug mit einer Junkers JU-52.  
 10:00 + 17:00 Flughafen Mönchengladbach  
 • siehe Seite 28  
**Schloss Dyck Classic Days**  
 Oldtimer- und Motorsporttage mit historischem Motorsport, internationalen seltenen Fahrzeugen sowie Preziosen der Automobilbaukunst.  
 10:00-18:00 Schloss Dyck, Jüchen  
 • siehe Seite 38  
**Karnevalsmuseum**  
 11:00-14:00 Altes Zeughaus  
**Erster Sonntag im Museum Abteiberg**  
 Stündlich Führungen durch die Sammlung.  
 11:00-16:00 Städt. Museum Abteiberg  
**Vogelkundliches Museum**  
 Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath

**Von Spießbürgern, Bauern und Diebesgesindel**

Auf den Spuren der alten Kirchhöfe lässt sich bei der zweistündigen Mittelalter-Tour gemeinsam manch Verborgenes entdecken.  
 15:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

**Mo2 AUGUST**

**PARTY**

**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Schützenfest**  
 MG-Schelsen  
**Volks- und Heimatfest**  
 MG-Dorthausen  
**Schützenfest**  
 MG-Geneicken/Bonnenbroich

**SONSTIGES**

**Sonderflug mit „Tante Ju“**  
 Flug mit einer Junkers JU-52 von Mönchengladbach nach Speyer.  
 8:00 Flughafen Mönchengladbach

**Di3 AUGUST**

**KIDS**

**Kinder-Kochnachmittag**  
 Unter Anleitung zaubern die Kinder ein mehrgängiges Menü und erhalten dabei wichtige Tipps zum Kochen und Backen.  
 15:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Schützenfest**  
 MG-Schelsen

**VORTRÄGE**

**Wiedereinstieg ins Berufsleben**  
 Informationen für BerufsrückkehrerInnen.  
 9:30-11:30 BIZ – Berufsinformationszentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**Mi4 AUGUST**

**KIDS**

**Spielnachmittag im Vitusbad**  
 Spannende Wettkämpfe für Kinder und Jugendliche.  
 16:00-17:30 Vitusbad  
**Disco**  
 18:30-21:15 AFBj, Roermonder Str. 217

**PARTY**

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Let's Groove**  
 Querbeet Partyhits von A-Z mit DJ Mike.  
 21:00 Kastanienhof

**Midewo**  
 22:00 38 Grad  
**Mittwochstanz**  
 23:00 Herr Rossi

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

**Do5 AUGUST**

**KIDS**

**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
 18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

**SONSTIGES**

**Mythologie der Bäume, Sträucher und Kräuter**  
 1,5-stündige Führung durch den Bunten- und Botanischen Garten.  
 18:00 Treffpunkt: Bunter Garten, Vogelvoliere

**Fr6 AUGUST**

**PARTY**

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Ü 35-Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**FESTE/MÄRKTE**  
**Ritterfest Schloss Rheydt**  
 Mittelalterlicher Markt, Schlossnacht.  
 18:00-1:00 Schloss Rheydt

**1. Mönchengladbacher Spieletreff**  
 Nordstr. 133,  
 41236 MG, 02161/592127  
 www.muecke-hotelberatung.de/spieletreff

**38 Grad**  
 Waldhausener Str. 38,  
 41061 MG

**AFBj – Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.**  
 Roermonder Str. 217,  
 41068 MG, 02161/52031  
 www.afbj.de

**Altes Zeughaus**  
 Weiherstr. 2,  
 41061 MG, 02161/180109  
 www.altes-zeughaus.de

**Bar Plastique**  
 Waldhausener Str. 25,  
 41061 MG  
 www.bar-plastique.de

**Barrique**  
 Hindenburgstr. 160,  
 41061 MG, 02161/4643478

**Bioland Brungs**  
 Venner Str. 382,  
 41068 MG, 02161/52435  
 www.bio-brungs.de

**BIS-Zentrum für offene Kulturarbeit e. V.**  
 Bismarckstr. 97-99,  
 41061 MG, 02161/181300  
 www.bis-zentrum.de

**BIZ – Berufsinformationszentrum**  
 Lürriper Str. 56,  
 41065 MG, 02161/404-2250  
 www.arbeitsagentur.de

**Black & White**  
 Waldhausener Str. 34,  
 41061 MG, 02161/9468441  
 www.blackandwhite-mg.de

**Blue Galerie**  
 Aachener Str. 35,  
 41061 MG

**Briefmarkenfreunde 1924**  
 Eisenacher Str. 2,  
 41069 MG, 02161/540038  
 www.briefmarken-mg.de

**Buchhandlung Degenhardt**  
 Friedrichstr. 14  
 41061 MG, 02161/16132  
 www.buchhandlung-degenhardt.de

**Denk Mal – Geneickener Hof**  
 Geneickener Str. 75,  
 41238 MG, 02166/940572  
 www.denkmal-geneickenerhof.de

**Die Spindel**  
 Untere Str. 133,  
 41068 MG, 02161/14700  
 www.die-spindel.de

**Eifelverein – OG. Mönchengladbach seit 1893**  
 Kärtner Str. 81,  
 41063 MG, 02161/52614  
 www.eifelverein.de/moenchengladbach/home

**Eine Welt Laden**  
 Abteiberg 2,  
 41061 MG, 02161/21766

**Eisssportzentrum Grefrath**  
 Stadionstr. 161,  
 47929 Grefrath, 02158/9189-0  
 www.eisstadion.de

**euregio rhein-maas-nord**  
 Konrad-Zuse-Ring 6,  
 41179 MG, 02161/6985-0  
 www.euregio-rmn.de

**Evangelische Hauptkirche**  
 Hauptstr. 90, Marktplatz,  
 41236 MG, 02166/1469444

**Familienbildungsstätte: Anna-Ladener Haus**  
 Odenkirchener Str. 3a,  
 41236 MG, 02166/62312-0  
**FBS Hansasträße**  
 Hansastr. 65,  
 41066 MG, 02166/62312-23  
 www.fbs-mg.de

**Familienbildungswerk**  
 Rheydter Str. 207,  
 41065 MG, 02161/184646  
 www.awomg.de

**Flughafen Mönchengladbach**  
 Flughafenstr. 95,  
 41066 MG, 02161/68980  
 www.mgl.de

**Franz-Balke-Haus**  
 Wolfenstr. 10,  
 41238 MG

**Friedrich-Spee-Akademie**  
 Schmölderstr. 48,  
 41239 MG, 02166/34323  
 www.fsa-mg.de

**Fuchsbau**  
 Schlaaweg 18,  
 41169 MG, 02161/559307  
 www.fuchsbau-mg.de

**Galerie Café Message**  
 Sophienstr. 17,  
 41065 MG, 02161/9374545  
 www.cafe-message.de

**Galerie f:7.2**  
 V16, Etage 1, Raum 107-109,  
 Viersener Str. 16,  
 41061 MG, 02161/8261950  
 www.galerie-f72.net

**Galerie Löhrl**  
 Kaiserstr. 58-60,  
 41061 MG, 02161/200762,  
 www.galerielohrl.de

**Gasthaus am Schmölderpark**  
 Schmölderstr. 61,  
 41239 MG, 02166/370798  
 www.gasthaus-schmoelderpark.de

**Gesamtschule Volksgarten**  
 Volksgartenstr. 75,  
 41065 MG, 02161/49689-0

**Gladbacher HTC e. V.**  
 An den Holter Sportstätten 11,  
 41069 MG, 02161/540014  
 www.ghtc.de

**Haus Zoar**  
 Kapuzinerplatz 12,  
 41061 MG

**Herr Rossi**  
 Waldhausener Str. 57-61,  
 41061 MG, 02161/2473307  
 www.rossi-mg.de

**Hochschule Niederrhein**  
 Webschulstr. 41-43,  
 41065 MG, 02161/186-3410  
 www.hs-niederrhein.de

**Hugo-Junkers-Gymnasium**  
 Brucknerallee 58-60,  
 41236 MG, 02166/628700  
 www.hugo-junkers-gymnasium.de

**Jugendclubhaus Westend**  
 Alexianerstr. 6,  
 41061 MG, 02161/837005  
 www.jugendclubhaus-westend.de

**Kaiser-Friedrich-Halle**  
 Hohenzollernstr. 15,  
 41061 MG, 02161/10094  
 www.kfh-mg.de

**Kastanienhof**  
 Krefelder Str. 765,  
 41066 MG, 02161/8212060  
 www.kastanienhof-hotel.org

**Kirche Herz Jesu**  
 Am Martinshof 6,  
 41239 MG

**Kirche St. Helena**  
 Helenenplatz 11,  
 41179 MG, 02161/907200  
 www.sankt-helena.de

**Kirche St. Johannes**  
 Urfstr. 214,  
 41239 MG, 02166/127619

**Kleingartenanlage „Pilatus Kall“**  
 Neuwerker Str. 41,  
 41065 MG, 02161/651343

**Krankenhaus St. Franziskus**  
 Viersener Str. 450,  
 41063 MG, 02161/892-0  
 www.mariahilf.de

**Kunstwerk Wickrath/ Das Rote Krokodil**  
 Wickrathberger Str. 18b,  
 41189 MG, 02166/133930  
 www.kunstwerk-events.de  
 www.rotes-krokodil.de

**La Bougie im Spö**  
 Jahnplatz 10,  
 Am Grenzlandstadion,  
 41236 MG, 02166/942727  
 Handy: 0160 964 00996  
 www.labougie.de

**Marketing Gesellschaft Mönchengladbach mbH**  
 Voltastr. 2,  
 41061 MG, 02166/252411  
 www.mgmg.de

**Mönchengladbach Mavericks e. V.**  
 Am Hockeypark 1,  
 41179 MG, 02161/30772458  
 www.mg-mavericks.de

**Musikschule Mönchengladbach**  
 Lüpertzender Str. 83,  
 41061 MG, 02161/256433  
 www.musikschule-moenchengladbach.de

**Naturfreundehaus**  
 Oberheydener Str. 20,  
 41236 MG, 02166/42652  
 www.naturfreunde-rheydt.de

**NVV AG:**  
**Hauptverwaltung**  
 Odenkirchener Str. 201,  
 41236 MG, 02166/688-2714  
**InfoCenter Ernährung und  
 Haushaltstechnik**  
 Odenkirchener Str. 201,  
 41236 MG, 02166/688-2252  
 www.nvv-ag.de

**Paritätisches Zentrum**  
 Friedhofstr. 39,  
 41236 MG, 02166/9239-0  
 http://moenchengladbach.  
 paritaet-nrw.org

**Pflegedienst Quack**  
 Mittelstr. 3,  
 41236 MG, 02166/940940  
 www.pflegedienst-quack.de

**Projekt 42**  
 Waldhausener Str. 40-42,  
 41061 MG  
 www.projekt42.info

**Rathaus Rheydt**  
 Markt 11e,  
 41236 MG, 02161/25-0

**Rheydter Schachverein 1920**  
 02166/31904  
 www.rheydter-schach-  
 verein.de

**Rolling Stone Rock Café**  
 Alter Markt 22,  
 41061 MG, 02161/180444  
 www.rollingstone-rockcafe.de

**Roots Club**  
 Aachener Str. 21-23,  
 41061 MG  
 www.rootclubmg.de

**Schlossbad Niederrhein**  
 Auf dem Damm 107,  
 41189 MG, 02166/59757  
 www.nvv-ag.de

**Schloss Dyck**  
 41363 Jüchen, 02182/824108  
 www.stiftung-schloss-dyck.de

**Schloss Rheydt**  
 Schlossstr. 508,  
 41238 MG, 02166/928900  
 www.schlossrheydt.de

**Schloss Wickrath**  
 41189 MG  
 www.wickrath-schloss.de

**Sektor M**  
 Sophienstr. 37a,  
 41065 MG, 02161/4072654  
 www.sektor-m.com

**Spielzeugausstellung  
 Johannes & Silvia Schnelle**  
 Schrödt 27,  
 41238 MG, 02166/89433  
 www.spielzeugausstellung.  
 com

**Stadion Borussia Park**  
 Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
 41179 MG, 02161/92930  
 www.borussia.de

**Städtische Kliniken:  
 Hardterwald-Klinik**  
 Louise-Gueury-Str. 400,  
 41169 MG, 02161/522-0  
**Elisabeth-Krankenhaus**  
 Hubertusstr. 100,  
 41239 MG, 02166/394-0  
 www.sk-mg.de

**Städtischer Konzertchor e. V.  
 Mönchengladbach**  
 0172/2989932  
 www.konzertchor-mg.com

**Städt. Museum Abteiberg**  
 Abteistr. 27,  
 41061 MG, 02161/252631  
 www.museum-abteiberg.de

**Stadtbibliothek:  
 Stadteibibliothek Rheydt**  
 Am Neumarkt 8,  
 41236 MG, 02161/258281  
**Zentralbibliothek**  
 Blücherstr. 6,  
 41061 MG, 02161/256340  
 www.stadtbibliothek-mg.de

**StadtSportbund  
 Mönchengladbach**  
 Geschäftsstelle:  
 Berliner Platz 19,  
 41061 MG, 02161/294390  
 www.mg-sport.de

**Stift.-Hum. Gymnasium**  
 Abteistr. 17,  
 41061 MG, 02161/8236070  
 www.huma-gym.de

**St. Josefshaus**  
 Nikolausstr. 21,  
 41169 MG, 02161/5696  
 www.vinzentinerinnen.de/  
 projekte-und-einrichtungen/  
 st-josefshaus-moencheng-  
 gladbach-hardt.html

**Szary, Breuer, Westerath &  
 Partner – Rechtsanwältin**  
 Bökelstr. 40,  
 41063 MG, 02161/92594-0  
 www.szary.de

**Tennisclub Rheindahlen  
 e. V. 1914**  
 Mennrather Str. 21,  
 41179 MG, 02161/581848  
 www.tennisclub-rhein-  
 dahlen.de

**Tennisesellschaft  
 Rot-Weiss e. V. Mönchen-  
 gladbach**  
 Lettow-Vorbeck-Str. 99,  
 41063 MG, 02161/26710  
 www.tg-rotweiss.de

**TIG – Theater im  
 Gründungshaus**  
 Eickener Str. 88,  
 41061 MG, 01577/3035077  
 www.theater-im-gruen-  
 dungshaus.de

**TiN – Theater im Nordpark**  
 Am Nordpark 299,  
 41069 MG, 02166/6151-162  
 www.theater-kr-mg.de

**Trabrennbahn**  
 Am Flughafen 5,  
 41066 MG, 02161/663083/87  
 www.mg-auf-trab.de

**Turnhalle Venn**  
 Moosheide 109, 41068 MG  
 www.v-16.de

**Verein für Aquarien-  
 und Terrarienkunde e. V.**  
 Geschäftsstelle:  
 Lürriper Str. 373,  
 41065 MG  
 www.aquarierenverein-mg.de

**Verein Niederrhein,  
 Zweig Mönchengladbach**  
 Freiheitsstr. 14,  
 41352 Korschenbroich,  
 02161/475955616  
 www.verein-niederrhein.de

**Verein zur Förderung  
 des Rheinischen Trabrenn-  
 sportes e. V.**  
 Geschäftsstelle:  
 Mühlenstr. 223a,  
 41236 MG, 02166/248666  
 www.mg-auf-trab.de

**VfL 1900 Borussia  
 Mönchengladbach e. V.**  
 Geschäftsstelle:  
 Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
 41179 MG, 02161/92931000  
 www.borussia.de

**Vitusbad**  
 Breitenbachstr. 52,  
 41065 MG, 02161/6980487  
 www.nvv-ag.de

**Volkshochschule:  
 Haus Berggarten**  
 Lüpertzender Str. 85,  
 41061 MG, 02161/256404  
**City-Haus**  
 Mühlenstr. 2-4,  
 41236 MG, 02161/258300  
 www.vhs-mg.de

**VW-Golf Club  
 Mönchengladbach**  
 02166/912070  
 www.clubvw.de

**Wasserturm Rheindahlen**  
 Mennrather Str. 80,  
 41179 MG  
 www.nvv-ag.de

**Wasserturm Viersener  
 Straße**  
 Viersener Str. 115,  
 41063 MG  
 www.nvv-ag.de

**Wasserwerk Helenabrunn**  
 Kaldenkirchener Str. 250,  
 41066 MG  
 www.nvv-ag.de

**Warsteiner Hockeypark**  
 Am Hockeypark 1,  
 41179 MG, 02161/30772  
 www.warsteiner-hockey-  
 park.de

**Werkstattgalerie**  
 Dahlemer Str. 52-54,  
 41239 MG, 02166/614749  
 www.werk-statt-galerie.de

**Zornröschchen e. V.**  
 Kaiserstr. 35,  
 41061 MG, 02161/208886  
 www.zornroeschchen.de

**ZRFV Wickrath u. Umge-  
 bung 1924**  
 Neukircher Weg 10,  
 41189 MG, 02166/5067  
 www.ZRFV-Wickrath.de

# HIER GIBT ES DEN HINDENBURGER

Weitere Verteilstellen finden Sie auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

## 41061

**Museum Abteiberg**  
 Abteistr. 27  
**Coiffeur Davids/  
 Unic Hairlounge**  
 Albertusstr. 26  
**Graefen & König**  
 Alter Markt 43-46  
**Rolling Stone**  
 Alter Markt 42  
**Adler Apotheke**  
 Alter Markt 49  
**Cinque Outlet Store**  
 Am Kämpchen 9-13  
**Mod's Hair**  
 Bettrather Str. 73  
**First Reisebüro**  
 Bismarckstr. 23-27  
**Hair Life**  
 Bismarckstr. 42  
**KSS Werbecenter**  
 Bismarckstr. 74  
**Friedrich-Apotheke**  
 Bismarckstr. 106  
**Stadtbibliothek**  
 Blücherstr. 6  
**Livingstore 2005**  
 Fliethstr. 69  
**Buch Degenerhardt**  
 Friedrichstr. 14  
**Sinn Leffers**  
 Hindenburgstr. 1-19  
**Saturn**  
 Hindenburgstr. 42  
**Peek & Cloppenburg**  
 Hindenburgstr. 42-44  
**Haus der Braut**  
 Hindenburgstr. 57-61  
**S.Oliver**  
 Hindenburgstr. 62  
**Subway**  
 Hindenburgstr. 70  
**Mayersche**  
 Hindenburgstr. 75  
**Valentino Lounge**  
 Hindenburgstr. 77  
**Jeans Point**  
 Hindenburgstr. 88  
**Schuhhaus Wintzen**  
 Hindenburgstr. 113  
**Vero Moda**  
 Hindenburgstr. 114  
**Bücher Wackes**  
 Hindenburgstr. 139  
**Reformhaus Haas**  
 Hindenburgstr. 157  
**Barrique**  
 Hindenburgstr. 160  
**Hannan Bäckerei**  
 Hindenburgstr. 201  
**Heinz Esser**  
 Hindenburgstr. 201  
**Dorint Hotel**  
 Hohenzollernstr. 5  
**Praxis Dr. Burdach**  
 Hohenzollernstr. 110  
**ZMG, Kaiserstr. 98-100**  
**Bethesda Krankenhaus**  
 Ludwig-Weber-Str. 15  
**VHS MG**  
 Lüpertzender Str. 85  
**Super Bio Markt**  
 Lüpertzender Str. 112  
**Edler von F.**  
 Neuhofstr. 40  
**Kosmetik Zirfas**  
 Sandradstr. 43  
**Maria Hilf K'haus**  
 Sandradstr. 43  
**Buchladen Prolibri**  
 Schillerstr. 22  
**M & M Hairlocation**  
 Steinmetzstr. 42-44  
**Dr. Nüchel/Skinstyle**  
 Steinmetzstr. 45  
**Café Mokka**  
 Stephanstr. 4-6  
**Cine Center**  
 Viersener Str. 8  
**Teelikatesse**  
 Wallstr. 3  
**Schatzinsel**  
 Wallstr. 8  
**Baguetterie Ici Paris**  
 Wallstr. 14  
**Das Café,**  
 Wallstr. 19

## 41063

**Bäckerei Keusen**  
 Eickener Str. 74  
**Quartier XO**  
 Künkelstr. 125  
**Ultimo Fashion**  
 Künkelstr. 125  
**Tiergesundheits-  
 zentrum**  
 Künkelstr. 125  
**3 Elemente**  
 Künkelstr. 125  
**Optic Tennie**  
 Lindenstr. 252  
**Heilpraktiker Polley**  
 Schürenweg 19  
**Rosenmeer**  
 Schürenweg 45  
**Gaststätte Laube**  
 Viersener Str. 194  
**Franziskushaus**  
 Viersener Str. 450

## 41065

**Ihr Friseur**  
 Reyherhütter Str. 67  
**Restaurant Lehmanns**  
 Myllendonker Str. 247  
**Hannan Bäckerei**  
 Neusser Str. 244  
**Das Haar**  
 Siepenstieg 5  
**Friseur Struwelpeter**  
 Zeppelinstr. 48

## 41066

**Fleischerei Tölkes**  
 Abtshofer Str. 30  
**Krankenhaus**  
**Neuerk**  
 Dünner Str. 214  
**Haarzienda**  
 Hansastr. 58-60  
**Ambiente**  
 Hansastr. 58-60  
**Sportwelt Hermanns**  
 Jakobshöhe 68  
**Autohaus Rolf Jansen**  
 Krefelder Str. 365  
**Tierklinik vom  
 Bökelberg**  
 Krefelder Str. 461  
**BMW Kirsch**  
 Krefelder Str. 570  
**Kastanienhof**  
 Krefelder Str. 765  
**Optik Schrömgess**  
 Lütelforsterstr. 51  
**Georgs Fahrradladen**  
 Süchtelner Str. 30

## 41068

**GEM MG**  
 Am Nordpark 400  
**Am Döre Strüxke**  
 Hamerweg 140  
**Gasthof Loers**  
 Mürrigerstr. 17  
**Blumen Corres**  
 Roermonder Str. 250  
**Bioland Brungs**  
 Venner Str. 382  
**Groove Institute**  
 Waldnieler Str. 247

## 41069

**Fleischerei Baumanns**  
 Heiligenpesch 69  
**Reuter Badshop**  
 Kühnlhof 2  
**Fuchsbau**  
 Schlaaweg 18

## 41179

**Hockeypark**  
 Am Hockeypark 1  
**Restaurant**  
**La Forchetta**  
 Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche**  
 Buchhandlung  
 Kleiner Driesch 10

**Palace St. George**  
 Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club  
 Rheindahlen**  
 Mennrather Str. 21  
**Eiscafé Scarzanella**  
 Mühltentor-Platz 1  
**Heimtiershop Stäger**  
 Mühltentorplatz 11  
**Borussia**  
 Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
 Plektrudisstr. 7  
**City Coiffeur**  
 Plektrudisstr. 19  
**Gebrüder Jansen**  
 Voosener Str. 64-66

## 41189

**Subway**  
 Adolf-Kempken-Weg 133  
**Restaurant Halbinsel**  
 Halbinsel 1  
**Rittergut Wanlo/  
 Golfclub**  
 Kuckumer Str. 61  
**Eiscafé Brustolon**  
 Lindenplatz 1  
**Just Ladys, Quadtstr. 27**  
**Feine Kost, Quadtstr. 28**  
**Wickrath Brauhaus**  
 Wickrathberger Str. 6

## 41199

Carl Finis, Luisental 61

## 41236

**Dr. Kreienbaum**  
 Brucknerallee 76  
**Dr. Hubert Meier**  
 Brucknerallee 87  
**Chaarisma**  
 Dorfbroicher Str. 71  
**Saba Thai**  
 Gartenstr. 189  
**Mega Sun**  
 Gracht 23  
**etepeteete**  
 Harmoniestr. 8  
**Reformhaus Goll**  
 Hauptstr. 44  
**Fleischerei Hoever**  
 Hauptstr. 83  
**Gottschalk Electronic**  
 Limitenstr. 60  
**Dr. Dr. Lange & Weyel**  
 Marktstr. 2  
**Blue Angel**  
 Marktstr. 3  
**Männersache**  
 Marktstr. 14  
**Rossini**  
 Marktstr. 35  
**EDEKA**  
 Mittelstr. 5  
**Brillen Dammen**  
 Odenkirchener Str. 20  
**Pro Elektra**  
 Wilhelm-Straeter-Str. 4

## 41238

**FitGym 24**  
 Friedensstr. 145  
**Sportstudio Saphir**  
 Konstantinstr. 2-16  
**Sanitätshaus**  
**Giesenkirchen**  
 Konstantinplatz 16  
**Friseursalon Barbara**  
 Konstantinstr. 240  
**Museum Schloss**  
 Rheydt  
 Schlossstr. 508  
**Metzgerei Theißen**  
 Schlossstr. 98  
**Perlungarten**  
 Schloß-Dyck-Str. 93

## 41239

**Freiraum Statthotel**  
 Böningstr. 151  
**Blumen Ohlig**  
 Hohlstr. 77

**Elisabeth-K'haus**  
 Hubertusstr. 100  
 Elisenhof  
 Klusenstr. 97

## Brüggen

**Happelter Hof**  
 Happelter Heide 2

## Erkelenz

**Terhorst Senfmühle**  
 Richard-Lucas-Str. 10a  
**Home Bed Collection**  
 Theodor-Körner-Str. 38

## Kaarst

**Katina Tiernahrung**  
 Industriestr. 10a

## Korschenbroich

**Presseshop Leuter**  
 Hindenburgstr. 32  
**Privatbrauerei Bolten**  
 Rheydter Str. 138  
**Buchhandlung**  
**Gutenberg**  
 Sebastianusstr. 4  
**Filou Mode**  
 Arndtstr. 27-29  
**Spirit of Beauty**  
 Hindenburgstr. 3  
**Gasthaus Stappen**  
 Steinhausen 39  
**Asia Thermo**  
 Holzkamp 7  
**Mode Express**  
 An der Alten Post 4  
**Landhaus zum Tiroler**  
 Gladbacher Str. 26  
**Liedberger**  
**Landgasthaus**  
 Landstr. 19  
**Hellas Der Grieche**  
 Am Waldfriedhof 3

## Nettetal

**Golfclub Haus Bey**  
 An Haus Bey 16  
**Leuther Mühle**  
 Hinsbecker Str. 34

## Schwalmtal

**Lüttelforster Mühle**  
 Lüttelforst 303  
**Bleicher Mühle**  
 Hehler 130-134

## Viersen

**Kaiser mühle**  
 An der Kaiser mühle 20  
**Zaspel Factory Outlet**  
 Schiefbahner Str. 11-13  
**Alte Villa Ling**  
 Hindenburgstr. 34

## Wegberg

**Autopoint**  
 August-Horch-Allee 3  
**Burg Wegberg**  
 Burgstr. 8  
**Golfclub Wildenrath**  
 Friedrich-List-Allee  
 Tüschbroicher  
 Mühle  
 Gerderhanner Str. 1  
**BB Damenmode**  
 Hauptstr. 21  
**Golfclub Schmitz Hof**  
 Arsbecker Str. 160  
**Wassenberger**  
 Werkstätten  
 Rurtalstr. 37

## Willich

**Restaurant Kaiserhof**  
 Unterbruch 6  
**Tommys Tanzstudio**  
 Linsellesstr. 142-156

MILITÄRMUSIK

NATO-MUSIKFEST

Beim 26. NATO-Musikfest stellten Militärmusiker aus sieben Nationen nicht nur ihre musikalischen Fähigkeiten unter Beweis, sondern zeigten auch außergewöhnliche Choreografien. Besonders exotisch: die Kapelle der Vereinigten Arabischen Emirate beim Dudelsackspiel.



FOTOS: SASCHA BRODICH



Polizeisport auf französisch

Zapfenstreich ohne Tränen – das große Finale



Stabsmusikkorps der Bundeswehr



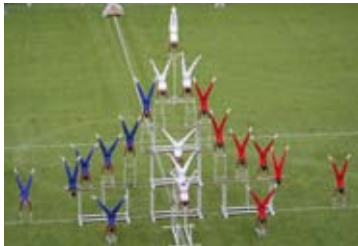
Feuerwehrmusikkorps Frankreich



Mehter Musikkorps Türkei



Kapelle der Militärmusikschule Finnland



Sonderturereinheit der französischen Polizei



Musikkorps der königlichen Pioniere UK



Band der Vereinigten Arabischen Emirate



Orchester des polnischen Grenzschutzes

NOBELPREISTRÄGER IN MG

KOFI ANNAN

Am 5. Juni 2010 besuchte der Friedensnobelpreisträger und ehemalige UN-Generalsekretär Kofi Annan die Vitusstadt. Nach seinem Eintrag ins Goldene Buch hielt er in der Kaiser-Friedrich-Halle vor knapp 1.000 Besuchern einen Vortrag über seinen Heimat-Kontinent, den „schlafenden Riesen“.



Ghanaisch-deutsche Begegnung – ganz ohne Ball



Eintrag ins Goldene Buch

FOTOS: SASCHA BRODICH



## HOCKEYPARK

### OPEN AIR MUSIK

„Aha“, die Pop-Ikonen der achtziger Jahre und die deutsche Pop-Rock-Band „Silbermond“ machten den Auftakt zur Open-Air-Saison im Warsteiner Hockeypark.



Silbermond



Sängerin Stefanie Kloß



Aha

## MAKING OF

### COVERSHOOTING IM VOLKSBAD

Das Shooting für diese Ausgabe fand an zwei Terminen statt, da uns das Wetter trotz gegenteiliger Wetterradarbeobachtungen auf dem iPhone beim ersten Anlauf einen Strich durch die Rechnung gemacht hat. Beim zweiten Termin hatten wir endlich das ersehnte Kaiserwetter und Fotografin Simone Stähn konnte viele sportliche Fotos von Covermodel Benjamin Bahmani schießen.



FOTOS: SANDRA OPHEI

## JUBILÄUMSFEIER

### 30 JAHRE EP:JEPKENS

Anfang Juni feierte der Familienbetrieb EP:Jepkens mit vielen begeisterten Gästen und tollen Angeboten sein 30-jähriges Jubiläum. Verantwortlich für den Erfolg des Fachgeschäfts sind, neben dem freundlichen, engagierten Team rund um Inhaber und Geschäftsführer Ulrich Jepkens, die hochwertige Qualität, gelungene Kombination aus Tradition und Innovation, persönliche Fachberatung sowie der individuelle Service.



FOTOS: ESTHER HÜRTER



# BISSMARC SIEHT LICHT

## Klartext im HINDENBURGER

stadt gar nicht möglich gewesen.“ Einige hundert Meter bergauf, so etwa in Höhe des Alten Marktes – kurz vor dem potenziellen Wendepunkt der Mönchengladbacher „Cable Cars“ bedankt sich der Stadtführer artig für die Aufmerksamkeit, wünscht allen Fahrgästen einen schönen Tag beim Einkaufen und legt einen Besuch auf dem nach neuesten Gesichtspunkten der Stadtentwicklung vom Münchener Projektbüro „Machmichreich & Co.“ umgestalteten Kapuzinerplatzes ans Herz.

Ach, was für schöne Aussichten.

Aber mal im Ernst. Wir haben wirklich viele Chancen in Mönchengladbach. Chancen, die unsere Stadt in den vergangenen Jahrzehnten entweder nicht erkannt hat oder bei der sie einfach unfähig war, sie zu nutzen. Es wird langsam mal Zeit, dass die Leute, die wir gewählt haben, dafür sorgen, dass sich was entwickelt. Dass gute Ideen und Konzepte erkannt, aufgegriffen und umgesetzt werden. Wir haben uns einen sehr innovativen und offenen Menschen als neuen technischen Beigeordneten in die Stadt geholt. Ich kann nur hoffen, dass seine Potenziale genutzt werden und wir mittelfristig eine Entwicklung sehen, die das Negativimage unserer Stadt umkehrt. Warum kein Cable-Car? Wegen der Fördergelder? Dumme Ausrede. Warum legen wir den Gladbach nicht wieder frei und schaffen so eine echte Attraktion mitten in der City? Warum finden wir keine Entwickler für die wenigen noch erhaltenen alten Industriekomplexe wie das ehemalige britische Werkstattgelände an der Lürriper Straße? Andere Städte machen daraus Kulturkomplexe, Gastronomieparadiese oder Loftsituationen. Wir in Mönchengladbach lassen Sie brach stehen oder reißen sie ab. Was ist eigentlich mit der City Ost? Gestorben? Haben wir jetzt echt für Jahrzehnte eine Riesenbrache mit hässlichem Zaun direkt hinter dem Stadtkern? Auch bei der Wirtschaftsförderung sehe ich ehrlich gesagt ein wenig Handlungsbedarf. Ja, es wurden tolle Ergebnisse erzielt, wie z. B. mit der Entwicklung des Logistikparks und Fiege/Esprit, aber warum gibt es keine guten Nachrichten bei der Ansiedlung von großen Namen in den beiden Einkaufszentren? Wie wäre es denn mal mit einem Starbucks oder einem Woyton? Wo ist mein Vapiano? Ein paar Modeketten, die nicht aus Südosteuropa kommen, wären auch toll und ein paar weitere nette Boutiquen und Labelshops. Es liegt noch eine Menge Arbeit vor uns. Vielleicht werden die neuen Chancen jetzt endlich mal genutzt und in zehn Jahren ist unsere Stadt dann wirklich attraktiv – nicht nur auf einem Essener Papier sondern auch in der Realität und unseren Herzen.

In diesem Sinne  
**Ihr Bissmarc**

Sie wollen etwas zu diesem Thema sagen?  
Schreiben Sie mir: [bissmarc@hindenburger.de](mailto:bissmarc@hindenburger.de)

Merken Sie es auch? Da ist was in der Luft. So eine Art Aufbruchsstimmung. Es geht bergauf mit Mönchengladbach. Bergab war ja auch lange genug. Dieses Jahr lassen wir das Sommerloch erst gar nicht zu und frohlocken ob all der positiven Nachrichten und enormen Potenziale.

Endlich hat sich die Stadt mal für was entschieden. Wir haben einen Projektentwickler für das HDZ (Kurz für der HanDelsklotZ) in der City gefunden und der darf jetzt entwickeln. Schön für ihn. Dumm bei der gewählten Lösung ist nur, dass dem Auserwählten dann doch noch ein paar wichtige Grundstücke zum Glück fehlen... Aber nächstes Jahr ist Baubeginn ... ich bin ja so gespannt. Vielleicht fährt bei Fertigstellung unseres neuen Einkaufsparadieses dann ja auch schon eine Vorversion des Mönchengladbacher „Cable Cars“ ökologisch einwandfrei und geräuscharm die steile Hindenburgstraße auf und ab. Ehrlich – ich liebe diese Idee wirklich. So nostalgisch und leise. Hoffentlich auch so langsam, dass man was von der – dank unserer Essener Architekten- und Immobilienfreunde – neu gewonnenen Einkaufsherrlichkeit in unserer Stadt was sieht. Schließlich haben wir mit der Hindenburgstraße ja sogar im bundesweiten Vergleich den Ku’damm in Berlin und die Kö in Düsseldorf auf ihre Plätze verwiesen. Am besten packen wir in jeden Wagen noch einen echten Stadtführer rein, um die neuen Käufer- und Touristenfluten auch passend zu informieren. „Und zur linken sehen Sie jetzt ... Tobacco Filiale 1. Bitte schauen Sie nun nach rechts. Dort sehen Sie Tobacco Filiale 2 – noch bunter und lauter als zuvor. Wenn Sie Ihren Blick jetzt wieder nach links wenden wollen. Dort vor Ihnen liegt Tobacco Filiale 3, die größte Filiale am linken Niederrhein. Direkt daneben Billigmoda 1 und 2 – mit dem selben Inhaber oder seinem besten Kumpel als Chef, aber einem anderen Namen am Türschild.“ Auf der rechten Seite – eine fast einmalige Neuerung und eventuelle Innovation – leerer Raum für Kunst und Krempel. Das neue Vorzeigeprojekt der jungen kreativen Wilden. Wir danken den freundlichen Vermietern für die unerschwinglichen Mieten und den beschissenen Bauzustand. Ohne deren Unterstützung wäre dieses Projekt an dieser Stelle und in der Rheydter Innen-

### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21  
[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh), Corinna Ingenhaag (ci), Annika Neidhöfer (an), Natascha Oberste (no), Andrea Peters (ap), Ingo Rütten (ir), Susanne Schnabel (sus), Julia Siegers (js), Marc Thiele (mt)

#### FOTOS

Simone Stähn, Sascha Broich, Donna Schmelzer, Esther Hürter, istockphoto.com

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller, Donna Schmelzer, Linda Flamme  
Webdesign: Marc Thiele, Andreas Mohr

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages.

Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### VERANTWORTLICH

Marc Thiele  
Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

#### ANZEIGENVERKAUF/ANZEIGENBERATUNG

Jasmin Pretscher, André Weiß

#### AKTUELLE MEDIADATEN UND ANZEIGENPREISLISTE

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Auflage: 35.000  
Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsbereich.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

# GOLDANKAUF

seriös, kompetent und transparent



Rein Gold

Damit Ihre  
Urlaubskasse  
stimmt



Zahngold



Goldschmuck



Münzen

## Bargeld



[www.reingold.eu](http://www.reingold.eu)

✉ [info@reingold.eu](mailto:info@reingold.eu)

MG - Rheydt, Marktstraße 13 • Erkelenz, Aachener Str. 2 (Markt) • Brüggen, Klosterstraße 53  
☎ 0 21 66 - 14 71 55 8 ☎ 0 24 31 - 97 45 08 0 ☎ 0 21 63 - 94 99 53 0

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10:00 - 13:00 Uhr u. 14:00 - 18:00 Uhr • Sa. 10:00 - 14:00 Uhr



TOYOTA



**Unser Qualitätsversprechen:**  
Ihr Toyota mit 180 Tagen Rückgaberecht.

**FÜR ALLE  
TOYOTA  
MODELLE**



## 180 Tage Probefahrt mit Ihrem neuen Toyota.

Denn neben dem TÜV sind auch wir vollkommen überzeugt von der Qualität und der Zuverlässigkeit unserer Fahrzeuge. Und das wollen wir Ihnen beweisen: Gegen Eintausch Ihres Altwagen fahren Sie Ihren neuen Toyota 180 Tage, ein halbes Jahr lang, und 2.500 km oder mehr auf Probe. Sollten Sie danach nicht zufrieden sein, nehmen wir das Fahrzeug unkompliziert im Rahmen un-

seres Qualitätsversprechens und den damit verbundenen Vereinbarungen sofort wieder zurück.

Wie das genau funktioniert erläutern wir Ihnen gerne bei einer Probefahrt. Wann dürfen wir Sie überzeugen?

**Nichts ist unmöglich.  
Toyota.**

**TOYOTA  
DRIVE  
2010**



Autohaus Rolf Jansen GmbH  
Krefelder Straße 365  
41066 Mönchengladbach

Telefon: (0 21 61) 6 94 99 - 0  
E-Mail: [info@toyota-jansen.de](mailto:info@toyota-jansen.de)  
[www.toyota-jansen.de](http://www.toyota-jansen.de)